

# Président de la Confédération des syndicats nationaux

# Jean Marchand offre sa démission ce matin

QUEBEC (PC) - M. Jean Marchand, président de la Confédération des syndicats nationaux, a affirmé catégoriquement hier soir, qu'il offrira dès ce matin sa démission du Bureau confédéral de la syndicale, qui groupe 150.000 cotisants dans la province de Québec.

Des rumeurs circulaient depuis quelques jours à savoir que M. Marchand,

qui préside aux destinées de la CSN depuis 1961, quitterait définitivement ses fonctions.

L'influent leader syndical, âgé de 46 ans, a ajouté: "Il y a une réunion du bureau confédéral de la CSN demain, samedi, et à cette occasion il sera question de réformes à l'intérieur de la CSN, et

ceci peut avoir des conséquences sur mon statut." Il n'a pas voulu en ajouter davantage.

Depuis plusieurs mois déjà, des rapports veulent que M. Marchand se lance dans la politique fédérale.

Il n'a jamais fait aucun commentaire sur ces rapports. Ces rumeurs ont parti-

culièrement circulé alors qu'il était question de remaniement ministériel au sein du gouvernement Pearson.

On disait alors que le premier ministre était à la recherche d'hommes sérieux qui pourraient redorer quelque peu le blason de son parti dans le Québec.

Ce n'est qu'au bureau confédéral que M. Marchand

peut remettre sa démission comme président de la CSN. Le bureau confédéral se compose de l'exécutif de la CSN et des présidents de différentes fédérations et conseils centraux.

M. Marchand a assisté à une séance de l'exécutif, hier, dans ce centre de villégiature à 15 milles au nord de Québec.

Lorsqu'on lui a demandé s'il se rendrait à Van-

couver, la semaine prochaine, pour siéger avec la commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, il a répondu dans l'affirmative.

Sur un ton badin, il a ajouté: "Ma démission comme membre de la commission Laurendeau-Dunton, ce sera pour la semaine prochaine."

M. Marchand a dit qu'il n'avait pas lu les jour-

naux hier, mais qu'on lui avait rapporté "qu'il devait démissionner."

Le leader syndical n'a pas voulu dire à quoi il avait occupé son avant-midi hier, mais il a précisé qu'il avait passé la soirée de jeudi à travailler à son bureau. Il a apporté cette précision quand un journaliste lui a fait remarquer qu'il était difficile à rejoindre.



L'homme bien mis s'habille chez  
**Lucien Hébert**  
Spécialiste en vêtements  
pour hommes et garçons  
Agent FASHION-CRAFT  
HABITS SUR MESURE  
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

# La Voix de l'Est

La météo  
ENSOLEILLÉ  
Périodes nuag.  
Minimum: 48  
Maximum: 75

avec  
**Coke**  
ya d la Joie!  
Coca-Cola

30e ANNEE - No 104

GRANBY, SAMEDI, LE 8 MAI 1965

DIX CENTS

## La coupe Allan au Québec aujourd'hui? - p. 9

Me Claude Wagner l'annonce à Québec

# Le district judiciaire de Bedford aura une Cour du Bien-Etre social



C'EST AVEC ENTHOUSIASME que les membres de la délégation qui représentait plusieurs associations de bienfaisance et groupes de pression des comtés de Brome, Missisquoi et Shefford, hier, dans la Vieille Capitale, ont accueilli la nouvelle de l'établissement prochain d'une Cour du Bien-Etre Social dans le district judiciaire de Bedford. Nous reconnaissons de gauche à droite, assises: Mme Arthur Reed, de Waterloo; Mme Peter Kerrigan, présidente de la Brome County Family Services inc.; Mme M. Geldard

Brown, de Knowlton, et Mme O.B. Rexford de Foster. Debout: Dr H.O. Miller, de Knowlton; Me Claude Noisoux, de Cowansville; M. Georges Perron, de Bedford; Me Jean-Jacques Bertrand, député de Missisquoi; M. George Tickle, de Cowansville; Révérend T. Van Petegem, de Knowlton; Me Claude Wagner, procureur général de la province; M. Glen Brown, député de Brome; Me Jean-Paul Couture, de Farnham; lieutenant-colonel O.B. Rexford, de Foster, et M. Yves Gagnon, de Granby.

(Photo de notre envoyé: Michel Massé)

QUEBEC (de notre envoyé spécial) - Le district judiciaire de Bedford sera bientôt desservi par une Cour du Bien-Etre Social. C'est ce qu'a annoncé le procureur général de la province, Me Claude Wagner, aux membres d'une délégation formée par des représentants de plusieurs associations des comtés de Brome, Missisquoi et Shefford, hier, à Québec. "D'ici la fin de la présente session, l'Assemblée législative adoptera le projet de l'établissement d'une Cour du Bien-Etre Social, dans le district judiciaire de Bedford", a déclaré le ministre. "A moins qu'il se produise un événement imprévu, la question sera inscrite à l'ordre du jour, d'ici trois semaines."

Cette nouvelle est le résultat de nombreuses et longues démarches menées conjointement par des sociétés de bienfaisance, comme la Brome County Family Services inc., et des groupes de pression, comme le Barreau de Bedford. M. Wagner en a fait part aux vingt personnes qui venaient le rencontrer dans la Vieille Capitale, à un moment où celles-ci croyaient devoir le convaincre de la nécessité de cette institution dans notre district.

Les membres de la délégation ont invoqué les raisons énoncées dans le mémoire préparé par le Barreau de Bedford, mémoire que nous avons publié intégralement dans notre édition d'hier. Ils ont allégué que dans notre district il y a plus de jeunes délinquants qui comparaisent sous diverses accusations, chaque semaine, que de criminels adultes. Les délégués ont affirmé que la Cour du Bien-Etre social, même si elle ne pourra résoudre le problème de la délinquance juvénile, dans son entier, est la maille essentielle à la chaîne des services sociaux que nous possédons déjà et qu'elle contribuera énormément à solutionner cette grave question.

Un porte-parole du groupe a mis en relief le fait que c'est toute la population qui réclame l'établissement d'une Cour du Bien-Etre social, dans le district judiciaire de Bedford.

Lorsque Me Wagner a annoncé que la demande de citoyens des comtés de Brome, Missisquoi et Shefford serait non seulement prise en considération mais agréée dans un avenir très proche, inutile de dire que l'enthousiasme de la délégation n'a pas tardé à se faire voir. C'est avec joie que les membres du groupe ont enten-

## 135 causes de faillites frauduleuses

QUEBEC (PC) - Cent trente-cinq causes de faillites frauduleuses sont maintenant devant les tribunaux et "six ou sept réseaux bien organisés" ont été brisés, a révélé hier le procureur général, M. Claude Wagner durant l'étude des crédits de son ministère.

Ces mises à jour de réseaux de faillites présumées frauduleuses font suite à une enquête entreprise conjointement par le ministère du Revenu de la province et le département du procureur général.

M. Wagner a précisé "qu'il y a eu jusqu'à maintenant 46 arrestations et que des 46 accusés, 32 ont été trouvés coupables ou ont été trouvés coupables et qu'il reste 14 causes pendantes devant les tribunaux".

L'enquête conjointe des deux ministères sur les faillites frauduleuses a débuté l'automne dernier sous la direction de M. Lucien Mercier, comptable agréé, employé du ministère du Revenu. Le premier ministre a révoqué M. Mercier, qui devait prendre fin au mois de mai, a été prolongé jusqu'en septembre.

## SOMMAIRE

Editorial	..... P. 2
Granby	..... 2-3-6-16
Régionale	..... 4
St-Hyacinthe	..... 5
Féminine	..... 12
St-Jean	..... 7
Sports	..... 9-10-11
annonces classées	..... 14
Comiques, Télévision	..... 15

## La lutte pour le Québec est la condition de la prospérité canadienne

MONTREAL (PC) - Le ministre de la Justice a déclaré hier soir que la lutte pour le Québec est la condition immédiate de la prospérité canadienne.

Parlant devant les participants à un dîner-bénéfice de la fédération libérale du Canada, M. Guy Favreau a émis l'opinion que la nouvelle fédération libérale "croit possible de concilier les intérêts du Québec et ceux du Canada".

"Nous qui travaillons à cette tâche croyons que lutter pour le Québec est non seulement compatible avec la défense du Canada; cette lutte est la condition immédiate de la prospérité canadienne".

M. Favreau s'est également dit convaincu que le Québec réussira la phase fédérale de sa renaissance grâce aux mesures entreprises par le gouvernement libéral dirigé par M. Pearson, qui a mis sur pied la commission Laurendeau-Dunton d'enquête sur le bilinguisme et de biculturalisme, adopté la formule du fédéralisme coopératif dont le but est de favoriser la coexistence de nos deux peuples fondateurs.

satisfaction de leurs besoins prioritaires: éducation, voirie, sécurité sociale, et grâce aussi à l'adoption du drapeau national, "consécration définitive et inoubliable du patriotisme dans un symbolisme majestueux".

Conjugaison de loyautés

Le ministre a également mis à l'actif du gouvernement dont il fait partie la présentation d'une formule qui permettra aux Canadiens d'amender leur propre constitution, une politique nouvelle en faveur de l'immigration francophone et une aide accrue aux pays francophones.

"Pour que l'évolution du Québec se poursuive, dit M. Favreau, il faut aux Québécois, sur le plan fédéral une partie d'action canadienne. Ce parti ne saurait être que le parti libéral".

La philosophie de la nouvelle section québécoise, a précisé le ministre et leader des libéraux du Québec, se compose du principe de la conjugaison de nos loyautés envers le Québec et le Canada et du principe aussi de la coexistence de nos deux peuples fondateurs.

## Les prochains pas du gouvernement peuvent conduire à une élection générale (Pearson)

MONTREAL (PC) - Le premier ministre Pearson a déclaré hier soir que son gouvernement va de l'avant, "mais les prochains pas peuvent conduire à une élection générale".

Il a dit aux membres de la section du Québec de la Fédération libérale du Canada: "La date de cette nouvelle étape décisive, je ne puis la révéler, parce que je ne la connais pas."

Le statut minoritaire signifie que l'Opposition peut faire front commun à n'importe quel moment et renverser le gouvernement, a-t-il ajouté.

"Ils respirent le feu et le massacre et nous menons d'extermination chaque jour, mais quand vient le temps du vote, les conservateurs s'assurent de la perdre, évitant ainsi un désastre plus grand", a-t-il dit.

Il a ajouté: "Mais un jour, ils pourraient faire un mauvais calcul ou encore, nous pourrions nous mettre à calculer. Le sort en serait alors jeté."

M. Pearson a rendu hommage à ses collègues du Québec.

"Je sais qu'il y a eu des allégations injustes et non fondées formulées contre certains de mes collègues québécois du cabinet, par des partisans extrémistes de l'Opposition", a-t-il dit. "Il y en aura peut-être davantage."

### Hommages

"Je vous dis ce soir que je crois en l'intégrité, en l'honneur et au patriotisme de mes collègues du cabinet, du Québec."

"Je rends hommages à leur dévouement à leur pays et à leur province." Ils ne pensent pas au Québec sans le Canada, non plus qu'au Canada sans le Québec.

M. Pearson a dit que la politique libérale est de travailler ensemble à produire un esprit et une identité canadienne authentiques, dans un Canada uni.

"En atteignant cet objectif, il ne peut y avoir de conflit entre les gouvernements provinciaux et fédéral", a-t-il dit.

"Nous travaillerons ensemble. Nous avons tous deux nos res-

ponsabilités. Le gouvernement provincial a des compétences nouvelles et accrues, dans le cadre de la constitution, pour fournir le bien-être et le progrès à sa propre population.

"Il a besoin des ressources pour s'acquitter de ces responsabilités."

Le gouvernement libéral a reconnu ce fait, à un degré plus considérable qu'aucun autre gouvernement canadien précédent.

"De son côté, le gouvernement fédéral a une responsabilité au sein de la constitution, à l'endroit de tout le Canada. Il ne trahira pas ni n'abandonnera cette responsabilité."

"Il maintiendra le pouvoir l'autorité nécessaires pour s'en acquitter. Et le gouvernement fédéral, lui aussi, a besoin de ressources suffisantes à cette fin."

## Un musée d'outils de ferme sera construit à Knowlton en 1965

QUEBEC (PC) - Un édifice de style colonial qui abritera une salle d'archives, un musée d'outils de ferme et une salle d'assemblée, sera construit à Knowlton dans le comté de Brome, dans le cadre du programme du centenaire de la Confédération.

Le secrétaire de la province, M. Bona Arsenaault, qui est responsable de l'exécution du programme des fêtes du centenaire au Québec, a précisé que l'édifice coûtera \$30,000. Le gouvernement du Québec versera \$17,000 pour sa construction, le fédéral \$10,000 et la municipalité \$3,000.

## Le NPD présente une motion pour demander l'abolition du Sénat

OTTAWA (PC) - Le parti néo-démocrate a présenté hier aux Communes une motion demandant l'abolition du Sénat au cours de l'étude du projet de loi visant à fixer à 75 ans l'âge de retraite des sénateurs.

Le président de la Chambre, M. Lucien Lamoureux, a toutefois rejeté la motion présentée par M. Robert Prittie (NPD-Burnaby-Richmond) parce que, a-t-il dit, elle allait bien au-delà de l'étendue du bill à l'étude.

Le nouveau parti en a par la suite appelé de cette décision du président adjoint mais elle a été maintenue par 99 voix contre seulement 18, 61 libéraux, 33 conservateurs, quatre créditistes et un indépendant, M. Rémi Paul (Ind-Berthier-Maskinongé).

Delanadière) faisant front au Sénat, soit la Chambre des communes contre les 11 néo-démocrates et sept députés du Conseil législatif au Québec.

Le président du Conseil privé et leader du gouvernement à la chambre, M. George McIlraith, a souligné de son côté que la question du Sénat était saisié était de savoir simplement si oui ou non les sénateurs devaient prendre leur retraite obligatoire à 75 ans.

M. Prittie a toutefois prêté à la Chambre des lords disparaitra avant la fin du siècle.

Quant à M. Stanley Knowles (NPD-Winnipeg-Nord-Centre) il a déclaré que la motion ne faisait que demander à la Chambre d'émettre une opinion sur la question.

## "Décentraliser l'industrie, c'est bâtir le Québec"

Le développement industriel de la province pose l'un des problèmes les plus complexes que le gouvernement québécois et ses économistes aient à résoudre. Car il ne suffit pas de promouvoir l'essor industriel. Il importe en plus d'en faire bénéficier toutes les régions. L'intention du ministère de l'Industrie est de former prochainement des conseils régionaux en vue de stimuler l'établissement de nouvelles industries dans tous les centres. Ces organismes, il les considère avec raison essentiels à l'application d'une politique de décentralisation industrielle bien ordonnée.

Mais, comme le souligne M. Gérard Lévesque, le gouvernement doit lui-même moderniser ses méthodes d'action, s'il veut poursuivre une politique cohérente de régionalisation économique. Cela signifie en particulier une vaste réforme administrative et la décompartmentation bureaucratique entre les ministères. La mise en oeuvre de cette

politique commande aussi l'apport des industriels. C'est pourquoi, dans un récent discours devant les membres de l'Association canadienne des manufacturiers, M. Lévesque les invite à adopter ce mot d'ordre: "Décentraliser l'industrie, c'est bâtir le Québec". Enfin, une décentralisation industrielle ne saurait se faire à l'avantage d'une région et au détriment des autres.

Le ministère attend-il pour agir l'établissement de ces conseils régionaux? Nullement. On ne saurait certes l'accuser d'inertie. Il est à l'origine de plusieurs investissements importants. La statistique nous révèle que la concentration économique se déplace depuis quelques années. La progression comparée des investissements dans la région montréalaise et dans le reste de la province le démontre hors de tout doute. Le volume des immobilisations industrielles en province est maintenant de 66.64 pour cent, comparativement à 52.28 pour cent en 1960.

### Tendance de l'essor actuel

Mais ce changement, même bien-faisant, n'assure pas encore un développement solidement équilibré. On note un progrès considérable le long des installations portuaires et des grandes voies de circulation, mais, ailleurs, en province, on est le témoin au lieu d'être le bénéficiaire de cet essor. A quoi attribuer cette situation? En partie à l'action de l'Etat. M. Lévesque reconnaît lui-même que l'Etat, en construisant des routes modernes, exerce sans le vouloir une influence centralisatrice. Il favorise alors les zones de densité économique et démographique, ou la centralisation dans une autre région.

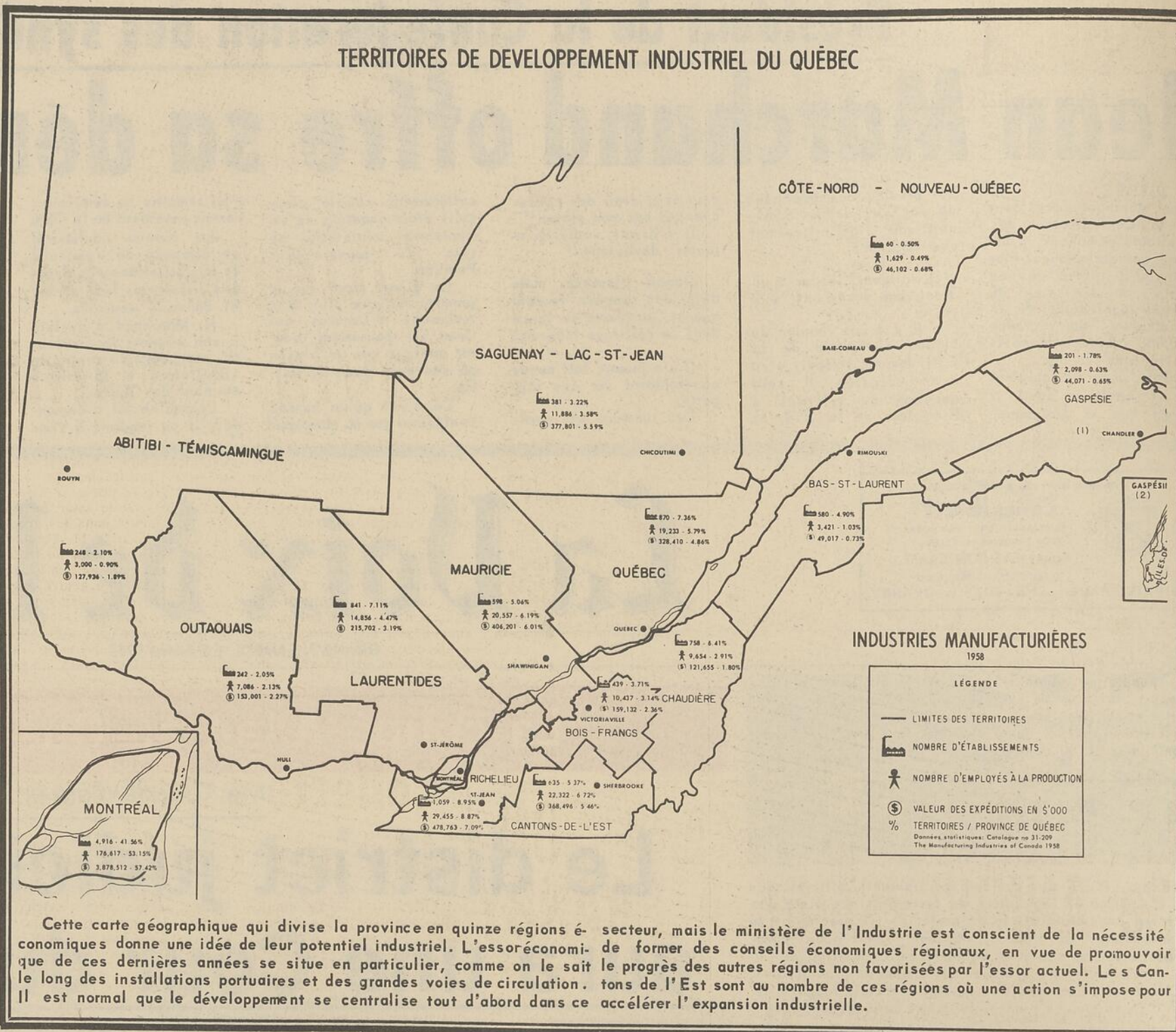
C'est en réalité ce qui se produit en ce moment. C'est pourquoi il est urgent de mieux coordonner l'action gouvernementale par le ré-

ménagement des structures interministérielles et la formation de conseils économiques régionaux, dont le rôle sera de pourvoir aux besoins et d'enrayer les obstacles à l'accroissement normal du potentiel industriel. La tendance du développement actuel démontre la nécessité de cette réforme. De grandes usines s'érigent ou s'érigeront éventuellement à Bécancour, Ste-Thérèse, St-Jean, St-Bruno, Valleyfield, Joliette, Varennes, Verchères, Contrecoeur, Sorel, sans compter la métropole où se construit un gratte-ciel par semaine, mais ailleurs, dans les centres éloignés des facilités portuaires et des voies à circulation rapide, on ne constate aucun investissement majeur susceptible de stimuler l'activité régionale ou locale.

### Les Cantons de l'Est ignorés?

Dans les Cantons de l'Est, par exemple, à l'exception de Cowansville où s'érigent une usine de \$2 millions et un pénitencier à sécurité moyenne de \$7 millions, on ne note aucun développement remarquable. Granby, St-Hyacinthe, Sherbrooke et les villes de moindre importance dans notre région et une partie de la vallée du Richelieu ne bénéficient pas de cet essor formidable. Sans doute, quelques usines s'agrandissent-elles et la construction est-elle active, mais on ne voit pas s'ériger des industries engageant des capitaux élevés comme à St-Jean et à Joliette. Evidemment, faut-il admettre que le projet de sidérurgie de Bécancour et les usines General Motors de Ste-Thérèse sont de nature à entraîner dans leur voisinage de multiples industries. Mais pour développer uniformément et harmonieusement les régions économiques québécoises, une action s'impose pour atténuer l'influence de ces deux puissants pôles d'attraction.

On invoquera peut-être le fait que le puissant facteur de développement que constitue l'autoroute des Cantons de l'Est contribuera éventuellement à raffermir la position économique de cette région, la troisième en



### A travers la province

## Granby demande d'interdire ou de réglementer la vente des pièces pyrotechniques

**GRANBY** - Le conseil municipal de la cité de Granby, sur la recommandation de M. Raymond Forand, directeur du service de la police municipale, demandera au Commissariat des incendies de même qu'au ministre des Affaires municipales de prendre les mesures nécessaires pour interdire ou encore réglementer la vente de toute pièce pyrotechnique, pétard et autres pièces semblables à travers la province de Québec.

Dans le rapport qu'il a produit au conseil, M. Forand indique que l'utilisation de ces pièces est une cause d'incendie.

A l'appui de cet avis, M. Forand soumet que le dernier incendie qui s'est produit à la manufacture Danis et Frère a été causé par des pétards lancés par des jeunes dans des tuyaux de ventilation.

## Lavage des maisons sur la rue Denison

**GRANBY** - La cité de Granby demandera un prix global au Service de Lavage Général ainsi qu'aux Entreprises de coupe d'arbres Granby Inc. pour le lavage des murs extérieurs de la rue Denison ouest, à l'endroit où des travaux d'excavation ont été exécutés l'an dernier.

Le conseil municipal a déjà reçu des offres de service de ces deux entreprises. Les Entreprises de coupe d'arbres de Granby Inc. demandent \$8 l'heure. Elles fournissent l'équipement, le savon et deux employés. Le Service de Lavage Général fournirait lui aussi deux hommes, le savon et l'équipement, mais n'exigerait que \$5 l'heure.

Les autorités municipales n'ont pas l'intention de confier le travail à l'heure. Il a d'ailleurs déjà décidé de faire laver les murs de ces propriétés par des employés municipaux.

Le conseil considérera toutefois le prix global qui sera soumis par les deux maisons d'affaires avant de prendre une décision.

## Grâce à Mission Tour de Babel Il est facile d'étudier les langues étrangères

**GRANBY** - Le 1er juillet sera l'anniversaire de la fondation de la Mission Tour de Babel.

Mission Tour de Babel est un organisme chargé de dispenser graduellement des cours d'anglais, d'italien, d'espagnol d'allemand de russe et le français par correspondance en échange de timbres oblitérés canadiens.

Les timbres ainsi accumulés par la Mission Tour de Babel sont ensuite échangés avec les autres pays du monde, pour des volumes qui sont donnés, à une bibliothèque publique qui en a besoin.

On peut obtenir plus d'informations concernant la Mission Tour de Babel en demandant la feuille publicitaire gratuite à: Mission Tour de Babel, 100 rue Principale, Granby.

## 'Monsieur Hockey' en notre ville Maurice Richard sera conférencier au club Kiwanis-Granby, mardi le 11

**GRANBY** - Nul autre que Maurice "Rocket" Richard sera le conférencier invité du Kiwanis-Granby, mardi soir prochain, au Club Social, rue Elgin. Nos Kiwanis veulent démontrer par cette manifestation, l'importance qu'ils accordent au sens de grand civisme dont sont animés les adultes qui se dévouent à l'organisation des jeux et de l'entraînement physique des jeunes, surtout au hockey.

Le souper du 11 mai réunira donc autour des tables les 40 instructeurs et gérants des clubs de hockey "Pee-Wee" et "Mosquito" qui évoluent dans les ligues des Loisirs de Granby Inc. Le Kiwanis-Granby profitera de l'occasion pour annoncer qu'un de ses membres, le Kiwanis Jean Mathieu, sera au nombre de ces instructeurs bénévoles, l'hiver prochain. Il dirigera probablement l'équipe à laquelle le Kiwanis fournira chandails et écussons dans le cadre de sa campagne d'encourager les loisirs sains.

C'est l'excellente nouvelle que communiquait au club, hier soir, son président, M. John A. Fanning. L'événement social-sportif de mardi prochain sera l'un des principaux dans les annales du Kiwanis local depuis ses 25 ans d'existence.

Au cours de la réunion d'hier nous avons appris les résultats définitifs de la campagne 1965 du Timbre de Pâques pour les enfants infirmes. M. Thomas B. Tait, président du comité de la campagne, pouvait annoncer que le Kiwanis avait

**OLD ORCHARD BEACH MAINE**

Motel de 60 unités avec ou sans cuisine, tapis à mur mur aussi cottages et appartements familiaux. Prix de \$12.00 à \$24.00 pour deux personnes. Demis prix au 12 juin et aussi congé de la Fête du Travail. (dépliants en couleurs).

**LAVOIE'S**

**LAVOIE MOTEL INC.**  
B-91 East Grand Avenue Old Orchard Beach Maine  
Tél. 207 934 4151

**Le Canadien Pacifique**

ajoutera à son service régulier Montréal-Lisbonne-Madrid-Rome des vols

**sans escale**

(les seuls)

**Montréal-Rome**

par jet

Du nouveau! Vols sans escale Montréal-Rome. Huit heures. Rome est la plus belle porte d'entrée de l'Europe et du Moyen-Orient. C'est un excellent point de correspondance pour Vienne, Budapest, Athènes, Le Caire, Tel-Aviv, Istamboul et autres villes du sud européen.

\$46 comptant (le solde en paiements mensuels) pour un voyage de 21 jours de Montréal à Rome. Séjour minimum de 14 jours. Visitez d'autres villes sans frais de transport additionnels: Londres, Paris, Berlin, Prague, Vienne. Adressez-vous à votre agent de voyage ou au Canadien Pacifique.

**PAR AVION avec le Canadien Pacifique**

TRAINS/CAMIONNAGE/BATEAUX/AVIONS/HÔTELS/TELECOMMUNICATIONS  
LA COMPAGNIE DE TRANSPORT LA PLUS COMPLÈTE DU MONDE

**La Voix de l'Est**

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby

Journal fondé en 1935

Aimé Laurion, Président J. Charles D'Amour, Gérant Général

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'Agence Reuters, ainsi que de toutes les informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication."

**TARIFS D'ABONNEMENT**

	Par jour	Samedi	Semaine
Par camélot	\$0.07	\$0.10	\$0.45
Par la poste	1 m.	3 m.	6 m.
Canada	\$1.50	\$4.00	\$6.00
États-Unis	\$1.50	\$10.00	\$18.00
Autres pays	\$4.00	\$12.00	\$20.00

**OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU QUÉBEC**

ENCAISSABLES AU PAIR... EN TOUT TEMPS INTÉRÊT ÉLEVÉ

SAMEDI, LE 8 MAI 1965



M. Claude COURTEMANCHE, 327, rue St-Hubert, à Granby est le 500e membre de la Caisse populaire St-Benoit. Après seulement huit mois d'opérations, la Caisse populaire St-Benoit a un actif de \$200,000 et a déjà consenti plusieurs prêts sur reconnaissances de dette et sur hypothèques. On voit sur notre photo M. et Mme Courtemanche qui effectuent leur premier dépôt au guichet de Mme Pierrette Desrosiers, caissière qui est avec le comptable, M. Jean Gagné. (Photo Jean-Paul Matton)

## Nouvelle école primaire

# Québec accepte les plans et devis; soumissions demandées

GRANBY -- Le président de la Commission scolaire catholique de Granby vient de rentrer d'un fructueux voyage à Québec, à propos de la construction d'une nouvelle école primaire en notre ville. En effet, les autorités du ministère provincial de l'Éducation ont finalement accepté les plans et devis soumis par M. Laurent St-Pierre, architecte. Le document officiel de cet assentiment doit être adressé, par poste recommandée, au siège social de la commission, aujourd'hui.

Lundi, à 5 h. de l'après-midi, les commissaires se réuniront en assemblée spéciale pour prendre connaissance de cette acceptation et préparer l'avis des demandes de soumissions qui sera publié dans les journaux de mardi, le 11. Comme la loi exige un délai de trois semaines entre la publication de ces avis et l'ouverture des soumissions, c'est donc à partir du 1er juin que le contrat de construction pourra être accordé à l'entrepreneur-général dont la soumission aura été jugée la plus avantageuse.

Pour que la nouvelle école primaire de la paroisse St-Joseph puisse recevoir ses premiers étudiants en septembre prochain, l'entrepreneur devra évidemment construire les locaux de classes en premier lieu, remettant à plus tard, cet automne, la construction des locaux et salles auxiliaires. L'édifice de 20 classes et 2 maternelles sera bâti rue Calixa-Lavallée et son coût ne dépassera la somme de \$350,000.

## 150 chevaux dans un concours demain

GRANBY-- Tous les citoyens de Granby et de la région sont invités à se rendre à 11h. dimanche à la Ferme Erwin, chemin de St-Paul, alors que se tiendra un important et très intéressant concours hippique. Plus de 150 chevaux de selle, les mieux dressés, et provenant de quinze classes différentes, y participeront. Il y aura remise de douze trophées et de plusieurs prix. Tout le public est invité à cette manifestation qui saura certainement l'intéresser. Le concours se tiendra sous l'égide de l'Association des concours hippiques du Québec. En cas de pluie, le concours sera remis au dimanche suivant.

A Granby, lundi soir, le 10 mai

## Collecte éclair pour venir en aide aux Guides et Jeannettes

GRANBY -- Le comité protecteur des Guides et Jeannettes du district de Granby, réorganisé récemment sous la présidence de Mme Guy Rochon et groupant des parents dévoués à la cause du guidisme, organise une "collecte éclair" dans le but d'obtenir des fonds pour aider les Compagnies de Guides et les Rondes de Jeannettes à boucler leur budget pour les activités régulières et permettre le remplacement éventuel de certains articles nécessaires à leurs camps d'été qui clôturent les activités de l'année en cours.

On sait que le Guidisme est un mouvement formateur qui rend de grands services dans notre région depuis plus de 20 ans. De nombreuses dames et demoiselles ont eu l'avantage de profiter de cette expérience enrichissante.



La population est invitée à bien les accueillir et à donner généreusement pour ce mouvement qui donne des loisirs sains à vos enfants et mérite d'être encouragé.

Cette collecte éclair qui couvrira toute la ville aura lieu le lundi, 10 mai, de 6 heures à 8 heures et sera effectuée par les Guides et Jeannettes en uniforme. Toutes iront solliciter dans les foyers.

En cas de mauvais temps, la collecte serait remise au mardi 11 mai à la même heure.

Les différentes unités, formées dans les paroisses de la cité, groupent au total, environ 175 Guides et Jeannettes et leur donnent une bonne formation qui les aidera à se débrouiller dans la vie et à devenir de bonnes citoyennes. Le Comité protecteur a fait un travail profitable ces dernières années pour rendre la tâche des responsables plus intéressante et leur donner l'appui moral nécessaire pour accomplir leur mission.

Beaucoup de jeunes désirent faire partie de ces mouvements mais le recrutement des responsables étant difficile, il faut à regret, limiter le nombre des unités.

## M. Maurice Séguin, conférencier au Richelieu, lundi

GRANBY-- Les membres du club Richelieu auront l'avantage d'entendre l'un des leurs lundi, le 10 mai, à 6 heures 15 à l'occasion de leur souper hebdomadaire, au Club Social de la rue Elgin. En effet, le conférencier sera M. Maurice Séguin, pharmacien et pilote. Celui-ci dévoilera plusieurs secrets intéressants concernant l'aviation et relatera le voyage qu'il accomplit aux Iles Bahamas. Le président, M. Georges Zigby invite cordialement tous les membres.



GUIDES ET JEANNETTES de Granby ont besoin de votre appui. Elles vous tendront la main à l'occasion de leur collecte éclair, lundi soir, le 10 mai, entre 6 heures et 8 heures.

## Après que son véhicule eut dérapé

# Un conducteur de camion est blessé

GRANBY -- M. Antoine Proulx 48 ans, de St-Etienne-de-Bolton a été blessé dans la nuit de jeudi à vendredi, vers 12 h. 05 a.m., entre Granby et Waterloo, sur la route 1, alors que le camion dans lequel il voyageait, dérapa et prit le feu. M. Proulx a dû être conduit à l'hôpital St-Joseph de Granby et on apprendait hier après-midi qu'il s'y trouvait toujours, bien qu'il fut impossible d'en savoir davantage sur son état de santé. Le camion GMC 1963 qu'il conduisait a été endommagé pour \$2,000.

quelle fut endommagée pour \$50. LAC ORFORD Un dérapage s'est produit à 2h. 15 la même nuit sur la route 1, au Lac Orford. M. Georges Siros, 22 ans, du 4206, rue Bélanger, à Montréal conduisait une Plymouth 1965 au moment de l'accident. M. Siros n'a pas été blessé mais son véhicule subit \$900 de dommages.

## Congrès annuel des Gardes paroissiales à Drummondville

GRANBY -- Le congrès annuel des Gardes paroissiales du Canada aura lieu à Drummondville les 9, 10, et 11 juillet dans le cadre des fêtes du cent cinquantième anniversaire de cette ville. Ce congrès réunira plus de trois mille personnes. Les gardes paroissiales de notre région, y comprises celles de Granby, y participeront.

## LE CLUB LIONS FÊTERA SON 13e ANNIVERSAIRE À GRANBY

GRANBY -- Aujourd'hui sera un grand jour pour les membres du Club Lions de Granby. La visite d'un gouverneur de district est toujours attendue avec impatience par les membres. Le fait que cette année le gouverneur Donald Gamble demeure à Granby sera souligné d'une manière tout à fait spéciale.

Le district A-8 auquel Granby est affilié, est borné par la rivière St-François et va jusqu'à Mont-Laurier. Comme cet événement coïncidera avec les célébrations du 13e anniversaire de fondation du Club, des représentants du Conseil international des Clubs Lions et des délégations des autres Clubs sont attendus. Parmi les personnalités on sait qu'il y aura le président du Conseil des gouverneurs, la première autorité des Lions du District "A", M. Ross Oliphant, de Peterborough, en Ontario; l'ancien administrateur international, M. Tris Coffin, de Montréal; les conseillers internationaux M. Ed McLean, de Montréal; M. Al Drapeau, de St-Lambert et le Dr Georges Saine, de Sherbrooke; les gouverneurs adjoints de district, M. Greg Mercure, de Drummondville et M. Larry Gage, de St-John; ainsi que l'ancien gouverneur adjoint de district et secrétaire-trésorier actuel, M. Len Bray, de Granby.

Le programme comprendra une réception civique à l'hôtel de ville de Granby, à 5h. 30 p.m. le souper mixte, à 6h. 30 p.m. à l'hôtel Granby et ensuite, à 8h.30 tout le public de Granby et de la région est invité à une danse, également à l'hôtel Granby.

PLAN DE VACANCES Afin de venir en aide aux nombreuses oeuvres supportées par le Club Lions, une souscription nouveau genre est organisée à cette occasion. La souscription minimum demandée donne droit à l'admission à la danse; une chance de gagner pour deux personnes un voyage par bateau au Saguenay, toutes dépenses payées, pour une semaine, ou, également, pour deux personnes, un voyage par avion aller-retour à Miami ou aux Bermudes ou à Bahamas ou l'équivalent. Le Club Lions espère que le public répondra en grand nombre à cette souscription nouveau genre afin qu'il lui soit possible de continuer l'oeuvre déjà commencée par le Club Lions, soit la conservation de la vue.



M. Donald GAMBLE, gouverneur de district, présidera les cérémonies qui marqueront le 13e anniversaire du Club des Lions aujourd'hui à Granby.

## 1,990 PERSONNES RECHERCHENT UN EMPLOI À GRANBY

GRANBY -- Tandis que l'an dernier au 30 avril, 2,269 personnes étaient à la recherche d'un emploi, on constate cette année une légère diminution soit 1,990 personnes. De fait, au 30 avril 1965, 1,362 hommes et 628 femmes étaient inscrits au Service national de placement, à la recherche d'un emploi.

Par ailleurs, 654 hommes et 429 femmes retirent des prestations d'assurance-chômage, soit un total de 1,083 personnes.

## Pour la Fête des mères

## LES MAMANS DU CENTRE HOWARD SERONT CHOYÉES AUJOURD' HUI

GRANBY -- A l'occasion de la Fête des mères, M. Jean-Louis Boisseau, de C.H.E.F. a accepté de présider une petite cérémonie qui aura lieu, cet après-midi, au Centre Howard, rue Montcalm, à Granby. Grâce à M. Boisseau et quelques commanditaires, ces bonnes vieilles mamans tout comme les autres recevront une marque d'amitié à l'occasion de la Fête des mères.

La commentatrice bien connue des dames, Mlle Huguette Chartrand a elle aussi accepté de contribuer à la fête en se rendant enregistrer pour le compte de CHEF une demi-heure passée auprès des dames.

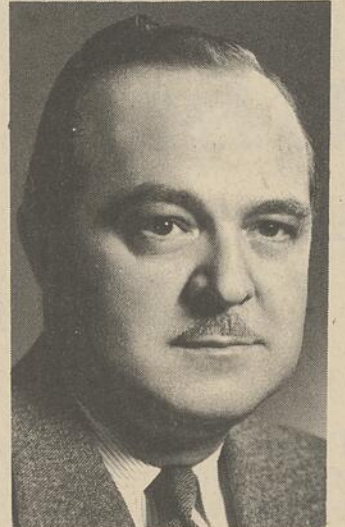
## Une convocation aux détaillants

GRANBY -- Tous les propriétaires et locataires de stations de service de Granby et de la région sont cordialement invités à assister à une soirée d'information concernant la Fraternité des détaillants d'essence du Québec, à l'hôtel Mont Shefford, à 8 h. 30, mercredi. M. Alfred Gemme, président de la Fraternité pour Granby et les environs compte sur la présence de tous les membres et de tous ceux que la cause intéresse.

## Granby ne sera pas représentée à la réception

GRANBY -- Le conseil municipal de la cité de Granby ne sera vraisemblablement pas représenté à la réception officielle que l'Union des municipalités du Québec donnera en l'honneur des maires et conseillers des municipalités de la Colombie Britannique, lorsque ces derniers viendront au Québec en mission de compréhension mutuelle, la semaine prochaine. La réception officielle aura lieu à 7 h. p.m., vendredi le 14 mai, à l'hôtel Windsor.

Le conseil a manifesté peu d'intérêt pour cette rencontre lorsqu'il a pris connaissance de la lettre d'invitation de M. Marcel Lambert, directeur général de l'Union des municipalités du Québec. M. le maire Trépanier a d'abord laissé entendre qu'il était possible qu'il s'y rende pour ensuite presque dire qu'il n'irait pas.



Le Dr Noël Blais, de Granby, a été nommé directeur de la Société zoologique de Granby. La nouvelle vient d'être confirmée par M. Carolus Marquis, président de la Société zoologique. Le Dr Noël Blais comblera le poste devenu vacant par suite du décès de M. Charles Belval.

L'AGENCE DE VOYAGES  
**Marie Rees Boulanger**  
vous invite à visiter les PAYSAGES DE L'ITALIE et de LA COTE D'AZUR sous la direction du **Père St-Pierre S.V.D.**  
Faites vos réservations dès maintenant  
Départ de Montréal: le 29 juillet  
Voyage de 3 semaines  
Tout compris: CA. \$818.00  
pour informations: 481 PRINCIPALE  
GRANBY TEL: 378-4624

**HOTEL Mont Shefford GRANBY**  
Vendredi et Samedi 7 et 8 Mai  
**Tony MASSARELLI, Chanteur**

## 6,704 électeurs sur les listes

## Mise en candidature le 7 juin à la Commission scolaire de Granby

GRANBY -- Lors des prochaines élections à la Commission scolaire catholique de Granby, 6,704 contribuables seront habiles à voter. Ce chiffre est devenu officiel lorsqu'expira le délai fixé pour l'examen des listes électorales.

Nous avons appris, hier, que personne n'avait soulevé la moindre objection à propos de la confection de ces listes. Aucun citoyen n'a demandé de rayer des noms d'en ajouter ou de la modifier. Pour le siège qu'occupe présentement M. Orpha Choinière, président de la Commission et membre du conseil municipal de Granby, 4,509 électeurs pourront voter. Quant à M. le commissaire Jacques Dubois, aussi administrateur général et secrétaire-trésorier de la Commission scolaire régionale Meilleur, 2,195 électeurs pourront se prononcer sur son mandat.

On sait que la mise en candidature aura lieu le premier lundi de juin, soit le 7, au siège social de la Commission scolaire de Granby, au 385, rue Principale. Selon les dispositions de la loi, c'est Me Lindor Tétrault, notaire, secrétaire-trésorier de la commission, qui sera le président

## Une compagnie de transport

GRANBY-- Le lieutenant-gouverneur de la province a accordé des lettres patentes constituant une corporation qui opérera sous le nom de Granby Express Inc, pour faire affaires comme compagnie de transport. Cette compagnie dont le siège social sera situé à Granby aura un capital total de \$40,000 divisé en 4,000 actions ordinaires de \$10 chacune.

Autres nouvelles en pages 2,6 et 16

**THEATRE PALACE GRANBY**  
FR 2-4466

**PALACE**  
A L'AFFICHE JUSQU'À SAMEDI  
"L'HOMME DE RIO"  
JEAN-PAUL BELMONDO FRANÇOISE DORLEAC  
PHILIPPE DE BRUCA  
EASTMANCOLOR 9-10 p.m.

AU MEME PROGRAMME  
"doris day james garner polly bergen"  
A 7.20 p.m.

**POUSSE TOI CHERIE**  
ADMISSION \$1.25

**DIMANCHE SEULEMENT LE 9 MAI**  
LES ENFANTS DE 10 ANS ET PLUS SONT ADMIS DIMANCHE JUSQU'À 2.30 p.m.

**LE PROFESSEUR NOUS REVIENT PLUS DRÔLE QUE JAMAIS!**  
MACMURRAY OLSON WYNN

**APRÈS LUI LE DELUGE**  
de WALT DISNEY  
CINEMA pour les ENFANTS  
SAMEDI LE 8 mai A 2 p.m. ADM. 50c

**L'ACILE DE GUAM**  
JEFFREY HUNTER  
MARSHALL THOMPSON BARBARA PEREZ EASTMAN COLOR

**Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...**

**Des citoyens de Chambly et Marieville visiteront les chantiers du Métro**

MARIEVILLE (GF) La première visite officielle des chantiers du Métro de Montréal par un groupe autre que celui des journalistes sera effectuée par les membres et leurs épouses du Club Richelieu-Chambly-Marieville sous la présidence de M. Marcel Ostiguy. Le lieu de rassemblement sera aux quartiers-général du Métro au 700

est rue Craig, à 5.30 p.m. mercredi prochain le 12 mai. La visite des travaux se fera sous la direction de M. Bernard Beaupré, ingénieur au métropolitain et membre du Club Richelieu Chambly-Marieville. Après la visite, le souper hebdomadaire du Club Richelieu aura lieu au restaurant Hébéne de Champlain à 7.30 p.m.

**En Cour supérieure**

**Le juge E. Veilleux maintient la demande de Mme G. Bettez**

FARNHAM -- Madame Gertrude Bettez, de notre ville, vient d'obtenir gain de cause en Cour supérieure du district judiciaire de Bedford, à la suite de l'action qu'elle intentait contre Madame Françoise Picard-Auclair et son époux, M. Laurier Auclair, également de Farnham.

C'est une affaire de servitude conventionnelle de vue, d'égouttement et de passage grevant l'immeuble des défendeurs Auclair. Après avoir entendu la preuve, l'honorable juge Evenard Veilleux, de Sherbrooke, déclare dans ses notes: "Dans son plaidoyer, la défenderesse allègue qu'il s'agit d'une servitude personnelle et non réelle, laquelle serait aujourd'hui éteinte par un non-usage pendant 30 ans. Par contre, la preuve a révélé la création d'une servitude de passage de 10 pieds pour circuler autour du terrain de la demanderesse. Ce droit de passage doit être reconnu parce qu'il a été naturellement établi pour lui donner un meilleur accès à sa propriété. Et la jurisprudence

**L'activité reprend**

FOSTER (DNC) L'activité estivale reprend graduellement autour du lac Brome. De nombreux touristes en profitent même pour s'y rendre et jouer du printemps.

L'Alouette Lodge a même ouvert ses portes il y a environ deux semaines.



LES DAMES AUXILIAIRES de la légion canadienne, de Knowlton, ont fait don d'une chaise roulante à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, récemment. Dans l'ordre habituel, nous voyons Mme G. Osterdahl, Tère vice-présidente des dames auxiliaires; Mme E. Cousins, secrétaire; Mme R. Bowdrick, présidente; M. J.A. Ritchie, administrateur de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins; l'infirmière E. Taylor et Mme V. Smith, dame auxiliaire de la légion. La fillelette assise dans la chaise roulante est M. Ashim, de Cowansville (Photo Studio Eclair)

**Les affaires municipales**

COWANSVILLE -- M. Marcelin Larocque, qui a remplacé M. Roland Désourdy à la présidence du conseil municipal, mardi soir, a annoncé que le conseil n'a pas encore agi efficacement pour la faire quitter de ce siège social. "Si l'expulsion s'impose, aurez-vous le courage de le faire?" a demandé M. Bohémier. Les échevins ont répondu au citoyen que l'aviseur légal, Me Claude Noisieux, étudiera la question et qu'ensuite la ville procédera dans un délai très bref, de sorte que les règlements municipaux soient respectés. De toute manière, le conseil a refusé d'accorder immédiatement un permis à Cowansville Express, pour l'exploitation d'un commerce de transport, sur la rue Bell, du côté qui est zoné résidentiel.

L'AVISEUR LEGAL Le conseil municipal a retenu les services de Me Claude Noisieux, comme aviseur légal, pour une nouvelle année. L'avocat occupe ce poste depuis très longtemps. Il vient de recevoir une augmentation de \$400 pour ses honoraires, après avoir été au service de la ville pendant deux ans, à \$600 de traitement par année. Un échevin a fait remarquer que les problèmes légaux sont plus nombreux aujourd'hui, qu'autrefois et plus difficile à résoudre. Il a souligné que Me Noisieux doit consacrer plusieurs heures par semaine, pour assister à des caucuses et à des assemblées du conseil.

AVIS DE MOTION Un avis de motion a été adopté au conseil pour la confection de plans d'aqueduc et d'égouts dans le domaine Saint-François. Cet avis porte le numéro 448. Un autre avis de motion a été adopté pour la confection de plans d'aqueduc et d'égouts dans le projet Desourdy. Cet avis porte le numéro 449.

DYNAMITE Des citoyens ont écrit aux membres du conseil de ville pour se plaindre que les explosions à la dynamite qui se sont produites lors du début de la construction du barrage, à l'embouchure du futur lac artificiel, ont ébranlé leurs maisons et brisé des fenêtres, chez-eux. M. Marcelin Larocque a annoncé que la compagnie en charge des travaux du barrage sera avisée des dommages qu'elle a causés et invitée à payer les frais des réparations que les citoyens ont dû faire exécuter.

**Les bandits ont volé \$41,118.25 en avril!**

COWANSVILLE -- Les bandits ont commis huit vols à Cowansville, durant le mois d'avril. Le montant des marchandises qui ont été prises s'élève à \$41,118.25. Le plus important vol a été perpétré chez M. Claude Pagerie, rue du Sud. Des caugardis se sont emparés d'environ \$15,000 en vieille monnaie. Cet argent rare valait, sur le marché des collectionneurs, environ \$38,000. A noter que M. Pagerie a complètement délaissé le commerce de la vieille monnaie pour se consacrer exclusivement à son métier de photographe.

La police n'a retracé d'objets dévalisés que pour \$80 des montants volés à Cowansville durant le mois. On nous a laissé savoir que les enquête continuent sur les divers méfaits dont des citoyens de notre ville ont été victimes et que tout espoir n'est pas perdu de mettre la main au collet des bandits. Deux personnes ont été blessées dans des accidents de la circulation. Il n'y a pas eu de morts accidentelles. 34 personnes ont été détenues au poste, en avril. 12 hommes ont été hébergés pour la nuit, à la station de police.

La collection de l'argent déposé dans les parcomètres a rapporté \$615.64. Le montant des amendes perçues s'élève à \$245. Il reste encore \$199 à percevoir des contraventions émises en avril par les agents de la circulation.

**La C.S.R.M. demande une école polyvalente pour Cowansville**

Par un vote de 4 contre 2

COWANSVILLE -- Les membres de la Commission scolaire régionale de Missisquoi se sont déclarés en faveur de la construction d'une école polyvalente de 2,300 places-élèves, à Cowansville, lors de leur assemblée plénière du mois d'avril par un vote de quatre contre deux. Il faut signaler que M. Joseph Messier, l'un des commissaires qui se sont toujours montrés défavorables à cette idée, était absent, à la réunion de l'école Curé A. Petit. Cette prise de position avait été demandée aux commissaires par le comité de planification scolaire en avril à Québec. On se souvient que ce plan d'équipement avait été proposé et rejeté par une voix de majorité, lors de la dernière assemblée du comité de planification. Les commissaires n'ont pas voulu se prononcer sur les demandes de démission des commissions scolaires du secteur Bedford et du secteur Farnham. Les membres de la C.S.R.M. ont aussi adopté, cette fois à l'unanimité, une proposition à l'effet que l'offre de la corporation municipale de Cowansville soit acceptée. Cette offre est formulée ainsi dans les procès-verbaux de la séance spéciale du conseil de ville du 29 avril 1965: "QUE, sujet à toutes approbations nécessaires, Cowansville offre de vendre à la Commission scolaire régionale de Missisquoi pour le prix de \$666.66 l'acre, 43.5 acres de la partie nord du lot No. P. 437 du Stevenson le 18 août 1964. Ladite Commission scolaire devra déclarer par résolution dans les trente jours de la date de la réception de la résolution de Cowansville si elle accepte ou non; si elle accepte, l'acompte de \$4000, produit le 18 août 1964 par ladite Commission sera appliquée en acompte sur le prix d'achat. La vente devra se faire dans les six mois de l'acceptation par ladite Commission scolaire, à défaut de quoi l'option deviendra nulle et les parties seront rendues dans le même état qu'elles étaient avant la présente résolution. Une des conditions essentielles de s'engager, dans sa résolution d'acceptation, à composer à l'amiable avec la Protestant Regional School Board or tout autre Commission scolaire intéressée, pour céder à l'autre Commission scolaire ou acquérir de l'autre Commission scolaire, les terrains qui serviront à des fins communes des deux Commissions scolaires, catholique et protestante et qui pourront aider à la planification et à la réussite des objets poursuivis par les deux Commissions scolaires intéressées. Tout le terrain qui ne sera pas utilisé à des fins scolaires devra être offert à la ville au même prix d'acquisition avant d'être des fins scolaires et le terrain ainsi acquis ne pourra servir à des fins autres qu'à des fins scolaires sous la direction de ou des Commissions scolaires."

**La C.S.R.M. refuse d'étudier 6 résolutions**

COWANSVILLE -- Les membres de la Commission scolaire régionale de Missisquoi ont refusé d'étudier certaines résolutions préparées par des officiers de leur organisme "pour faire saisir au ministre le sentiment exact des commissaires de la Régionale" sur les diverses hypothèses que le comité de planification avait recommandé ou rejeté, en les plaçant dans un ordre qui aurait montré lesquelles rencontrent mieux l'assentiment de chacun. M. Gabriel Cloutier, commissaire de Farnham et le Dr Jean Leblanc, commissaire de Bedford, ont répété que leur décision de se retirer de la C.S.R.M. est sans appel. "Il n'est pas utile que nous recommencions des études qui ont été faites cent fois!" ont-ils dit.

La première résolution prévoyait trois écoles polyvalentes sur le territoire de la C.S.R.M. La première à Cowansville; 2,013 élèves; la seconde à Farnham; 1,065 élèves; et la troisième à Bedford; 800 élèves. La seconde hypothèse était trois écoles pour les deux cycles, mais une seule polyvalente, celle de Cowansville. Le nombre d'élèves à Cowansville serait de 2,568; à Farnham 750, et à Bedford, de 560. La troisième résolution prévoyait trois écoles dont une polyvalente pour les deux cycles, et deux écoles pour le 1er cycle. L'école polyvalente aurait reçu 3,997 élèves à Cowansville. L'école de Farnham, 435 élèves, et celle de Bedford, 346 élèves. La quatrième hypothèse était: deux écoles dont une polyvalente complète située entre Cowansville et Farnham. Il y avait une école du 1er cycle à Bedford. La cinquième résolution prévoyait deux écoles polyvalentes complètes dont une à Cowansville et l'autre à Farnham, Bedford, ou entre les deux villes. Enfin, la sixième hypothèse était: une école polyvalente pour toute la région, située entre Cowansville et Farnham. Elle aurait reçu 3,878 élèves.

**QUÉBEC VEUT-IL ASSUMER LA RESPONSABILITÉ DU LOGEMENT?**

COWANSVILLE -- M. Howard Graffiey, député conservateur de Brome-Missisquoi aux Communes a demandé au ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, M. J.R. Nicholson, s'il croit que le Québec a l'intention d'assumer la responsabilité du logement, lui-même. "Ma question se fonde sur une déclaration qu'a faite en fin de semaine dernière le ministre des Affaires municipales de la province de Québec, a dit le député fédéral, le gouvernement de la province de Québec a-t-il informé le ministre de son désir d'assumer cette responsabilité?"

**Réunion des Moks, le 10**

ST-CESAIRE (DNC) Lundi soir, le 10 mai, à 8 heures aura lieu la 3e réunion générale de tous les membres du Club Mok-A-Sin St-Césaire-Rougemont.

L'assemblée se tiendra au local du Club, 1,300, rue Notre-Dame, à St-Césaire. Le président, M. Réjean Côté, insiste pour que tous les membres soient présents à cette importante réunion où seront traitées des discussions d'intérêt actuel et futur.

**Mme E. McKenna décédée à 82 ans**

WATERLOO -- Mme Ethel McKenna, épouse de feu M. E.-J. McKenna, est décédée à l'hôpital de Swetsburg. La défunte était âgée de 82 ans. Les funérailles ont eu lieu à Waterloo. Le convoi funéraire est parti des salons Léo-Paul Ledoux, 454 rue Foster, Waterloo pour se rendre à l'église anglicane St-Luc où le service a été célébré à 3 heures p.m. L'inhumation s'est faite au cimetière de Waterloo.

**Les Loisirs se réuniront le 26**

ST-MATHIAS (DNC) -- L'assemblée générale annuelle des Loisirs de la paroisse de St-Mathias de Rouville se tiendra le 26 mai, à la salle d'école locale. Lors de cette assemblée on procédera à l'élection de six nouveaux directeurs qui seront élus pour un terme de 2 ans. Pour avoir le droit de vote à cette assemblée, les membres devront être en règle pour l'année 1965. Ceux qui n'ont pas encore leurs cartes de membre sont priés de s'adresser à M. Alva Perron qui s'occupe du recrutement. Une invitation spéciale est lancée aux parents pour cette assemblée dans le but que ces derniers fassent des suggestions aux nouveaux directeurs qui seront élus et aussi pour aider les Loisirs à mieux remplir la tâche ardue qu'ils ont à accomplir.

**M. L.V. Benoit décide de prendre sa retraite**

MARIEVILLE (DNC) Depuis vingt ans qu'il agit comme registraire conjoint du comté de Rouville, M. Louis Victor Benoit est maintenant à sa retraite pour des raisons de santé.

Avantageusement connu dans la région, M. Benoit dirigea ses activités dans tous les domaines.

Un des fondateurs de la Caisse populaire il y fut président pendant quatre ans pour ensuite devenir fondateur et président de la Coopérative d'habitation des Foyers Ste-Marie durant trois ans. M. Benoit fut également un des fondateurs et président de l'oeuvre des terrains de jeux pendant dix ans, président de la ligue de hockey Inter-Cité pendant trois ans et président de la Société St-Jean-Baptiste pendant un an. M. Benoit ne conservera maintenant que la trésorerie du comté de Rouville, poste qu'il occupe depuis quinze ans ainsi que sa fonction de marguillier de la paroisse Ste-Marie Monnoir qu'il occupe depuis deux ans.



M. Louis-Victor BENOIT la vie active. Cependant, il se propose de faire, avec son épouse de longs voyages et tout semble indiquer que sa première destination sera un retour dans les provinces de l'ouest principalement en Colombie britannique où son frère et sa soeur sont religieux.

**Le mois de Marie**

VALCOURT (DNC) -- Les exercices du mois de Marie ont lieu chaque soir, à 7 heures 30, à Valcourt. Les paroissiens sont invités à les suivre.

Nous avons le plaisir de vous annoncer que

**L'HOTEL SOUTH STUKELY**

est maintenant sous une nouvelle administration

2 orchestres  
**GIGI Chanteuse**

**GIGI Chanteuse**

VENDREDI-SAMEDI-DIMANCHE  
BIENVENUE A TOUS

Denis Gladu Gérant 297-2155

**Trouvez un nom pour cette compagnie**

**SPECIALITES**

Placer les gens qui demandent un emploi répondant à leurs goûts et aptitudes. La compagnie offre à ses applicants l'avantage de poursuivre un apprentissage selon une entente entre eux et la compagnie.

Président M. Léon DOONAN

S'ad.  
Mme Douglas VAUDRY, 372-5701  
Mme Henri DEMERS, 378-5539  
COWANSVILLE: Mme Gilles THERIEN, 263-2671

**GRANBY CATERERS Enr.**

GRANBY CATERERS Rgd

**SPECIALITES**

Préparer des banquets, réceptions à l'occasion de mariages, enterrement de vie de garçon, ou tout genre de réceptions. Aussi concession d'hôtels, de restaurants et de motels.

Président M. Léon DOONAN

Gérant M. Maurice BERGERON,  
372-2516

**OFFREZ des FLEURS**

- . Fête des Mères
- . Naissance
- . Mariage
- . Anniversaire
- . Hôpital
- . Réception
- . Mortalité
- . Télégraphiées

**MAISON MONTCALM**  
E. BRETON, prop.  
210 York 372-3925  
Granby

**Nécrologie**

MENEGETTI -- A Granby le 7 mai 1965 à l'âge de 54 ans est décédée Mme Joseph Menegetti (Meni) née Alice Whear demeurant à Chemin de Canaan Route 4. Les funérailles auront lieu lundi. Le convoi funéraire partira des salons funéraires Girardot et Ménard Limitée, 170 rue Dufferin pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 10 heures et de là au cimetière de la rue Dufferin, lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

REMERCIEMENTS, GRANDS MESSSES, IN AMORIAM, REQUIEM, AVIS DE DECES, 43 PAR INSERTION, SERVICES ANNIVERSAIRES, LIBERA. 62 D'APRES FORMULE

Granby Granite enr.  
**ANDRÉ MENARD, prop.**  
Lettre et Réparation  
vendeur autorisé  
**Rock of Ages**  
451 Dufferin 372-7729  
Granby

**J.-A. LESIEUR ENR.**  
Directeur de funérailles  
Service d'AMBULANCE  
SALONS FUNÉRAIRES MODERNES  
Granby, P.Q. Tél.: FR 2-3309  
255 Principale — 411 Notre-Dame  
Bureau: 1, rue Paré (10-12-63)

Visitez le Centre de Monuments

**C. DAIGLE**  
Lettre - Sculpture  
Installation - Restauration  
918 Principale Granby 378-7388

**ST-HYACINTHE**  
353 Girouard village Casavant  
Tél: 774-4137

Directeurs de Funérailles  
**Girardot & Ménard Ltée**  
SALONS FUNÉRAIRES  
223 PRINCIPALE  
AMBULANCES — LITS de malades  
Bureau 225 Principale — Granby  
FR. 2-4498 — FR. 2-3422  
(19-1-64)

Ainsi que de vol avec violence

## Diamond et Lajoie sont accusés de tentative de meurtre et d'évasion

ST-HYACINTHE - Jacques Diamond et Jacques Lajoie, ces deux prévenus qui s'étaient évadés, le 27 janvier dernier, en blessant à coups de couteau un agent de la Sûreté provinciale et en faisant un autre prisonnier, ont été accusés hier, en cour de Magistrat, de vol de revolver, d'une automobile et d'argent avec violence sur deux agents de la paix, de tentative de meurtre et d'évasion et ont opté pour un procès devant jury après enquête préliminaire.

Les deux prévenus n'étaient pas représentés par un avocat et n'ont pas manifesté le désir de retenir les services d'un procureur.

Lorsque S.H. le juge Victor Chabot lui a offert de choisir la procédure dans laquelle il subirait son procès, il a consulté du regard, son compagnon, Jacques Lajoie qui lui a conseillé d'opter pour un procès devant jury après enquête préliminaire.

Un changement dans la physionomie des deux jeunes hommes fut très remarquée: Jacques Diamond avait la chevelure teinte en blond et Jacques Lajoie dont la chevelure est blonde au naturel, avait la sienne teinte en noir. Ce changement physionomique est sans doute une relique du temps de

leur liberté relative. Ils avaient teint leur chevelure dans l'espoir d'être moins facilement reconnus.

Ils paraissaient calmes dans la boîte aux témoins, encadrés de deux solides agents de la Sûreté provinciale de St-Hyacinthe. Ils ont répondu poliment aux interpellations du juge et du procureur de la Couronne.

Diamond et Lajoie ont été capturés il y a plus d'un mois à Montréal où ils se cachaient depuis leur évasion du 27 janvier dernier. S'ils n'ont pas été traduits plus tôt devant nos tribunaux, c'est qu'ils ont eu à répondre d'accusations de vols à main armée qu'ils sont soupçonnés d'avoir commis dans différents établissements commerciaux montréalais peu après leur évasion.

Le 7 janvier dernier, alors qu'ils étaient transportés, en compagnie de Ronald Léveillé de la prison de Bordeaux au Palais de Justice de St-Hyacinthe, en automobile, par les agents Laurier Bélisle et Claude Bouffard, de la Sûreté provinciale de St-Hyacinthe, ils réussirent à s'échapper en s'at-

taquant aux deux policiers dont l'un à coups de couteau, à la hauteur de St-Hilaire. Blessé, l'agent Laurier Bélisle avait été projeté à bas du véhicule en marche, l'agent Bouffard, maîtrisé, dépouillé de son arme et de son argent et forcé de suivre les trois individus qui firent demi-tour après

l'avoir menotté pour rentrer dans la métropole.

Ronald Léveillé avait été repris le lendemain, tandis que la police ratisait la ville et tendait ses filets mais dans succès dans le but de reprendre les deux autres.

Ce n'est que plusieurs semaines plus tard que Diamond

et Lajoie furent déjoués par la police alors qu'ils se terraient dans un appartement du nord de la ville et capturés à la suite d'un bref échange de coups de feu.

L'enquête préliminaire des prévenus a été ajournée au 14 mai pro forma. Elle aura lieu le 21 mai.

## Bal musette pour la Fête des mères

ST-HYACINTHE -- Un bal musette aura lieu au local no 1 du centre d'achats Ste-Rosalie, samedi, 8 mai, à 8 h. 30 p.m., à l'occasion de la fête des mères.

Ce bal musette est organisé par l'Association professionnelle catholique des voyageurs de commerce.

M. Guy Visseur, accordéoniste marseillais de l'émission télévisée "Chez Clairette" fera les frais de la musique.

Un vin d'honneur sera servi en l'honneur de toutes les mamans au début de la soirée, suivi d'une danse; il y aura ensuite une dégustation de vins et fromages. Un cadeau souvenir sera remis à toutes les mamans présentes.

Tous les voyageurs de commerce ainsi que leurs amis sont invités; pour informations vous pouvez communiquer avec M. Delphis Duhamel au tel: 774-8400.

## Entre deux lignes

ST-HYACINTHE - M. Luc Caron a subi les foudres d'un voleur qui lui a dérobé les clés, les enregistrements de son automobile ainsi que son permis de conduire.

Le club de chasse et pêche Maska a mis encore en démonstration, cette fois, rue des Cascades, un aquarium dans lequel évoluent de gros brochets, des barbottes et d'autres variétés de poissons de nos eaux.

M. Roch Dandenault, père de Mlle Lise Dandenault, accrite à Hollywood, serait rendu en Algérie, dans la force policière.

Il s'est produit 16 accidents en cinq jours à St-Hyacinthe, depuis le début du mois de mai.

## BRIO EN PERSPECTIVE POUR LE 6e GALA DE LA PHILHARMONIQUE

ST-HYACINTHE - La Société Philharmonique présentera à son 6e Gala, cette année, un programme tout à fait nouveau en regard de ceux des années passées. En effet la partie musicale de la fanfare sera divisée en deux sections. La première partie comprendra une pièce d'introduction suivie de morceaux datant de 1920 à 1950. Dans la seconde partie, on entendra des pièces musicales de 1950 à nos jours.

Durant l'exécution de ces pièces musicales, un groupe de danseurs semi-professionnels

du Studio Réal et Pierrette de Bejoell, évoluera au centre de l'arène dans des costumes de l'époque et dans des décors appropriés.

Entre ces deux périodes, les corps de clairons donneront leur spectacle.

C'est durant cette soirée musicale que Monsieur Théo Ricard, retirera officiellement à la Société Philharmonique le nouveau drapeau canadien. Il y aura tout un cérémonial suivant le protocole exigé en une telle circonstance.

Présentement la direction et les membres de la fanfare travaillent d'arrache-pied pour faire de ce 6e Gala le plus beau qu'ils ont présenté jusqu'à ce jour.

## Soirée organisée à Saint-Charles

ST-CHARLES - SUR - RICHELIEU (DNC) -- Une soirée récréative organisée sous les auspices de la Jeunesse rurale catholique aura lieu ce soir, à St-Charles.

Le programme comprendra la présentation de pièces de théâtre en l'honneur de la Fête des mères. Le tout se terminera par de la danse.

CINEMA LE PARIS  
ST-HYACINTHE  
Ah si papa  
savait ça  
(en couleur)  
James Stewart - Sandra Dee  
Au même programme  
L'ACCIDENT

## L'Hôtel de ville étant terminé Le conseil y tient sa première réunion

ST-CESAIRE (DNC) -- C'est mardi qu'a eu lieu la première assemblée du conseil municipal de St-Césaire dans la nouvelle salle moderne et spacieuse de l'hôtel de ville.

Le maire, M. Laurent Neveu, a souligné à l'assistance que l'hôtel de ville, si longtemps sujet à discussion, était enfin devenu réalité. Puis M. Neveu félicita et remercia ses collègues et concitoyens de la bonne coopération générale qui fait de cette nouvelle construction un atout précieux pour la ville.

M. Neveu a également annoncé que l'hôtel de ville appartient à tous les contribuables et que même une salle spéciale avait été aménagée pour les réunions des différents organismes de la place. Terminant son allocution, le maire présenta que le conseil pourra enfin recevoir

des visiteurs et des industriels d'une façon plus officielle et adéquate.

Le conseil, a, par la suite, procédé à la lecture des minutes de la dernière assemblée et des comptes, par le secrétaire de la municipalité, M. J.A.D. Pion.

Il a été résolu que les échelons engageraient dans un avenir rapproché une jeune employée, en qualité d'assistante permanente au secrétaire municipal.

Les échelons ont unanimement accepté une proposition visant à faire deux rues à sens unique contraire parallèles, autour du stationnement municipal.

De plus, deux nouveaux permis de construction de maisons ont été accordés; trois pour des agrandissements et huit pour des réparations d'ordre moyen.

LES JEUNES de l'Institut-Foyer Ste-Croix de Marieville ont beaucoup d'initiative. Sous l'instigation de leurs professeurs, ils sont parvenus à mettre sur pied un ensemble musical d'une soixantaine de membres qui interprètent à merveille un nombre impressionnant de pièces. Le chant et

la danse s'ajoutent aux programmes qu'ils offrent au public. Les Granbyens ont eu l'occasion de les rencontrer et les connaître, cette semaine, à l'occasion d'un concert donné en l'école secondaire Immaculée-Conception, rue St-Joseph.

## Dîner-causerie au Grand Hôtel

### Les assureurs-vie invitent M. le juge Victor Chabot

ST-HYACINTHE -- M. le juge Victor Chabot, de la Cour de Magistrat, de St-Hyacinthe, sera le conférencier invité lors du dîner-causerie que l'Association des assureurs-vie de Granby tiendra au Grand Hôtel, à St-Hyacinthe, mercredi le 12 mai, à midi, sous la présidence de M. Gaston Fautoux, de Granby.

L'organisateur de cette rencontre, M. Raymond Chabot, de St-Hyacinthe, secrétaire-trésorier de l'Association, invite tous les membres de l'Association, qu'ils soient de Granby. St-Hyacinthe ou encore des autres centres de la région à venir entendre M. le juge Victor Chabot, à cette occasion.

Le conférencier invité à tousjours été un homme fort actif tant depuis sa nomination comme juge qu'auparavant. Il a, au cours des dernières années, dirigé plusieurs enquêtes royales et les plus importantes furent celles de l'Hôpital Jean-Talon, à Montréal, du Sanatorium Ross, à Caspé, et du Sanatorium de Ste-Germaine de Dorchester.

Né à La Présentation, comté de St-Hyacinthe, le 26 mars 1900, M. le juge Chabot, après ses études primaires, fréquenta le Séminaire de St-Hyacinthe de 1913 à 1921, et l'Université de Montréal, de 1921 à 1924.

Il était admis au Barreau de la province de Québec en 1924. Il fit ses débuts dans la pratique du droit en février 1925, à St-Hyacinthe, avec Me J.-O. Beauregard, c.r. A la suite du décès de Me Beauregard, en 1926, il continua seul la pratique du droit.

Substitut du procureur-général de 1926 à 1936 et de 1939 à 1944, il devenait premier secrétaire du Barreau de Richelieu en 1930. Il fut échevin de la cité de St-Hyacinthe, président de la commission des finances, et leader du conseil de 1932 à 1944.

Le 10 mai 1944, il était nommé juge de la Cour de Magistrat.

M. le juge Victor Chabot dirige dans la cité de St-Hyacinthe et la région les neuf campagnes d'emprunt de la Victoire durant la dernière guerre. Il a de plus présidé la plupart des grandes campagnes de souscription menées

dans sa région, telles que celles de l'Université de Montréal en 1948, et celle du Grand Séminaire en 1952.

M. le juge Chabot fut l'un des fondateurs de la Société canadienne du Cancer en 1952, président-fondateur de l'Alliance française en 1953, est membre de la Ligue Antituberculeuse de St-Hyacinthe depuis 1946 et président de la Ligue depuis 1960.

Docteur de l'Université de Montréal, honoris causa, en 1948, nommé Chevalier de St-Grégoire le Grand en 1952, il fut décoré de la Médaille de l'Alliance française en 1963.

Le conférencier est l'un des doyens du Club de golf de St-Hyacinthe, organisme dont il fait partie activement depuis 1929, membre honoraire du Club Canadien de Montréal, et membre du Seignior Club de Montebello.

Marié depuis le 26 septembre 1926, à Clara Durette, de Montréal, M. le juge Victor Chabot demeure à La Providence, dans une vieille maison historique construite en 1872, par feu l'Hon. L.V. Scotte qui fut premier ministre du Canada sous l'Union en 1858-1859.



M. le juge Victor CHABOT



LE MAIRE ET LES échelons du Conseil municipal de St-Césaire ont inauguré il y a quelques jours, la nouvelle salle où se tiendront dorénavant les assemblées. De gauche à droite, l'échevin Adéland McLean, l'échevin Charles-Edouard Côté, le secrétaire, M. J.A.D. Pion, le maire, M. L. Neveu et les échelons Sylva Girard, Oscar Casavant et Laurier Beaudry. (Photo DNC).

## Education, travail d'équipe

ST-HYACINTHE -- "L'éducation, un travail d'équipe" c'est le titre d'une brochure que viennent de publier en collaboration, la Ligue Ouvrière Catholique, l'Action Catholique Indépendante et l'Action Catholique Rurale. Cette brochure ne prétend pas répondre à toutes les questions qui se posent actuellement au sujet de l'éducation, mais elle apportera une réflexion sur l'ensemble de ce problème et la responsabilité des adultes dans le domaine de l'éducation.

La première partie traite des interrogations des adultes vis-à-vis l'éducation, en particulier de la régionalisation, la vie

communautaire dans les écoles, l'équilibre du programme scolaire, l'orientation, l'école mixte, la professionnalité, l'enseignement religieux, le financement. Des réflexions sur l'ensemble du problème de l'éducation sont contenues dans la deuxième partie. On y développe les buts de l'éducation, ainsi que la responsabilité collective de la communauté entière devant ce problème social. Dans la troisième partie la responsabilité des adultes est précisée, ainsi que les moyens qu'ils ont de la remplir. Dans cette dernière partie, il est également question de l'éducation permanente et de l'information.

Des collaborateurs de choix ont contribué à la réalisation de la brochure. Ce sont Mlle Yolande Pierre, Sr Laurent-de-Rome, MM. Guy Lafleur, Léo Vigneault, H.-Paul Bordeleau, Fernand Jolicoeur, M. Pinet, Réal Charbonneau, Raymond Laplante, Jean-Paul Lefebvre, J.-Paul Geoffroy, H.-Paul Proulx, le Frère Untel, Jacques Champagne et Rita Maurice.

On peut se procurer cette brochure en communiquant avec des membres de la Ligue Ouvrière Catholique ou avec le Secréariat diocésain d'Action Catholique (C.P. no 1, St-Hyacinthe).

## Donald Marois aura tout le temps voulu pour s'asseoir

ST-HYACINTHE - Même s'il passera les trois prochains mois à ce pas faire grand chose, sinon à réfléchir sur son passé et à préparer son avenir en prison, Donald Marois, ne pourra passer son temps assis sur les huit chaises qu'il a volées ou sur l'une ou l'autre d'entre elles.

Modifiant son premier plaidoyer de culpabilité sans doute sur les conseils de son procureur, Me Jacques Sylvestre, Marois s'est reconnu coupable à plusieurs accusations de vols dont celui de huit chaises.

Du 15 février au 15 mars dernier, Marois avait volé des pièces d'automobiles d'une valeur de \$40; un gallon de plastique liquide coûtant huit dollars et deux autres vols d'objets valant chacun \$40, ainsi que les huit chaises qui semblent dénoter un impérieux besoin de s'asseoir.

Comme Donald Marois avait déjà un petit dossier pour vols du genre avant de comparaitre devant S.H. le juge Victor Chabot, ce dernier lui a alloué plus de temps pour s'asseoir en le condamnant à trois mois d'emprisonnement, mais ce ne sera pas sur les mêmes chaises que celles qu'il a dérobées, car il n'est pas permis d'emporter son butin en prison.

Comme Donald Marois avait déjà un petit dossier pour vols du genre avant de comparaitre devant S.H. le juge Victor Chabot, ce dernier lui a alloué plus de temps pour s'asseoir en le condamnant à trois mois d'emprisonnement, mais ce ne sera pas sur les mêmes chaises que celles qu'il a dérobées, car il n'est pas permis d'emporter son butin en prison.

Comme Donald Marois avait déjà un petit dossier pour vols du genre avant de comparaitre devant S.H. le juge Victor Chabot, ce dernier lui a alloué plus de temps pour s'asseoir en le condamnant à trois mois d'emprisonnement, mais ce ne sera pas sur les mêmes chaises que celles qu'il a dérobées, car il n'est pas permis d'emporter son butin en prison.

## IL NE CONDUIRA PAS POUR AU MOINS 4 MOIS

ST-HYACINTHE -- Paul Coulombe ne pourra pas tenir le volant pour une période d'au moins quatre mois.

C'est qu'il a été trouvé coupable d'avoir conduit un véhicule automobile alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool.

Coulombe ne s'est pas fait prier pour plaider coupable à l'accusation telle que portée.

Et, S.H. le juge Victor Chabot ne s'est pas fait attendre pour le condamner à \$100 d'amende plus les frais ou à un mois de prison en plus de lui interdire de conduire une automobile pour les quatre prochains mois.

## Assemblée du C.E.D. N.-D. Rosaire

ST-HYACINTHE -- L'Assemblée du Cercle d'Economie Domestique de Notre-Dame de Rosaire aura lieu le 13 mai, à 8 h. p.m. en la salle no 3 du Centre Notre-Dame.

La direction du cercle invite les membres à assister à cette assemblée régulière. On y discutera des problèmes et des oeuvres et travaux du Cercle d'Economie domestique de cette paroisse.

## VOLKSWAGEN ST-HYACINTHE

### Prenez livraison de votre Volkswagen à Paris

ou dans l'une des 49 autres villes d'Europe que nous desservons.

Profitez au maximum de votre séjour en Europe en sillonnant les routes économiquement dans votre propre Volkswagen. Si vous la commandez dès maintenant, votre Volkswagen 1200 ou 1500 vous attendra à votre arrivée en Europe. Allez voir votre concessionnaire autorisé. Il peut prendre les dispositions nécessaires pour que votre VW vous soit livrée en Europe, entièrement équipée selon les spécifications canadiennes.

ST-JUDE AUTOMOBILE Inc.  
905 Després 773-2626  
St-Hyacinthe Tél. 774-6401  
VENTE - SERVICE - PIECES



**DE JEUNES PIANISTES** ont terminé leur année d'études musicales. Parmi eux, on compte deux diplômés intermédiaires A, cinq intermédiaires B et trois lauréats. On reconnaît sur la photo, entourant Bertrand Lamoureux, au piano, dans l'ordre habituel: Francine Choquette, Angèle Lamoine, Suzanne Lapierre, Johanne Blanchard, et Marie-Thérèse Derome, Marguerite Tétrault, Mlle Thérèse Derome, professeur de piano, Charlotte Dubois, Lucie Massé et Lise Godbout. Incidemment, Bertrand Lamoureux a gagné le prix du concours des JMC 1964 à Granby. Tous ces jeunes pianistes sont de Granby.

**Spectacle de Jazz**

# L'ENSEMBLE DE P. BRAULT A CONQUIS LE PUBLIC LOCAL

GRANBY - 250 personnes ont longuement applaudi chacune des pièces interprétées par l'ensemble de Jazz de Pierre F. Brault, à l'auditorium de l'école Immaculée-Conception, de Granby.

L'ensemble musical composé de 13 musiciens, c'est-à-dire trois trompettistes, 3 saxophonistes, un guitariste, un contrebassiste, un pianiste, deux trom-

bonistes et un batteur, dirigé d'une main de maître par Pierre F. Brault, a interprété diverses pièces canadiennes, M. Brault a signé soit les arrangements soit les partitions musicales de ces oeuvres.

## Le conseil refuse une subvention de \$700 à la Légion

GRANBY - Les autorités municipales de la cité de Granby ont refusé d'accorder la subvention de \$700 demandée par la Légion royale canadienne dans une lettre signée par le président de l'organisme, M. R. McWhinnie.

La lettre de la Légion accompagnait un chèque de \$700 envoyé à la cité pour le paiement des taxes de l'année 1965. Cependant M. McWhinnie demandait le remboursement de ces taxes soumettant que la Légion est classée comme une association de bienfaisance et qu'elle reçoit de nombreuses demandes d'assistance venant d'anciens vétérans.

Le conseil a déjà décidé de discontinuer toute aide financière à cet organisme et aucune subvention ne fut prévue pour verser à cet organisme lorsque les prévisions budgétaires de l'année 1965 ont été préparées.

## La SSJB prépare sa campagne du Prêt d'honneur

GRANBY -- Une réunion visant à réorganiser le comité du Prêt d'honneur de la Société St-Jean Baptiste, s'est déroulée au sous-sol de la Caisse populaire de Granby, sous la présidence de M. Armand Ruel, de la section St-Joseph de la SSJB.

Des représentants de toutes les sections de Granby étaient présents à l'assemblée où on a tenté par la même occasion de nommer un président pour la prochaine campagne de souscription du prêt d'honneur qui aura lieu en novembre.

Bien que plusieurs personnes aient été nommées, aucune n'a été élue officiellement.

## AVIS DE DEMENAGEMENT

Veuillez prendre avis que les bureaux de

FINANCE RICHELIEU INC.

seront situés à:

176, JACQUES-CARTIER ST-JEAN

**A partir du 3 MAI '65**

TEL: 347-2321

**Lundi soir**

# M. R. Chamard donnera une conférence à St-Alphonse

ST-ALPHONSE DE GRANBY (DNC) - M. Roger Chamard, directeur du service d'orientation de la Commission scolaire régionale Meilleur, donnera une conférence en la salle de l'école de St-Alphonse de Granby, lundi le 10 mai, à 8h. 15 p.m., à l'occasion d'une soirée qui se tiendra sous les auspices du Laïcat franciscain de la paroisse, un organisme dont M. Ernest Viau est président.

M. Chamard traitera de la responsabilité des laïcs envers l'Eglise et des problèmes de l'éducation.

M. Viau soumet que l'éducation relève d'abord des parents car ce sont eux qui donnent à l'enfant les premières notions de la valeur humaine. Aussi, l'école et la société ont-elles une influence décisive sur l'épanouissement et la formation de l'enfant.

M. Viau ajoute enfin que de plus en plus l'on doit avoir

des écoles confessionnelles basées sur des principes religieux pour le plus grand bien de la jeunesse.

Toute la population de St-Alphonse de Granby et des autres paroisses de la région est invitée à cette soirée.

## Approbation de quatre projets de subdivision

GRANBY -- Le conseil municipal de la cité de Granby a approuvé quatre projets de subdivision de parties de lots situés sur les rues Jeanne-Mance, Foch, St-Urbain et Bourassa.

Les propriétaires de ces lots sont Mme Dorothy G. Mizener MM. Jean Racine et Honorat Lussier, ainsi que Léo Bouthiette Ltée.



**LE TRAVAIL** des élèves qui ont suivi des cours de piano à Granby, a été couronné au cours d'une manifestation qui a eu lieu à l'école St-Eugène, de notre ville. Parents et amis des jeunes élèves ont pu se rendre compte à cette occasion de la virtuosité des jeunes musiciens. On reconnaît sur la photo, les plus jeunes des élèves de Mlle Thérèse Delorme. Dans l'ordre habituel, au premier rang, les jeunes Claudette Delorme, René Vachon Pierre Lamoureux, Pierre St-Jean, Mlle Thérèse Derome, Benoit-Marie Lapierre, Hélène Côté, Eugène et Louis-Marie Lapierre. Derrière le piano, Carole Anger, Patricia Ross, Jean-Noël Bérubé et Francine Léger.

**A l'Escale**

## La section chansonnier se réunira mercredi soir

GRANBY -- Les membres de la section chansonnier se réuniront pour la première fois, mercredi soir, à l'Escale. La réunion dont les débats seront dirigés par M. André Bouchard, animateur de la section chansonnier, débutera à 9 heures.

Jusqu'à présent, une quarantaine de personnes ont manifesté le désir de faire partie de cette section. En plus de M. Bouchard, Mlle Colette Richer et M. Jean-Luc Giguère, chansonnier, collaboreront à la mise sur pied de la section.

Le programme des activités de la section chansonnier durant la prochaine saison sera décidé au cours de cette première réunion d'après les diverses suggestions qui seront faites par les membres.

On sait que les activités de la boîte à chansons l'Escale

reprindront le 22 mai prochain pour se poursuivre à toutes les quinzaines.

M. Bouchard nous a expliqué que le but principal de la formation de cette section, en marge de la boîte à chansons était de former un noyau de connaisseurs en matière de chansonniers et d'encourager la production locale de chansons en permettant à des jeunes auteurs-compositeurs de Granby de faire valoir leurs talents.

Toutes les personnes qui sont intéressées à s'inscrire dans la section chansonnier de l'Escale sont invitées à assister à la réunion de mercredi. Il est à noter cependant que tous les membres de cette section doivent obtenir une carte de membre de l'Escale.

# M. Gilles Lefebvre s'en va de Granby

GRANBY -- "Je remercie les autorités scolaires qui ont été merveilleuses et qui ont montré de la compréhension en dépit des nombreuses pressions qu'on a exercées sur elles" a déclaré hier, M. Gilles Lefebvre, directeur de l'école St-Bernard, alors qu'il annonçait la nouvelle de son départ.

Effectivement, c'est en septembre que M. Gilles Lefebvre quittera Granby avec sa famille pour aller s'établir à Caughnawaga où il deviendra directeur des études à l'emploi du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

On sait que M. Lefebvre était directeur de l'école St-Bernard à Granby depuis quatre ans.



M. Gilles LEFEBVRE.

**L'enfance exceptionnelle de Shefford**

# L'Association Parents-Maîtres demande des ateliers protégés

GRANBY - Certains drames humains sont déchirants et, en même temps, exaltants pour ceux qui en sont témoins. Le cas de l'enfance exceptionnelle entre dans cette catégorie. Il est toujours navrant de venir en contact avec des enfants, souvent très beaux et parfaitement éduqués, qui n'ont pas l'intelligence aussi développée que

de plus en septembre pour enfants de 6 ans.  
30 - Deux classes de perfectionnement de plus au cours primaire, pour enfants de 6 à 13 ans.  
40 - Une classe de perfectionnement de plus au cours secondaire.  
50 - L'éducation physique débutera dès l'âge de 5 ans. On retiendra les services d'un professeur spécialisé.

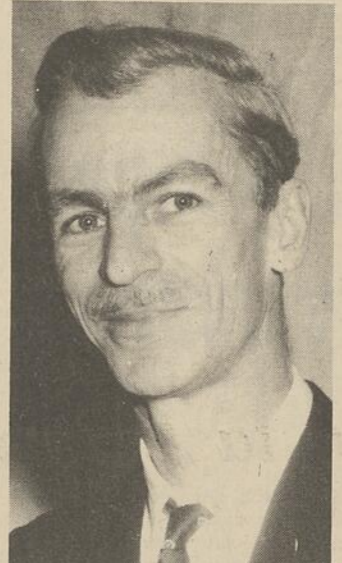
le rapport soumis par le sous-comité Pelletier au comité général de planification à titre consultatif de la Commission scolaire régionale Meilleur. Il est permis de croire que le dynamisme de l'association réalisera son but avant trop d'années.

Dès septembre prochain, après l'assemblée générale annuelle et l'élection d'un nouveau conseil exécutif, l'association entreprendra une vaste campagne d'éducation populaire en déléguant des conférenciers auprès des clubs sociaux et autres corps publics. On exposera alors le besoin d'avoir des ateliers protégés pour que les enfants exceptionnels aient l'occasion de gagner honorablement leur vie, selon leurs capacités, tout en étant sous une surveillance constante pour leur éviter de plus grands maux.

Les ateliers protégés seraient l'endroit idéal pour au moins 25% des enfants exceptionnels de notre région et les spécialistes sont assurés que plus de 80% démontreraient une grande habileté dans différents métiers ou disciplines. De plus, ils seraient protégés contre l'oisiveté et la rue qui peuvent détruire en un rien de temps l'oeuvre quasi miraculeuse accomplie par les professeurs en classe.

L'an prochain, les efforts de l'AMPEE-Shefford se concentreront donc sur l'enfant lorsqu'il quitte la juridiction de la commission scolaire. Nous sommes assurés que là aussi, ce sera une complète réussite parce que parents et éducateurs de cette association ne reculent devant aucun obstacle; ils vivent leur mission et leur foi en l'avenir de leurs enfants entraîne la communauté.

Le président Genest avait raison de féliciter chaleureusement les membres du groupe, l'autre soir, et de manifester un bel optimisme pour 1965-66.



Me Guy GENEST C.R.

60 - Les arts plastiques seront enseignés aux filles de 13 à 16 ans; ils le sont déjà chez les garçons.  
70 - Une classe de plus pour les semi-éduqués jusqu'à l'âge de 18 ans.

## PROJETS

Un palmarès de réalisations aussi impressionnant ferait manquer le pas à plusieurs organisations. Pas aux parents-maîtres de l'enfance exceptionnelle de Shefford.

En effet, dans notre région, il faudrait 122 classes spéciales pour accueillir les 12.2% d'enfants exceptionnels que nous avons comme en fait foi

## REALISATIONS

L'APMEE-Shefford n'a pas fait que se réunir socialement au cours des derniers 12 mois. Ses réalisations, telles que rappelées par M. Léonard Pelletier, membre de l'exécutif et directeur des services d'orthopédagogie à la Commission scolaire catholique de Granby ont été remarquables. En voici une brève énumération:

- 10 - Granby comptera 20 classes pour enfants exceptionnels en septembre prochain. Il y a 5 ans, il n'y avait rien.
- 20 - Une classe préparatoire

## Mme Meneghetti meurt à 54 ans

GRANBY - Mme Joseph Meneghetti (Ment) née Alice Wheat est décédée à Granby, à l'âge de 54 ans. Elle demeurait sur la route 4, sur le chemin de Canaan.

Elle laisse dans le deuil outre son époux, ses enfants, Mme Guy St-Germain (Ryna) de Granby; Mme Agenor Ménard (Lise), de St-Paul d'Abbotsford; Mme Yvon Massé (Marie), de Longueuil; M. Lido, Claude et Yvon de Granby; ses frères et soeurs; Mme Patrick Forest, de La Conception; Mme Edouard Milke, de Mont-Laurier; M. Willie Wheat, de Montréal; M. Sam Wheat, de Mont-Laurier; Mme G. Poulin, de Montréal; Mme Albert Forget de Mont-Laurier et Mme Erminio Cocco.

Les funérailles auront lieu lundi. Le convoi funèbre partira des salons Girardot et Ménard Limitée, 170 rue Dufferin pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 10 heures et de là au cimetière de la rue Dufferin, lieu de la sépulture.

A la famille en deuil, nous offrons nos plus sincères condoléances.

**SOYEZ PRETES POUR LA PLAGE**

Clinique d'ELECTROLYSE

Elimination définitive des poils superflus par l'électrolyse sans douleur.

Mme SUZANNE BOUCHER  
ELECTROLOGISTE DIPLOMÉE  
286, Montcalm Granby

Pour appointment:  
TEL: 372-4042

**AUTOMOBILISTE ATTENTION**

EMERGENCY LANTERN

UNBREAKABLE PLASTIC DOME

**LANTERNE D'URGENCE**

NE REQUIERT AUCUNE INSTALLATION

Voilà un article qui pourrait vous sauver la vie ou celle de votre prochain.

UNE LUMIERE DE SECURITE qui est très pratique lorsque vous êtes en panne.

Vous pouvez vous la procurer pour le prix minime de \$1.25 plus la taxe de vente.

SPECIAL \$1.25 Mandats ou chèque certifié

AGENT DEMANDE Les Importations Stella Enr. Casier postal 553, St-Jean

# Salon de l'auto Japonaise

Les vendredi-samedi-dimanche  
**7 - 8 - 9 mai**

au  
**GARAGE GÉRARD BRODEUR**  
720 St-Jacques  
Tél: 346-9777

Venez voir et conduire (sans engagement de votre part)  
Les merveilleuses **BELLETT et TOYOTA** elles sont **ÉLÉGANTES-BELLES-ÉCONOMIQUES-CONFORTABLES-PRATIQUES-SURES**

- Livraison immédiate
- Prix modique (aussi peu que \$1750 avec transmission auto.)
- Acceptons les échanges
- Léger dépôt
- Service rapide et complet
- Toutes les pièces en magasin
- Facilité de paiement

Une simple visite vous donne droit au tirage de **\$100** qui aura lieu le dimanche soir, 9 mai

SAMEDI, LE 8 MAI 1965

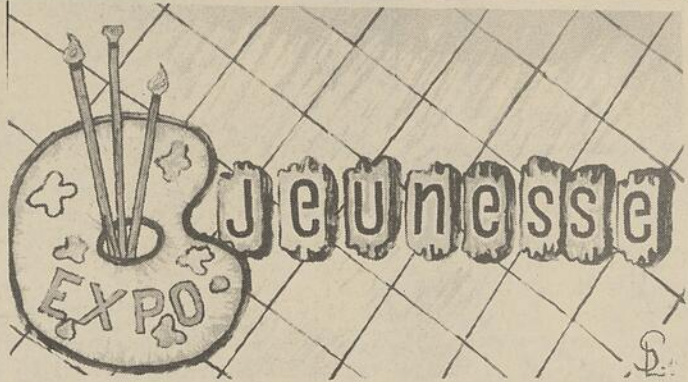
Deux usines à St-Jean et à Napierville

## Fusion de la Forsyth et de la St-Jean Shirt

### Achat

ST-JEAN -- A la suite d'un rapport soumis par le Service des achats de la cité, les échevins de Saint-Jean, ont octroyé le contrat de 25,000 gallons de gazoline rouge à la compagnie Canadian Petrofina, à raison de \$0.35,5 le gallon.

Cette résolution a été adoptée lors de la réunion régulière de mai.



Voici le sigle sous lequel se présentera l'Expo Jeunesse de l'école secondaire Saint-Georges à Ierville, alors que les élèves présenteront leurs travaux et que de jeunes artistes locaux exerceront leurs talents.

### A Ierville

### Le conseil de ville demande la coopération des contribuables

### Bric-à-brac à St-Jean

ST-JEAN -- La population locale est cordialement invitée à se rendre à la vente de "bric à brac" organisée par les femmes de l'United Church, qui se déroulera à la salle Campbell, située sur la rue Longueuil, à Saint-Jean.

Cette vente aura lieu jeudi et vendredi, le 13 et 14 mai prochains.

Les heures d'ouverture de la salle seront les suivantes: jeudi de 1 h. p.m. à 2 h. p.m. et de 7 h. à 9 h. p.m., vendredi, de 1 h. p.m. jusqu'à la fermeture.

### Quincaillerie

ST-JEAN -- Une nouvelle corporation qui disposera d'un capital total de \$40,000, divisés en 40 actions ordinaires de \$100 chacune et en 360 actions privilégiées de \$100 chacune, vient d'obtenir des lettres patentes du lieutenant-gouverneur de la province pour faire le commerce de métaux, machines, moteurs, outils, instruments et quincaillerie de toutes sortes, sous le nom de St. Johns Metal Stamping Inc.

Le siège social de la compagnie sera située à St-Jean, dans le district judiciaire d'Iberville.

### Entrevue

ST-JEAN -- L'administration municipale de Saint-Jean recevra le 10 mai prochain, à 7 h. 30 p.m. les représentants du Syndicat national des employés de bureau, dans les salons de l'hôtel de ville.

A cette occasion, il sera question notamment de la convention collective des employés de bureau de la cité.

Tous les échevins ainsi que le maire prendront part à cette assemblée, à la suite de l'avis donné lors de la séance régulière de mai.

### Les articles "Feuille d'érable" seront fabriqués à Saint-Jean

ST-JEAN -- La compagnie John Forsyth Limited est la seule compagnie autorisée à utiliser le nouveau motif de tartan "Feuille d'érable canadienne" pour les chemises sport, les tricots, les ensembles de nuit les cravates, les foulards, les mouchoirs de fantaisie, les shorts ainsi que pour les chemisiers Lady Forsyth.

On s'attend éventuellement que ces articles en tartan "Feuille d'érable canadienne" soient produits dans la nouvelle usine de St-Jean, Forsyth Co. Ltd, au Québec.

Le nouveau tartan conjugue les teintes chaudes et riches de la feuille d'érable canadienne: vert feuillage, or automne, rouge forêt et feuille brune.

Ce motif a été dessiné par Highland Queen Sportswear Ltd de Toronto, après d'intensives recherches pour obtenir des combinaisons de couleurs au-

thentiquement canadiennes compatibles avec une grande variété de produits faits au Canada. La compagnie Rotex Ltd, une compagnie distincte, a été instituée pour s'occuper de la mise sur le marché du nouveau tartan.

et peuvent être reproduits par n'importe qui, sans frais de droits d'auteur.

Quelle est la différence entre un tartan et un plaid?

Un tartan est un plaid spécialement dessiné à l'intention des personnes qui appartiennent à un clan, une famille ou une province, ou comme c'est le cas présentement, à une nation entière. Un plaid est un dessin à carreaux sans signification particulière.

Plusieurs vêtements à la mode ont déjà été créés avec ce tartan "Feuille d'érable canadienne". Le gouvernement canadien a commandé des vêtements dans ce tartan pour les membres du personnel du Ministère de l'Industrie et du Commerce à travers le monde. Les chefs des gouvernements fédéral et provincial ont aussi porté des cravates confectionnées dans ce tartan.

### Devant la Chambre de commerce

### M. Jean-C. Béland explique le rôle d'un secrétaire-trésorier

IBERVILLE -- La Chambre de commerce a reçu comme conférencier invité, lors de son assemblée souper-causerie mensuelle, M. Jean-C. Béland, secrétaire-trésorier de la ville.

Devant une assistance d'une quarantaine de membres, M. J. C. Béland a tenu un cours de son algorithme éclairé sur l'audit sur le rôle que ses fonctions lui donnent au sein de l'administration municipale et aussi sur la manière d'établir un budget équilibré dans une organisation aussi complexe.

Traitant avec humour des attitudes souvent imputées à ses semblables par des contribuables mécontents ou des membres du conseil contrariés, il a ensuite amené son auditoire à un exposé sérieux de la situation actuelle de la ville.

"Ce n'est pas livrer un secret que de dire que les administrateurs de nos municipalités ont souvent de grandes difficultés à surmonter... On a raison de dire que, afin de bien accomplir ses fonctions, le gouvernement démocratique, qui

a pour devoir de concilier l'ordre social avec la liberté et l'initiative personnelle et de créer un milieu où les citoyens soient capables de s'accomplir et de travailler à leur bonheur doit compter sans cesse sur l'appui de tous les citoyens, en particulier des corps publics."

Remerciant les responsables de la Chambre de commerce d'avoir bien voulu l'inviter à cette assemblée, M. Béland a ensuite abordé le sujet du budget municipal.

"C'est le problème qui a trait au contrôle de la gestion. Un des problèmes les plus graves est l'absence de renseignements sur les prix de revient et il est souvent impossible de déterminer ce qu'il en coûte véritablement pour administrer un service.

Un budget fondé sur des programmes met l'accent sur les travaux à exécuter, les objectifs à atteindre, les unités de service à produire, l'objet de chaque poste de dépense.

Il se fonde sur une étude de l'expérience acquise et sur une projection des coûts d'opération connus. Cela permet de diminuer ou de supprimer certaines dépenses lorsque tous les budgets des différents services sont présentés."

C'est ce que M. Jean-C. Béland a tenté d'établir dans la préparation de son premier budget pour la ville d'Iberville avec l'aide très efficace des chefs de service, ce qui l'amena à les en remercier publiquement.

Se basant sur la compilation des factures d'achats de la municipalité au cours de l'exercice de 1964, tenant compte des réalisations de cette période, des salaires payés etc., il devait arriver au total pour les dépenses d'un montant de quelque \$507,000, contre \$459,000 pour les revenus.

L'état financier établi et présenté par M. J. Emile Robinson devait d'ailleurs corroborer ce déficit de \$48,436.34. C'est alors qu'après avoir envisagé les besoins de la municipalité pour 1965 et établi les revenus de cette dernière pour la même période, il soumit un budget préliminaire aux membres du conseil qui l'étudièrent sérieusement au cours de trois longues veillées.

Le résultat de ce colloque fut comme on l'a annoncé der-

rièrement, un équilibre entre les revenus et les dépenses s'établissant sur le chiffre de \$576,770.53, apportant malheureusement une augmentation du taux de taxation pour les contribuables.

Ce budget de 28 pages et 30 annexes est détaillé dans les moindres détails et tous les postes sont numérotés afin d'aider à la mécanisation du système comptable.

De cette manière, mois par mois, chaque membre du conseil recevra un compte rendu exact et à date des recettes, des dépenses et des soldes, donc des disponibilités de la ville.

En même temps que la mécanisation d'installation pour le système comptable, des changements étaient apportés dans le secrétariat de la ville lui-même.

Ces changements seront plus longs à donner des résultats concluants, dans cette partie du travail du bureau la complexité est plus grande encore que dans l'autre. L'établissement adéquat de dossiers, et de références nombreuses nécessite temps et recherches.

Le conférencier avait été présenté par M. Maurice M. Gamache et fut remercié par le président de la Chambre de commerce d'Iberville, M. Armand Bissonnette.

### Engagement d'arpenteurs

ST-JEAN -- A la suite de la maladie de M. Claude Charbonneau, du Service de la technique à la cité, les échevins de la ville de Saint-Jean, réunis en séance régulière de mai, ont autorisé l'ingénieur municipal à utiliser les services des arpenteurs de M. Léo Veronneau.

Cette décision a été acceptée à l'unanimité.

### Règlement

ST-JEAN -- Un règlement de virement de fonds de l'ordre de \$2,420.16 a été proposé par le conseiller Choquette et secondé par l'échevin Ronald Beauregard.

Ce règlement a été accepté par les échevins lors de la séance statutaire de mai.

### Semaine du laïc

IBERVILLE -- Dans le cadre de la semaine du laïc qui se déroulera du 9 au 16 mai prochain, un comité responsable des associations et groupements d'Action catholique, organise une soirée d'information pour les parents des élèves.

Cette soirée se tiendra à l'école secondaire Notre-Dame de Lourdes à Ierville, le lundi 10 mai à 8 h. p.m. précises.

Les conférenciers invités seront Mme Odette Leduc qui viendra parler du droit de l'enfant et M. J. Théo Picard qui exposera une théorie sur le besoin d'agir ensemble dans une démocratie.

Les parents des élèves d'Iberville et de la région sont cordialement invités à cette soirée qui se terminera à 10 h. p.m. par un café amical.

### Subdivision approuvée

IBERVILLE -- En marge du changement des numéros civiques des rues de la ville d'Iberville, les membres du conseil municipal rappellent aux contribuables qu'ils peuvent se procurer au bureau de poste des cartes postales spéciales de changement d'adresse.

Ces cartes disponibles gratuitement peuvent être envoyées en aussi grand nombre que chacun le veut à tous les correspondants des ibervilleois à tra-

### Elections prochaines à la J. chambre locale

A la direction, les candidats sont plus nombreux. Afin de pouvoir occuper 10 sièges, il y a eu lice 16 noms à date, soit: MM. Jacques Audet, André Milot, Yves Blais, Pierre Beauchemin, Guy Racine, Claude Charbonneau, André Gagnon, Pierre Larocque, Valmore Fournier, Lucien Landry, Bruno Parent, Réal Beaulé, Roger Galipeau, Claude Lamoureux, Laurent Veronneau et Jocelyn Larivière.

Tout candidat à la mise en nomination doit payer sa cotisation pour le terme 1965-66, avant d'être éligible aux différents postes.

Toutes personnes voulant se présenter à un poste et dont le nom n'est pas publié ci-dessus peut remplir un bulletin officiel de présentation remis en même temps que la lettre circulaire, être membre en règle 64-65 et avoir cinq seconds.

Les élections générales auront ensuite lieu lors de l'assemblée annuelle, le 27 mai à 8 h. p.m., au sous-sol de l'hôtel de ville de Saint-Jean.

Tous les membres de la Jeune chambre de Saint-Jean et Ierville sont priés de se rendre à cette importante assemblée.

Du choix de l'élection découle le sort et l'activité de la chambre locale pour le terme à venir.

### Transfert de fonds

ST-JEAN -- Les édiles municipaux ont accepté de remettre une somme de \$106.23 du Carrefour des arts de Saint-Jean, aux Editions du Verveux, en vue de participer activement à la culture littéraire pour les citoyens de Saint-Jean.

Un règlement dans la constitution du Carrefour des arts mentionnait le fait qu'advenant le cas où cet organisme culturel cessait ses activités, les fonds devaient être versés à un autre groupement culturel.

Cette décision a été acceptée lors de la convocation mensuelle de mai.

### Location

ST-JEAN -- La cité de Saint-Jean louera pour une période d'un mois, à raison de \$50, le terrain adjacent à la Cité des jeunes, à la compagnie L.G. Vignault, de Saint-Jean, afin de lui permettre de tenir une exposition de camping.

Cette résolution a été acceptée par les échevins, lors de l'assemblée régulière de mai.

### Conférence lundi

IBERVILLE -- Dans le cadre de la semaine du laïc qui se déroulera du 9 au 16 mai prochain, un comité responsable des associations et groupements d'Action catholique, organise une soirée d'information pour les parents des élèves.

Cette soirée se tiendra à l'école secondaire Notre-Dame de Lourdes à Ierville, le lundi 10 mai à 8 h. p.m. précises.

### 232 bouteilles de sang ramassées à Ierville

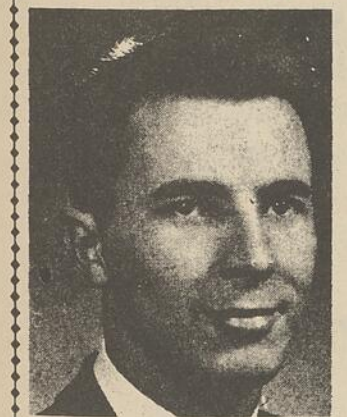
IBERVILLE -- La clinique de sang de la Croix-Rouge canadienne tenue à Ierville dans la salle des Chevaliers de Colomb fut un franc succès.

Au cours de ces quelques heures d'activités, 232 bouteilles de sang furent ramassées qui serviront à soulager des misères humaines ici et là à travers la province.

Tous les donateurs, tout le personnel bénévole ayant participé à cette campagne du sang les chevaliers de Colomb, qui ont accepté de prêter leur salle, enfin tous ceux qui ont fait le succès de cette journée ont droit aux plus sincères remerciements de la collectivité.

### Soyez en santé!

### VISITEZ VOTRE CHIROPATICIEN



**HEURES DE BUREAU**  
Lundi: 10 à 12; 1 à 3; 7 à 9  
Mardi: 10 à 12; 1 à 3  
Mercredi: Fermé  
Jeudi: 10 à 12; 1 à 3; 7 à 9  
Vendredi: 10 à 12; 1 à 3; 7 à 9  
Samedi: 10 à 12

**DR. ROCH DESLAURIERS**  
27, Place du Marché, St-Jean Tél. 347-4812

Pensez à votre maman à l'occasion de la fête des mères

En lui offrant des fleurs

### Le Salon Darquise

71 1ère rue Ierville, P.Q. Mme Paul Geoffrion, prop.

vous offre des arrangements floraux, corsages et plante pour cette circonstance.

Ouvert samedi et dimanche toute la journée



Tél: 347-1804

ST-JEAN Ayant pris une décision d'un genre inédit pour cette industrie, le chemisier de l'Ontario John Forsyth Co. Ltd. a annoncé aujourd'hui la formation d'une nouvelle compagnie, résultat de son association avec un important fabricant d'articles vestimentaires québécois.

La compagnie qui porte le nom de St-Jean Forsyth Co. Limited et qui a été formée aux termes d'une charte du Québec, a deux usines; l'une à St-Jean et l'autre à Napierville aux environs immédiats de Montréal. La compagnie québécoise s'appelait précédemment la St-Jean Shirt Mfg. Co.

M. Gilles Gaudette, contrôleur de l'ancienne St-Jean Shirt Co., et un des associés dans la firme de comptabilité Gaudette et Gaudette, a été nommé directeur général de la nouvelle compagnie.

John E. Forsyth, président de la Forsyth et James R. Forsyth son vice-président de la direction ont annoncé la nouvelle en déclarant que la nouvelle compagnie québécoise commencerait immédiatement la production des chemises de la ligne Forsyth et attendrait une date ultérieure pour entreprendre celle de tous les autres articles vestimentaires que produisent les quatre usines de la compagnie en Ontario, y compris pyjamas, chemises de sport, cravates, foulards, caleçons et chemises et pyjamas pour dames.

Aucun détail financier de la fusion n'a été publié.

James Forsyth a déclaré que la fusion ouvrirait à l'usine québécoise les vastes marchés nationaux et internationaux de Forsyth, et aiderait à satisfaire l'énorme demande domestique pour les produits de la compagnie de Kitchener.

"Nous n'étions pas en mesure de fournir à la demande," a-t-il dit "mais notre nouvelle usine québécoise améliorera considérablement la situation".

"Cette décision" a-t-il encore dit "augmentera aussi et peut-être triplera les exportations aux Antilles, Curaçao, l'Australie et les Etats-Unis". 150 personnes environ seront employées à l'usine de St-Jean et 75 à Napierville. M. Forsyth a dit qu'il croyait que ces chiffres augmenteraient assez rapidement au fur et à mesure que de nouveaux marchés s'ouvriraient à ses produits. "Par bonheur" a-t-il ajouté "il existe déjà un certain nombre d'ouvriers spécialisés et de fonds d'apprentis éventuels

La nouvelle compagnie, la St. John Forsyth Co. Limited s'adressera le plus possible aux fabricants québécois pour son approvisionnement en matières premières.

expliqué devant le conseil que la fabrique attend que le maire et le greffier signent l'échange de terrains qui devait être faite en 1961, afin de régulariser le coût du pavage sur la rue Dorchester

Le maire suppléant, M. Guy Normand a demandé à ce que cette question soit définitivement réglée à la prochaine séance des membres du conseil.

### Demande étudiée

ST-JEAN -- La cité de Saint-Jean sera appelée à étudier très sérieusement la demande de la Fabrique de la paroisse Saint-Gérard-Majella en vue d'apporter une solution équilibrée pour les deux parties.

Lors de l'assemblée statutaire de mai, au nom des marguilliers, M. l'abbé Rolland Remillard, curé de la paroisse a

### GRANDE EXPOSITION EXTERIEURE

## "CAMPING"

TOUS LES JOURS 8 AU 31 MAI 10 h. a.m. à 10 h. p.m.



Fameuse tente française

**Endroits**  
TERRAIN VOISIN du STADE MUNICIPAL de ST-JEAN  
**20 MODELES** DIFFERENTS EN EXPOSITION - AUSSI - TENTES ROULOTTES

Choix complet d'accessoires de camping à prix défiant toute compétition

### L.E. VIENEVAULT INC.

"Spécialiste en camping"

169, St-Jacques, St-Jean, P.Q.

Tél: 346-4353

# HABITATION

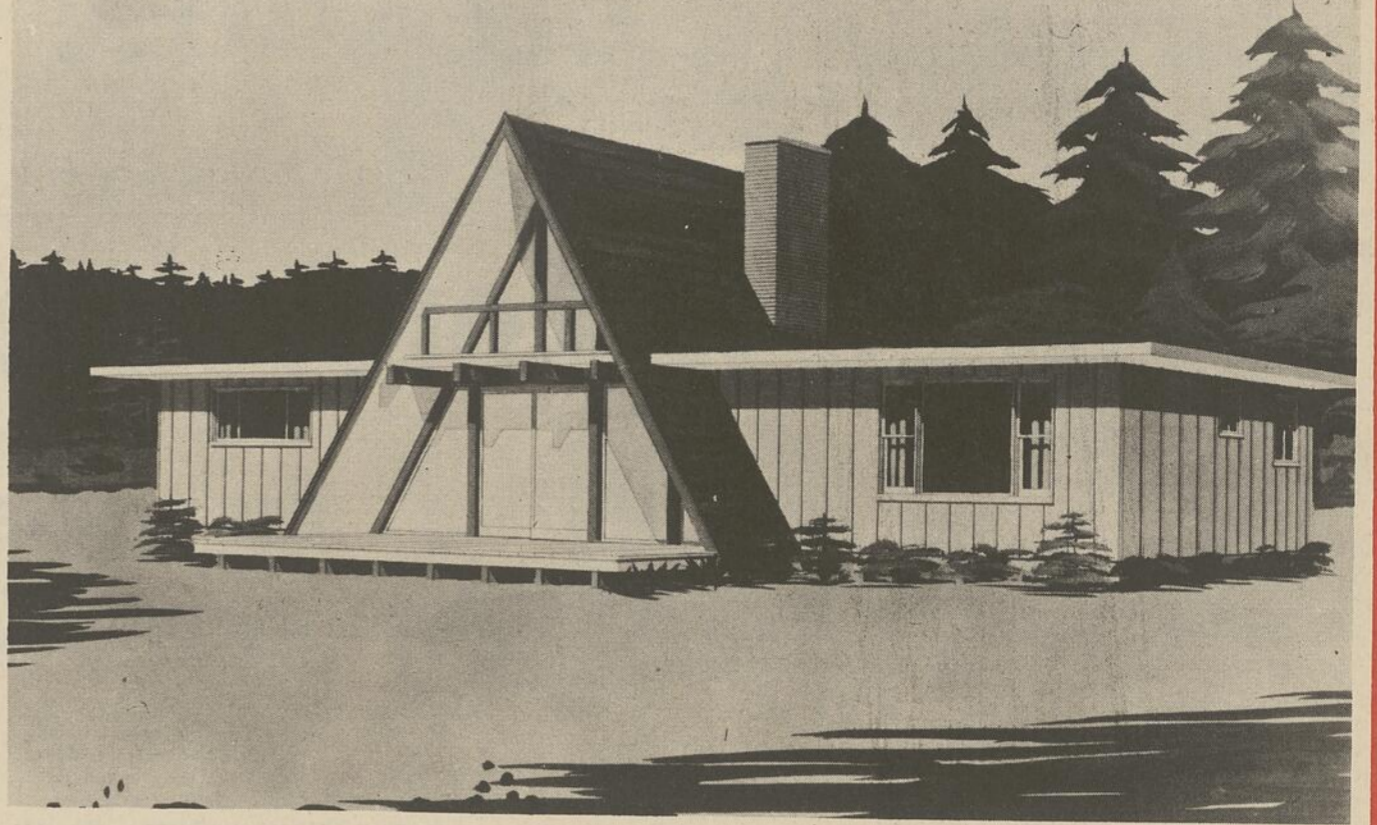
Bon pour obtenir le plan publié aujourd'hui

## La Voix de l'Est

Case Postale 249, Granby.  
Veuillez me faire parvenir une copie de l'esquisse du plan de l'habitation de la semaine, modèle P.H. 603

Ci-inclus, mandat postal ou chèque au montant de 50 cents.

NOM.....  
ADRESSE.....  
LOCALITE..... TEL.....



## Devenez Propriétaire



Jacques LAMOTHE  
secrétaire, gérant-général

Si vous désirez acheter ou obtenir de plus amples détails sur l'achat d'une maison, il se fera un plaisir de vous faire visiter les différents modèles offerts et il vous assurera une entière satisfaction sur l'achat que vous aurez effectué.



Voici un des 10 modèles différents construits par Lamothe & Fils inc. Une maison de 5 1/2 appts à fenêtres panoramiques, fixtures, tuile, céramique, planchers traités au vernis plastique etc.

### EN ACHETANT MAINTENANT

vous bénéficiez du taux d'intérêt de 6 1/2%. Eligible au Rabais de 3%. Comptant requis: à compter de \$250.

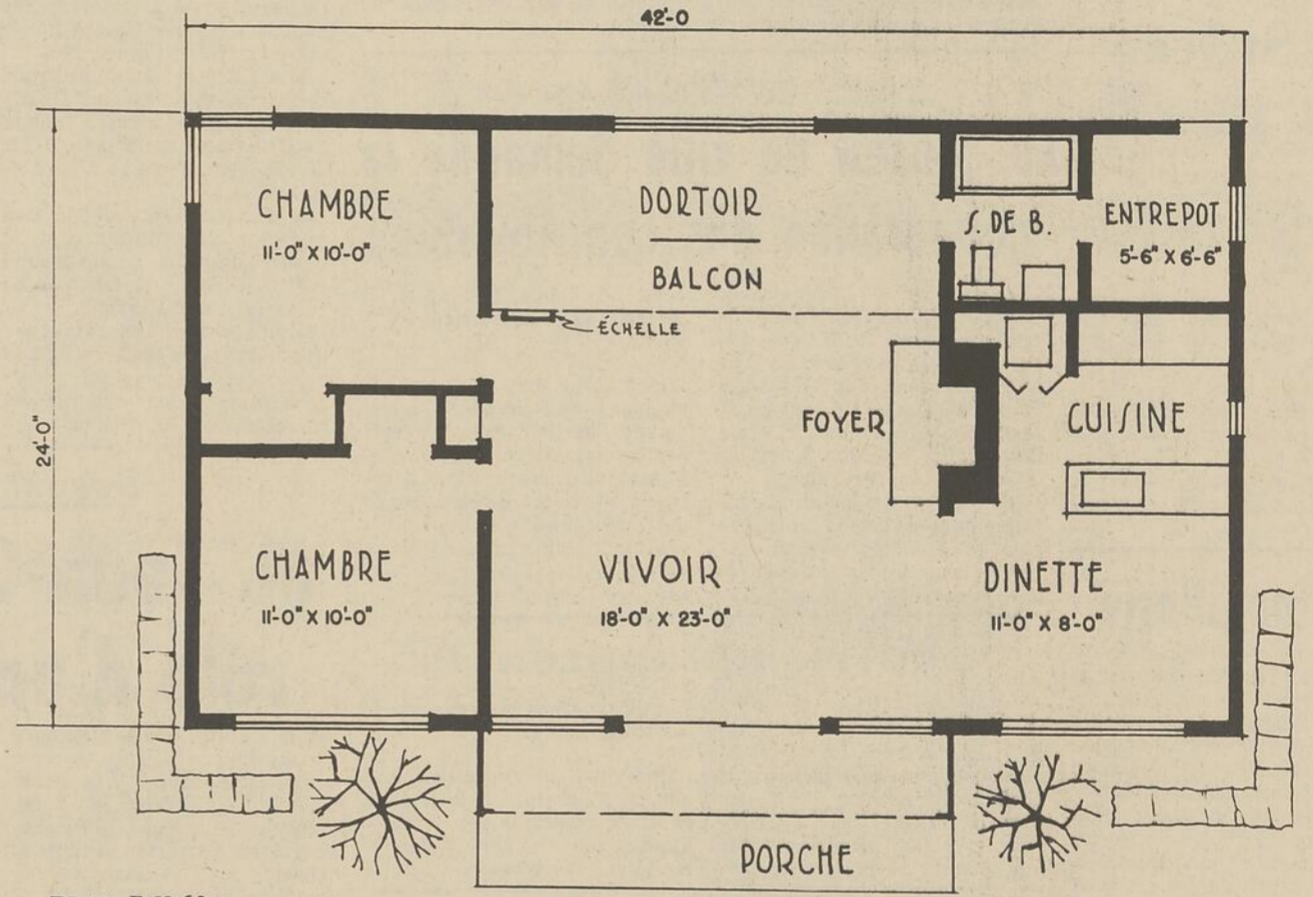
Nos chantiers sont situés à Granby: rues Wolfe, Fréchette, Jean-Talon et Bernard à Cowansville: rues Champlain, St-Charles, St-Paul et Maisonneuve à Waterloo: rue Dollard.

## Les Constructions Lamothe & Fils Inc.

Spécialistes de la construction domiciliaire

392, rue Cartier  
Tél: 372-3118 - 378-8786

Bureau Cowansville:  
Tél: 263-0440



PLAN P-H-603.

Plan P-H-603.

Un p'tit béguin... de chalet. Lorsqu'on parle chalet, on imagine tout de suite une espèce de boîte carrée qui ressemble à peu près à tous les autres. Ici, l'imagination a atteint le plafond. Voici un modèle économique tout à fait original, qui sort de l'ordinaire et qui fera l'orgueil de son propriétaire.

Vous n'avez qu'à jeter un coup d'oeil sur le plan, pour constater, avec quel soin, chaque pièce a été conçue. La pièce principale est le vivoir. Remarquez l'ampleur qu'on lui a donnée. Le Foyer natu-

rel sert de séparation entre la cuisine et la salle de séjour la salle à diner communique avec la cuisine et le vivoir. Les chambres sont assez grandes, bien éclairées. La salle de bain est complète avec lingerie, suivie d'un entrepôt communiquant à l'extérieur.

Nous avons voulu donner à ce chalet, ce que les autres n'ont pas. "Le Dortoir-Balcon". Cette pièce est située au-dessus du vivoir, à l'arrière. On y accède par une échelle. De plus vous pourrez jouir d'une très belle vue puisqu'il donne directement sur la grande façade vitrée. Un parapet préviendra tout accident. L'installation de quelques matériaux permettra d'offrir l'hospitalité à plusieurs personnes.

### Georges Bouthiette Enrg.

Entrepreneur

Peinture Gros & Détail  
Tapisserie - Tapis - Tuile  
Céramique - Prêlat

Magasin: 415 Principale,



Granby 378-6468  
Rés. 372-4290

### Glidden-B.H. Wesco-O.P.W.

PEINTURES

## GEO. H. DUMAS

GROS et DETAIL  
Location de sableuses

317 A Racine

GRANBY

378-5474

SPECIALITES  
ARBUSTES-HAIES  
CONIFERES-ROSIERS  
ARBRES D'ORNEMENTS

PEPINIERE

## ABBOTSFORD INC.

J.C. PAQUETTE  
PAYSAGISTE

NURSERY

FR.9-5779 - RES. FR.9-5796

ABBOTSFORD, QUE.

PROTECTION IMMEDIATE ET ECONOMIE APPRECIABLE

en assurant votre construction dès le début des travaux  
CONSULTEZ



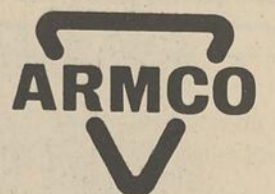
**GUY LAGLOIRE**

COURTIER D'ASSURANCE AGRÉÉ

153, rue Elgin, Granby, Tel. 372-3324



Salon de vente, Doré Equipement Québec, Qué.



BATIMENT D'ACIER  
PREFABRIQUE

SERVICES....

- ♦ Architecture
- ♦ Génie
- ♦ Construction



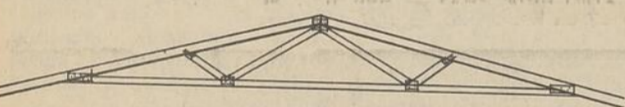
**NORENCO INC.** Agent autorisé

643, BOUL. MARIE VICTORIN,

BOUCHERVILLE, QUE.

TEL. 655-1359

### ENTREPRENEURS-CONSTRUCTEURS ECONOMISEZ TEMPS ET ARGENTS



UTILISEZ LES FERMES PREFABRIQUEES

MULTIPLEX

DEMANDEZ NOS PRIX

## MULTIPLEX INC.

3060 rue Morin  
Tél: 773-1071

St-Hyacinthe, P.Q.  
Mr. Gilles Denomé

\* Approuvée par la S.C.H.L. No. 4100

NOTRE SPECIALITE:

### LA DECORATION INTERIEURE

## H. Fontaine ENRG.

B. SICOTTE PROP.

CONFECTION GRATUITE

"Nous avons un club Trouseau"

Mesures - Confections & Installations de draperies  
Rideaux, couvre-lits, housses - Accessoires - Toiles  
Tapis mur à mur  
SERVICE COMPLET DE LINGERIE DE MAISON  
Estimations et Livraison gratuite  
25 milles à la ronde

1741 DES CASCADES

PR 4-6996

RES. B. SICOTTE

PR 4-8931

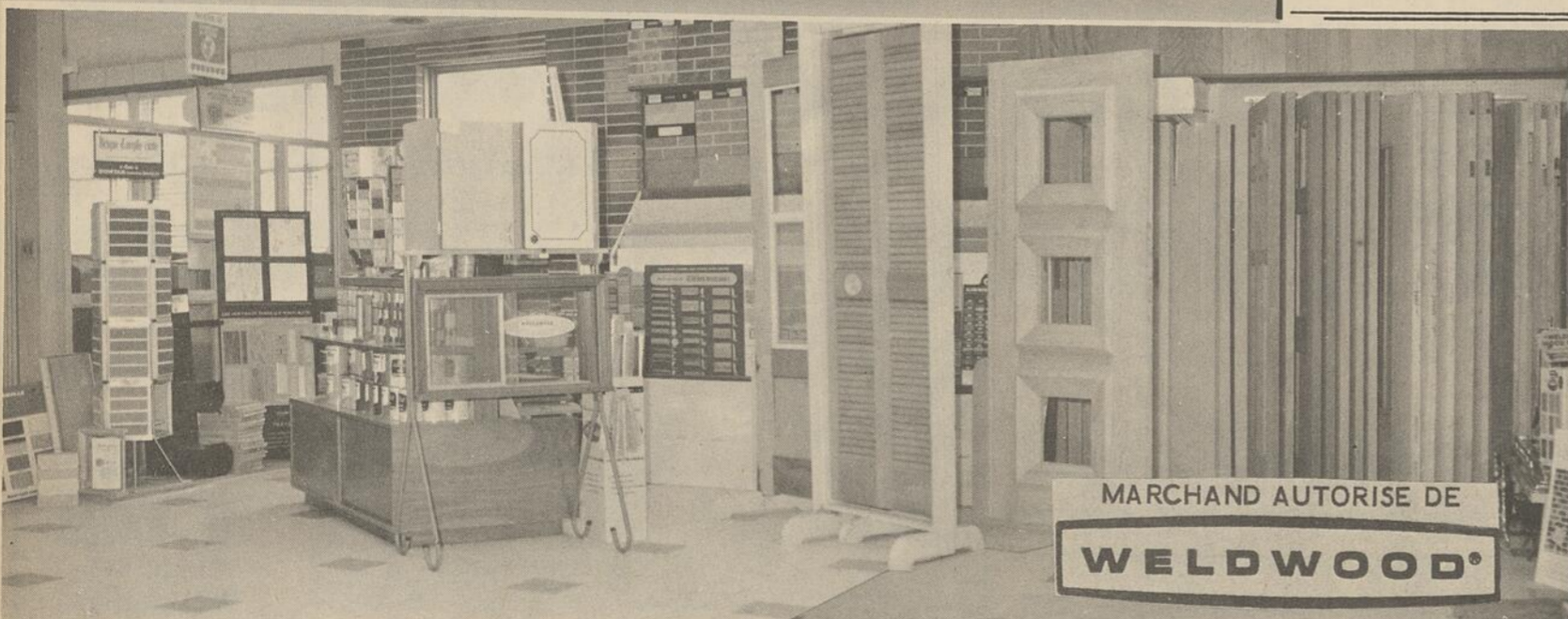
## PROGRESSIVE ALLIANCE LUMBERYARD

## Granby LUMBER & SUPPLY LTD.

TEL: 378-6060  
378-6077  
372-3208

Bois et Matériaux de Construction  
100 RUE ST-PATRICK - C.P. 213  
GRANBY, QUE.  
J.A. Babin, prés.

DEPOT No. 5



MARCHAND AUTORISE DE  
**WELWOOD**

Pour ceux qui projettent la construction ou la rénovation de leur demeure, se doivent de visiter la salle de démonstration de GRANBY LUMBER & SUPPLY LTD, où ils trouveront un choix complet de qualité, de couleurs et de prix pour leur brique.

**SHERBROOKE LUMBER & SUPPLY LTD.**  
1500, rue Pacific,  
SHERBROOKE

**MacPherson Lumber**  
100, rue Lake,  
MAGOG

**M. Ernest Dion,**  
123, rue Albert,  
COWANSVILLE

**J.M. Fontaine & Fils Enr.**  
160, Montée des Trente,  
ST-HILAIRE

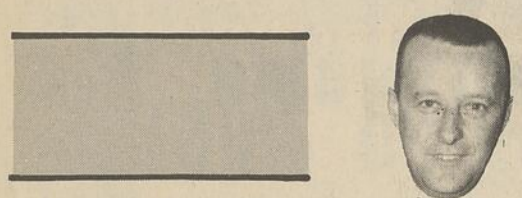
**J.O. Carreau Inc.**  
MARIEVILLE

**M. Philippe Langevin,**  
L'ANGE-GARDIEN

**M. Gaetan Ducharme,**  
ST-PIE

**Ducharme & Frère,**  
ST-CESAIRE

**Abercorn Lumber,**  
ABERCORN



# SPORTS

Hockey...baseball...football...courses...tennis...natation...  
pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe...  
lutte...soccer...cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...



**HUBERT & MENARD enr.**  
confection pour hommes et jeunes gens  
vêtements de qualité  
Progress Brand - Garnett et Gientest  
135 Principale Granby

# BOBBY KROMM EST ENCORE OPTIMISTE - LA 4ÈME CE SOIR - LA DERNIÈRE ?

## RÉSULTATS DES COURSES à BLUE BONNETS

1ère course à réclamer CD trot 1 mille Bourse: \$1,000										
Isola's Bomb	4	4	1e	1	1/2	1/3	2:13.2	4.80		
Nobelman	7	4	4	3	2	2/1	2:14	1.05		
Frank's Lassie	5	5	4	5	3	2/1	2:14	1.05		
Dandy Averill	2	2	3	4	5	4 1/2	2:14	1.05		
James Vance	8	6	6	6	5	4	2:14	1.05		
Little Coltrane	3	3	x7	x8	8	7/5	2:14	1.05		
Misty Sue	7	7	6	7	6	5/2	2:14	1.05		
Brandyside Kid	6	6	5	6	4	6 1/2	2:14	1.05		
PRIX:	34	1,073	1,404	2,152	PISTE RAPIDE					
1 Nobelman	1,160	1,700	2,400							
2 Frank's Lassie	2,800	3,500	4,200							
3 Isola's Bomb	3,500	4,200	4,900							
4 Dandy Averill	4,600	5,300	6,000							
5 James Vance	6,100	6,800	7,500							
6 Brandyside Kid	7,600	8,300	9,000							
7 Little Coltrane	9,100	9,800	10,500							
8 Misty Sue	10,600	11,300	12,000							



**PLUS DE 120 joueurs de dards ont pris part à l'important tournoi régional qui a eu lieu à l'hôtel Warden, dimanche dernier. C'est Robert McBean de Warden et Blanche Tilton de Waterloo qui ont remporté les honneurs de ce tournoi mixte. Dans l'ordre habituel, nous apercevons Marguerite Smith et Jean-Daniel, finalistes, tous deux de Sherbrooke, Mme Georges Lemay propriétaire de l'hôtel Warden présen-**

**SHERBROOKE (PC).** "Nous sommes accléés au mur, mais non éliminés", a déclaré un pilote Bobby Kromm encore optimiste hier. "Nous n'avons pas d'autre alternative que de lutter jusqu'au bout".

Les Maple Leafs de Nelson, C.-B., accusent présentement un retard de 3-0 dans la finale canadienne, 4 de 7, en vue de la coupe Allan, emblème du championnat national de hockey senior, contre les Castors de Sherbrooke.

Après la deuxième partie, Kromm a demandé par téléphone à la CAHA de remplacer l'arbitre Dutch Vandeean sous prétexte que son travail avait été "atroce" et qu'il subissait trop l'influence de la foule.

## JACK GORDON À NEW YORK

CLEVELAND (PA) — Jack Gordon, gérant général des Barons de Cleveland de la LAH, a accepté, hier, le poste d'assistant-général des Rangers de New York.

Gordon, qui était avec les Barons depuis 14 ans, était leur gérant général depuis trois ans. Le président des Barons le remplacera temporairement.

## INSCRITS À Blue Bonnets

LES INSCRITS DE SAMEDI, 8 MAI 1965									
PREMIÈRE COURSE - Trot - (conditions)					DEUXIÈME COURSE - Trot - (conditions)				
Bourse: \$1,400	1- Dan Doon	2- J. G. Brossseau	3- J. G. Brossseau	4- J. G. Brossseau	Bourse: \$1,400	1- Dan Doon	2- J. G. Brossseau	3- J. G. Brossseau	4- J. G. Brossseau
3- J. G. Brossseau	4- J. G. Brossseau	5- J. G. Brossseau	6- J. G. Brossseau	7- J. G. Brossseau	8- J. G. Brossseau	9- J. G. Brossseau	10- J. G. Brossseau	11- J. G. Brossseau	12- J. G. Brossseau

## Les Yankees battus 2 fois

WASHINGTON (PA) — Un coup de circuit de deux points, par le frappeur d'urgence Jim King dans la première partie, et un triple de trois points, par Frank Howard dans la deuxième, ont permis aux Senators de Washington de balayer un programme double aux dépens des Yankees de New York par 4-3 et 7-3 hier.

Le double revers a relégués les Yankees à l'avant-dernier rang de la LA.

Les Senators tiraient de l'arrière 3-2 dans la deuxième joute quand ils ont explosé pour cinq points à la 7ème manche, marqués par la triple de Howard avec les buts occupés.

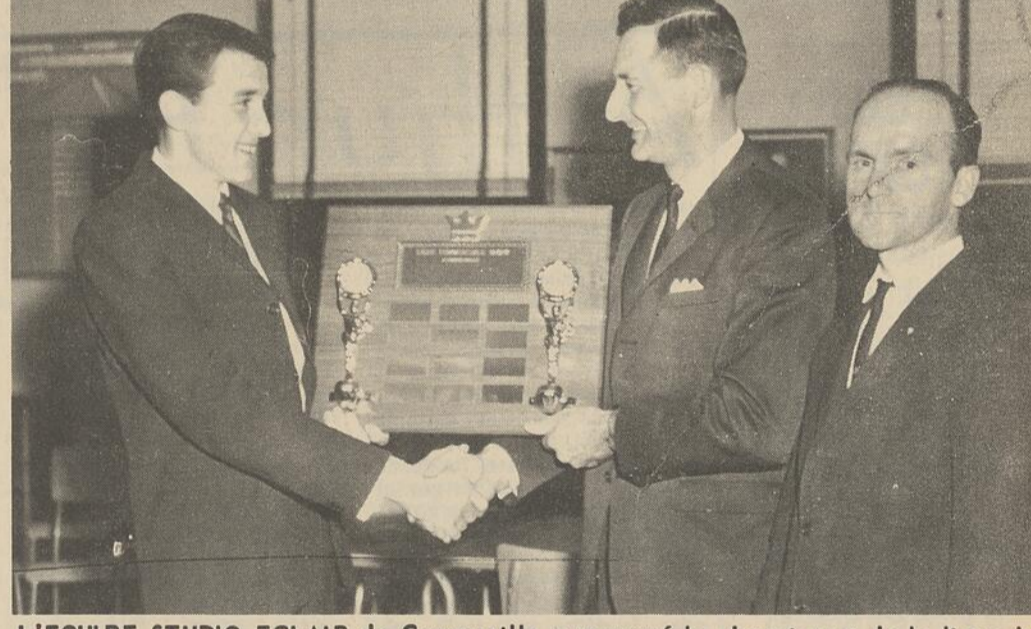
Deuxième partie  
New York 020 010 000-3 5 1  
Washington 200 020-4 6 0  
Stottlemire, Reniff 8 et Edwards; McCormick, Kline 9 et Brumley, G — McCormick, P — Stottlemire, Cir: NY-Boyer 1; Wash-King 1.

BOSTON (PA) — LUIS Tiant a affiché une tenue de cinq coups sûrs hier soir en conduisant les Indiens de Cleveland à un gain de 1-1 sur les Red Sox de Boston.

Des doubles succès de Lenzie Green et Dalton Jones ont privé Tiant d'un blanchissage à la 8ème reprise.

CLEVELAND 003 100 010 — 5 1 0  
Boston 000 000 010 — 1 5 1  
Tiant et Azcue; Wilson, Heffner 3 Earley 6 Ritcher 9 et Tillman. G: Tiant, P: Wilson. Cir: Cle-Wager 5.

CHICAGO (PA) — Dave Giusti a remporté son 56 gain consécutif au profit des Astros de



L'EQUIPE STUDIO ECLAIR de Cowansville a remporté le championnat de la ligue de quilles commerciale Dow. Nous reconnaissons de gauche à droite, M. Jean-Guy Racicot, assistant-capitaine du club; M. Georges Larivière, de Cowansville, et M. J.P. Cocolas, président de la ligue. (Photo Studio Lavigne).

## LES QUILLES À ACTON VALE

ACTON VALE (DNC) — Les beaux jours de l'été sont déjà à nos portes et dans le domaine des quilles les éliminatoires se poursuivent de façon régulière. S'il faut en croire par le nombre de rapports parvenus à notre correspondant, seul quelques ligues sont encore en pleine activité, ainsi à la SALLE CHARLEBOIS dans la LIGUE DES CENT-CINQUANTE, Matériau, A. Martel a éliminé Pierre J. V. Whitten par la marge de 25 quilles, Fernand TREMBLAY a brillé dans la série avec une moyenne de 179.3 (10 parties), Roméo PLASSE de l'équipe perdante a dû se contenter d'une moyenne de 169.1. Jean-CLAUDE BOISJOLY et Robert-BREAULT ont terminé avec respectivement des moyennes de 159.3 et 157...

PEERLESS RUG CHAMPIONS L'équipe Peerless Rug a vaincu Moose River Mills par la très formidable marge de SEPT CENT TRENTE SIX quilles (736) en finale et par le fait même, ils ont remporté le championnat de la LIGUE COMMERCIALE INDUSTRIELLE.

Roger MARCIELE a maintenu la meilleure moyenne avec 160.1... Dans la LIGUE MIXTE L'ÉBATT, la Famille Plasse est en avant par 52 quilles sur Aimé Ethier. Est-ce que cette équipe serait en quête de son 2e championnat consécutif? Tout semble opter en sa faveur. Le "paternel" Roméo Plasse a affiché la meilleure tenue avec une moyenne de 154.1...

AU PALAIS DU QUILLER RED WINGS EN AVANCE... Dans la LIGUE DENIS ASSELIN, les Wings ont pris une avance considérable de 344 sur les Rangers tandis que les Bruins devançant les Canadiens par 58 quilles. Pour Michel Bergeron on note un total de 177 tandis que pour Normand Provost un 389...

PAQUETTE CHAMPION Dans la LIGUE INTERMÉDIAIRE, l'équipe Paquette remporte les honneurs de la série finale contre Mont-Rouge par 48 quilles. Yves LePage a brillé avec une moyenne de 174.

Les autres vedettes ont été Colette Landry (130-128); Daniel Drolet (151) et Lise Provost (159-151)...

C'est ridicule! TORONTO (PC) — Merv McKenzie, président de la WBA, a déclaré hier que la décision de démanteler le match titulaire Clay-Liston de Boston à Lewiston, Maine, "était une admission évidente de la théorie de l'Association mondiale de la boxe voulant qu'un match revanche ridiculise toutes les lois et l'ordre dans le monde de la boxe".

McKenzie a précisé: "La Commission de boxe du Massachusetts a pris part à nos discussions l'an dernier et était la plus opposée au match-revanche" entre Clay et Liston.

## Ce sera à Lewiston

AUGUSTA, MAINE (PA) — Le match titulaire des poids lourds, entre le champion Cassius Clay et l'aspirant Sonny Liston, aura lieu à Lewiston, Maine, au lieu de Boston.

Harold Conrad, d'Inter-Continental Promotions, Inc., a annoncé hier que le match du 25 mai sera présenté au Central Youth Centre de Lewiston, qui compte 5,500 sièges.

Conrad a ajouté que Clay poursuivait son entraînement à Chateaufort, Mass., mais que Liston déménagerait peut-être à Poland Springs, Maine.

## \$34,000 à Rochester

ROCHESTER (PA) — Les Américains de Rochester, détenteurs de la coupe Calder, emblème du championnat de la ligue américaine de hockey, se partageront \$34,000 d'une cagnotte-record de \$114,000 dans les séries éliminatoires.

Les Bears de Hershey se sont mérités \$28,000 comme finalistes du circuit, après avoir terminé au deuxième rang de la division Est de la ligue au cours de la saison régulière.

## 100 REPAS SERVIS GRATUITEMENT

AUX 100 PREMIÈRES MAMANS ET LEURS ENFANTS

DIMANCHE LE 9 MAI JOUR DE LA FÊTE DES MÈRES!

LORS DE L'OUVERTURE DE LA NOUVELLE ET SPACIEUSE SALLE À DINER DU RESTAURANT

## . JARDIN CHOY'S.

418, rue PRINCIPALE GRANBY, QUE. TEL 378-3964-5



CHEF ici et là dans les SPORTS Bernard Brodeur

15 MAI... DATE MEMORABLE POUR LE HOCKEY

Ce n'est plus qu'une question d'heure; à moins d'un "miracle" les Castors de Sherbrooke seront les nouveaux champions senior du Québec pour la première fois depuis plus de 18 ans.

Cette journée mémorable est attendue depuis longtemps, non seulement par les Castors de Sherbrooke mais aussi par tous les clubs de la ligue provinciale du Québec.

Personne autre que Len O'Donnell et ses directeurs n'ont le droit de fêter cette conquête. La ligue provinciale a franchi toutes les étapes sans l'aide des grandes organisations, telle que le Canadien.

La ligue provinciale sera à l'honneur d'ici peu; il est souhaitable qu'on y attache l'importance qu'une telle victoire mérite.

La coupe Allan sera affichée ici dans les Cantons de l'Est, et non au Forum de Montréal.

2e programme de la saison au "Granby Speedway", demain

GRANBY -- Que "Granby Speedway" continue de présenter des courses comme celles de dimanche dernier, et il faudra songer à agrandir les estrades.

Cette année encore, "Granby Speedway" compte apporter une attention spéciale à ses concurrents, afin d'ajouter du "piquant" aux épreuves.

Demain après-midi encore une fois, un programme de 9 courses a été préparé à l'intention des milliers d'adeptes de ce sport.

L'ouverture spectaculaire a fait le sujet des conversations partout au Québec, et les organisateurs attendent pour demain de la "grande visite".

Les conducteurs qui avaient la tâche facile l'an dernier, constatent déjà une forte opposition qui ne cesse de devenir plus sérieuse.

On sait déjà que la direction attache une importance capitale à la ponctualité des conducteurs, ce qui ne manque pas de plaire aux spectateurs.

Les chercheurs de sensation et de spectaculaire se rencontreront donc au "GRANBY SPEEDWAY" demain après-midi, à compter de 2 h.

Sportorama

Réjean Brodeur



Larry Regan qui, à sa première année dans la ligue Nationale avait remporté le trophée Calder, décerné à la meilleure recrue du circuit Campbell.

A tous les ans, à l'occasion de ces rencontres pour le championnat dit mondial, les chroniqueurs des pages sportives se font aller de leurs lamentations annuelles à ce sujet.

D'autres cependant pensent des solutions pour améliorer cet état de chose. Il y a deux ans, le père de David Bauer a formé une équipe de collégiens.

Larry Regan voulait montrer aux Européens les techniques du meilleur hockey au monde mais s'est vu barrer la route par le tsar du hockey européen, Bunny Aherne.

Le meilleur hockey au monde mais s'est vu barrer la route par le tsar du hockey européen, Bunny Aherne, président de la Fédération internationale de hockey sur glace.

UN CONGÉ BIEN MÉRITÉ POUR LES CARDINAUX DE GRANBY

GRANBY -- Les Cardinaux de Granby de la ligue provinciale du Québec tiendront une autre pratique générale ce matin, au stade Laval.

Jean-Pierre Gauthier de son côté semble satisfait des résultats obtenus à date, mais il souligne que les deux prochaines semaines seront très importantes.

De son côté, le dynamique président Gérard Godbout s'affaire à mettre la main aux derniers préparatifs.

CONTRE ACTON VALE M. Godbout a rappelé hier que ces Cards disputeraient deux parties hors-concours aux puissants Castors d'Acton Vale.

M. Godbout a rappelé hier que ces Cards disputeraient deux parties hors-concours aux puissants Castors d'Acton Vale, les 15 et 16 mai prochains.

pas besoin de présentation a été élu 1er vice-président, Guy Charbonneau, 2ème vice-président et Claude Ouellette comme 3ème vice-président.

Plusieurs items ont été discutés lors de cette réunion dont un repêchage, et les joueurs choisis par une équipe qui ne voudront pas évoluer pour celle-ci.

Ce cette occasion, on a élu un bureau de direction qui est formé comme suit: à la présidence, M. Aldé Ferland, un sportif avantageusement connu et s'intéressant surtout à la balle-molle depuis de nombreuses années.

M. Jean-Paul Papineau, le

président de la ligue Industrielle était également sur les lieux et a assuré les dirigeants de la nouvelle ligue de son entière collaboration.

La nouvelle ligue adoptera un règlement à savoir que les joueurs jouant dans l'industrielle devront jouer tout d'abord dans leur ligue.

Une prochaine assemblée de la nouvelle ligue sera tenue la semaine prochaine.

n'est pas encore connu compterait 6 clubs; on a déjà trouvé 3 commanditaires. Il est bien entendu qu'aucune rémunération d'aucune manière que ce soit ne devra être versée aux joueurs.

La ligue de M. Ferland présentera son projet aux Loisirs de Granby et demandera la collaboration des Loisirs.

Une prochaine assemblée de la nouvelle ligue sera tenue la semaine prochaine.

Une 2ème ligue de balle-molle opérera à Granby cet été

GRANBY -- Une deuxième ligue de balle-molle est sur le point de naître à Granby.

Plusieurs items ont été discutés lors de cette réunion dont un repêchage, et les joueurs choisis par une équipe qui ne voudront pas évoluer pour celle-ci.

Ce cette occasion, on a élu un bureau de direction qui est formé comme suit: à la présidence, M. Aldé Ferland, un sportif avantageusement connu et s'intéressant surtout à la balle-molle depuis de nombreuses années.

M. Jean-Paul Papineau, le

président de la ligue Industrielle était également sur les lieux et a assuré les dirigeants de la nouvelle ligue de son entière collaboration.

La nouvelle ligue adoptera un règlement à savoir que les joueurs jouant dans l'industrielle devront jouer tout d'abord dans leur ligue.

Une prochaine assemblée de la nouvelle ligue sera tenue la semaine prochaine.

n'est pas encore connu compterait 6 clubs; on a déjà trouvé 3 commanditaires. Il est bien entendu qu'aucune rémunération d'aucune manière que ce soit ne devra être versée aux joueurs.

La ligue de M. Ferland présentera son projet aux Loisirs de Granby et demandera la collaboration des Loisirs.

Une prochaine assemblée de la nouvelle ligue sera tenue la semaine prochaine.



LA SAISON REGULIERE a pris fin dans la Ligue des SPORTIFS du président Aimé Héti pour l'année 1964-65. Nous apercevons ici l'équipe L. Arès Huile qui a terminé en première position pour la saison.

L'HOTEL ROXTON présente tous les samedis soirs PIERRE RENANT, CHANTEUR REJEANNE VALENCE, CHANTEUSE CHANTAL MONETTE, CHANTEUSE BARBARA MOORE, DANSEUSE

Arthur Palmer avec les Orioles - St-Laurent sera ici le 16

GRANBY -- Il ne reste qu'une dizaine de jours avant l'ouverture officielle de la saison pour les Orioles de la ligue Nationale Junior.

Pour l'ouverture, il y aura parade dans les rues de Granby avant le début de la joute.

De plus en téléphonant à 378-78 98, on vous livrera à votre porte, les billets que vous voudrez bien commander.

Un quatrième Oriole à signer son contrat pour 1965 est le joueur de premier but Jocelyn Durand.



JUDO - La première compétition des judokas d'Acton Vale a été disputée en fin de semaine à l'hôtel de ville de cette municipalité. Les résultats ont été très satisfaisants puisque les judokas d'Acton Vale ont remporté les honneurs de la soirée.



A l'occasion de l'ouverture officielle du garage A. OSTIGUY & FILS INC. DE FARNHAM, le curé de la paroisse St-Fabien bénissait le nouvel édifice situé sur la rue Principale.

NOUVELLE BRÈVE COURSES STOCK CARS DIMANCHE Après-midi à 2h. GRANBY SPEEDWAY CHEMIN CANAAN. Les voitures les plus rapides de la région

Drincecraft Le Séville est le roi des runabouts Princecraft dans la catégorie des 15 pieds. Régulier ou deluxe. \$400. Emilien Hébert 273, Denison O. Granby 372-3191

présentant de Massey-Ferguson, Georges Ostiguy, gérant du nouveau garage de Farnham; M. le curé Houle de la paroisse St-Fabien; M. le Maire de Farnham, Arthur Audette; M. Arthur Ostiguy, président de A. Ostiguy & Fils Inc.; Paul Berthiaume, échevin et M. Gérard Tremblay, représentant New-Holland.

# Bromont sera dotée d'un des plus beaux terrains de golf du pays, dès juillet

GRANBY - - - Bromont qui s'est acquis une réputation quasi nationale à cause de son centre de ski et de ses sites enchanteurs, pourrait bien devenir un des coins du Québec le plus fréquenté par les golfeurs, amateurs comme professionnels.

Lors d'une visite à Bromont cette semaine en compagnie du sympathique maire, M. Germain Désourdy nous avons constaté, sur place, que la ville de Bromont sera dotée d'un terrain de golf d'un terrain de golf professionnel.

Les travaux avancent plus rapidement que prévu, et si "dame température" le permet, les 18 trous seront ouverts aux golfeurs et golfeuses vers le mois de juillet.

Tout est terminé, de nous dit M. Désourdy; il reste à "dame température" de mettre la dernière touche.

Le club de golf Bromont sera l'un des plus beaux et des plus difficiles des Cantons de l'Est. Il a été érigé sur un terrain de 227 acres, et les golfeurs devront parcourir 6,995 verges pour défer les 18 trous. Chaque "fairway" aura un cachet particulier, rempli d'obstacles naturels, tels que 6 lacs, trap-

pes de sable; arbres... forêts etc.

M. Howard Watson qui a préparé les plans et qui voit à son exécution, a mis tous ses talents au service de ce nouveau parcours. Rien n'a été négligé. Les golfeurs pourront pratiquer leur sport favori au bas des montagnes qui font de Bromont un site merveilleux et c'est peu dire.

Le club de golf de Bromont sera aussi équipé d'un terrain de pratique des plus vastes ouvert en même temps que les 18 trous. Chaque "fairway" aura un "tee" pour les hommes et un autre pour les dames.

Pas un seul "fairway" se croise, et tel que souligné plus haut, chacun offre un panorama différent. Les lacs seront surtout "dangereux" sur les trous suivants: 2, 17, 11, 7 & 8 ainsi que 15 et 2. Le par sera de 36-36 soit 72, et présentera un véritable défi pour ceux qui voudront le franchir.

On y a installé également un système d'arrosage automatique sur tous les "fairways" et "verts".

M. Désourdy n'hésite pas pour dire que le terrain de golf de Bromont fera l'envie de tous les Canadiens. Nous l'a-

urons parcouru en entier, et nous devons donner raison à la prédiction du Maire.

Il ne fait aucun doute que l'été qui vient amènera des milliers de visiteurs à Bromont, puisqu'actuellement, en plus des travaux du golf, on y aménage une route qui mène jusqu'au sommet de la plus haute montagne d'où une vue magnifique s'offre aux visiteurs. Le "chair lift" sera en opération pour les visiteurs.

M. Désourdy a parlé également d'un centre d'équitation qui sera bientôt ouvert.

Pour en revenir au golf, le "pro" officiel n'est pas encore désigné. De plus, pour la première année, qui sera écourtée de quelques mois, il n'y aura pas de carte de membre.

## LE SKI

Il est difficile de parler de Bromont, et de ne pas mentionner le mot "ski". En effet on songe déjà à la prochaine saison. M. le Maire nous a révéilé que Bromont sera équipée l'hiver prochain de machines pour fabriquer de la neige. Actuellement, on est à aménager trois nouvelles pistes dont une sera longue de 3 milles environ. Ces nouvelles pistes

seront ouvertes dès les premières neiges...

Il n'y aura donc pas de "saison morte" à Bromont et tel que prévu à maintes reprises dans le passé cette ville deviendra le point de mire du Québec dans quelques années. Le terrain de golf nous a tout particulièrement épatés. Et ça ne fait que commencer.

## TOUR DU MONDE EN 2 MINUTES

CINCINNATI (PA)—Les Reds de Cincinnati ont échangé le vétéran lanceur Jim Henry en retour du lanceur de relève Jim Duffalo aux Giants de San Francisco hier.

MIAMI, Floride (PA)—Roberto Clemente, champion-trappeur de la L.N.P. au dernier, s'est rapporté au camp des Pirates de Pittsburgh hier, après une longue maladie à sa demeure de Porto Rico. Étant encore 10 livres sous son poids normal, Clemente ignore s'il pourra s'aligner avec les Pirates lors de l'ouverture de la saison le 12 avril.

## Vingt-trois ans plus tard

Après 23 années d'absence, le spectacle des Six-Jours revient dans l'enceinte du Forum grâce au promoteur Jean Ladouceur qui n'a ménagé ni l'argent ni son temps, afin de faire de cette classique l'événement sportif de l'année à Montréal. Il a parcouru plusieurs villes européennes, avec un seul but en tête: Celui de dénicher les plus grands athlètes du monde cycliste. Il a réussi un tour de force en réunissant les vedettes olympiques des champions du monde et les vainqueurs nationaux. Il est assuré que ces pistards soulèveront l'assistance par leur combativité, leur ardeur et leur endurance. Quand on parle des Six-Jours du Forum les plus vieux pensent aux beaux jours des Torchys Peden, Jules Andy Henri Lepage, Tibl Gadou, Tico-Coc Bédard, les frères Gachon, Jos Laporte, Charlie Willisky et combien d'autres.

Les Six-Jours "nouvelle vague" reviennent dans l'ampthéâtre de la rue Ste-Catherine avec une équipe toute nouvelle. Il est assuré que les amateurs de grandes émotions se régaleront comme dans le bon vieux temps. Seuls les noms ont changé: le spectacle est toujours le même.

Le promoteur Ladouceur a parcouru plus de 15,000 milles autour du monde, afin de compléter un spectacle digne des amateurs de Montréal et des environs. Un nom lui était suggéré, qu'aussitôt il partait



LE CLUB PEE-WEE DE ST-CESAIRE a été fêté récemment. On voit ici en avant les deux responsables, Raymond Barsalou et Gilles Beauregard. A l'arrière, de gauche à droite Pierre Barsalou gardien de buts, Alain Hamel, meilleur compteur, Daniel Morrow, capitaine et Michel Gemme, le plus utile.

## SAPHIR ET RUBIS, CHAMPIONS DE LA LIGUE DES JOYAUX

GRANBY-- La ligue de quilles "Les Joyaux" vient de terminer sa saison par un magnifique souper et distribution de trophées au motel Bromont.

La réception avait été organisée par la présidente de la ligue Mme Aldéa Côté qui s'était dépensée toute l'année pour la bonne marche des équipes et pour les joyeuses réunions pour toutes les quilleuses. Chacune se rappellera avec émotion, l'amusante promenade de ski-doo qu'elle avait offerte à ses membres cet hiver.

Malgré sa récente hospitalisation, elle a tenu à être présente en pensée avec ses amies. Contente du compte-rendu de la soirée qu'on lui faisait par téléphone, et des bons vœux qu'on lui adressait, elle a remercié et demandé à chacune une bonne pensée pour elle. Aussi toutes ont été atterrées le lendemain d'apprendre sa mort si soudaine. Elles présentent à son mari, M. Antonio Côté, et à son père M. Gendron, à ses frères et soeurs, leurs plus sincères condoléances.

L'équipe Saphir a fini en tête pour la saison dans la ligue des Joyaux. Cette équipe était composée de Mmes Thérèse Benoît (capitaine) Thérèse Brodeur, Madeline Gagné et Laurette Brodeur ainsi que Mlle Pierrette Trudeau.

Les Rubis ont remporté les séries de détail. Cette équipe comprenait Mmes Gisèle Vaudry, Thérèse Langlois, Aldéa Côté et Liliane Lessard ainsi que la capitaine, Mlle Aline Deslauriers.

Les trophées pour le plus haut triple et le plus haut simple sont allés à Mme Nicole Cabana. C'est cependant Mme Hélène Messier qui a obtenu la meilleure moyenne de la saison.

## GRONDIN EST CHAMPION

GRANBY-- Au bowling Dufferin, s'est déroulé le championnat de la ligue des Fleurs entre les équipes Plastifoam et Garage Grondin. Ce dernier s'est mérité la victoire. L'équipe était composée de Jos Beaulé, Michel Bédard, Denise Grondin, Jacqueline Bédard et Mme. Bédard.

## Une ligue de fastball formée à Marieville

MARIEVILLE (GB)-- Une assemblée en vue de former une ligue de fastball a eu lieu à Marieville dernièrement. Il fut proposé par M. Aimé Ostiguy et secondé par François Leblanc et résolu unanimement que M. Clément Beauvais, propriétaire du garage Marieville Automobile soit élu président de cette ligue.

À la vice-présidence, on retrouve M. François Leblanc et Mlle Suzanne La France fut désignée au poste de secrétaire, Gilles Fontaine agrira comme arbitre en chef.

La ligue comptera quatre équipes. Les Chevaliers de Colomb de Jocelyn Ménard, François Leblanc et Aimé Ostiguy; l'Union Musicale de Lucien Dagenais, Yves Raiche et Gérard Poulin; S.S. Southern et Siva-com de Yvan Lorquet, Claude Lamoureux et Claude Barsalou; les Produits Laitiers de Gilles Rondeau, Yves Jodoin et Gilles Gladu.

Il fut proposé et accepté que quatre parties devront être disputées durant la semaine, soit le lundi, mardi mercredi et jeudi.

Les joutes auront lieu à 6.30 et compléteront ainsi une cédule de 36 parties.

Pour l'instant, nous ne possédons que ces renseignements mais d'autres développements suivront d'ici peu.

## Un Canadien anglais critique Campbell

Note: Voici la traduction d'une lettre envoyée à Clarence - Campbell, président de la ligue Nationale de hockey, par un citoyen de Cowansville, M. G.J. Dean. Ce sportif de langue anglaise s'est dit indigné de l'attitude de Campbell lors de la présentation de la coupe Stanley:

M. Clarence Campbell, président, Ligue Nationale de Hockey, The Sun Life Building, Montréal, Qué.

Cher M. Campbell, samedi soir le 1er mai, j'avais le plaisir de regarder à la télévision la dernière partie de la série finale pour la coupe Stanley entre Montréal et Chicago disputée au Forum de Montréal. Vous vous rappellerez, M. Campbell, qu'un choeur de ce qu'on appelle généralement des "boos" vous a accueilli au début de la présentation de la coupe Stanley au capitaine Jean Béliveau. Je suis d'avis que ces huées étaient très justifiées et si moi-même, un Canadien de langue anglaise, eus été là j'aurais certainement exprimé ma désapprobation pour ce manque complet de courtoisie à l'endroit des Canadiens français présents.

me excuse, Monsieur, que vous êtes incapable de parler français parce que vous avez eu amplement de temps pour préparer une brève allocution en français.

Moi-même en tant que Canadien d'expression anglaise, j'ai été très embarrassé pour ne pas dire davantage à cette totale ignorance de l'existence de la langue française à cette occasion. Si nous devons avoir un pays un d'un océan à l'autre et s'il doit exister une meilleure entente entre les Canadiens de langue anglaise, et de langue française du Québec, il faut faire un plus grand effort non seulement pour comprendre mais pour prouver à nos amis canadiens-français que nous sommes sincères dans nos efforts d'en arriver à une meilleure entente entre les deux groupes linguistiques de "La Belle Province".

Des hommes comme vous, M. Campbell, devriez constamment être conscients tout comme tous les gens en vue du public.

Bien à vous,  
PRINTED PAPER PRODUCTS LTD., G. J. Dean, gérant général.

Vous rencontrerez vos amis à la CLINIQUE DE SANG

## NOUVELLE BRÈVE

Los angeles (PA)—Le géant Charley Drensen, des Tigers de Detroit, victime d'une crise cardiaque le 8 mars dernier, croit pouvoir rejoindre son équipe dans environ une semaine.

## BEAUCOUP DE BROUHAHA ENTOURE LE MATCH CLAY-LISTON, LE 25 MAI

BOSTON (AFP) — A près de deux cents kilomètres de distance, dans leur camp d'entraînement respectif, Cassius Clay, à Chicago, et Sonny Liston, à Dedham, près de Boston, ville où aura lieu leur championnat du monde des poids lourds le 25 mai, s'entourent de mystère alors qu'ils entament la dernière phase de leur préparation.

"Je prévois une grande et effroyable nuit pour Liston le 25, le Boston Garden explosera, l'humanité sera profondément secouée ce soir-là", clama Cassius Clay, dont le voyage en autobus pour rallier Chicagoe dura 49 heures.

"Mais je m'abstiendrai d'en dire plus long et je ne révélerai pas le round auquel le gros ours s'écroulera", ajouta Clay qui a repris l'entraînement par quatre rounds de gants avec quatre sparring partners différents dans un ring bien plus petit qu'à l'habitude.

"Vous allez voir un boxeur sortir de la légende à 23 ans", continua-t-il, "je suis le plus populaire, j'ai pu m'en rendre

compte lors de mon voyage avec mon autobus".

De son côté, Sonny Liston a eu quelques ennuis avec la police dès son arrivée à Dedham. Il avait eu l'idée de faire payer un dollar à chacune des 73 personnes, venues assister à sa première séance de d'entraînement, ce que le chef de la police estima illégal, car Liston n'en avait pas obtenu l'autorisation. L'ancien champion du monde dut rembourser les spectateurs.

Faisant allusion au chef de la police de Dedham, Liston déclara: "La police, c'est comme les gangsters. Chaque gangster veut être Al Capone et chaque fil se prend pour Eliot Ness".

"Je me figure toujours que j'ai Cassius Clay, ce bavard, en face de moi", expliqua ensuite Sonny Liston, interrogé sur son entraînement, "ainsi, poursuivis-je, je m'entraîne au maximum. J'ai préparé une tactique secrète dont Clay m'en dira des nouvelles. S'il veut se retirer du

ring, il ferait mieux de le faire avant le 25 mai, Je souhaite seconde hernie".

## J. Paglio chez les Alouettes; le nouveau règlement; droits

MONTREAL (PC) — Les Alouettes de Montréal ont révéilé hier qu'ils allaient se prêter de leurs droits sur le blocateur John Paglio, de l'Université de Syracuse.

Paglio a reçu un boni de \$25,000 en acceptant les conditions des Colts de Baltimore, de la LNF, plus tôt cette année.

Les Alouettes prétendent avoir embauché Paglio deux mois plus tôt. Paglio a retenu les services d'un avocat afin de demeurer avec les Colts.

Les Colts avaient repêché Paglio en 1963, mais l'ont congédié quand le vétéran Gino Marchetti a quitté sa retraite pour rejoindre l'équipe.

Les Colts ont rappelé Paglio, engagé par les Alouettes en novembre dernier. Le joueur prétend avoir accepté les termes

des Alouettes seulement si l'aurait sa chance avec les Colts. Les Alouettes ont qualifié cette prétention de "ridicule".

Assemblée Les directeurs de la ligue Canadienne de football tiendront une assemblée spéciale à Calgary le 14 mai afin d'étudier le nouveau règlement limitant chaque équipe à trois joueurs naturalisés.

On a décidé de tenir la réunion à la suite d'une opinion légale voulant que le nouveau règlement viole le code des droits de l'homme de l'Ontario.

## NOUVELLE BRÈVE

PITTSBURGH (PA)—Les médecins des Pirates de Pittsburgh prévoient le retour au jeu de Bill Mazerowski dans deux semaines ou moins. Le vétéran joueur de deuxième but s'était fracturé un os du pied droit.

## LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

ATTENTION GRANDE RE-OUVERTURE DU FOYER DES HIRONDELLES APRES RENOVATIONS ORCHESTRE ET SPECTACLE TOUS LES FINS SEMAINES COMMENCANT 7 ET 8 MAI 1965 HOTEL FOYER DES HIRONDELLES Mme P.E. Fortin, Prop. St-Césaire Tél 536-2452



MARIEVILLE - (GF) / 3 heures pêcheurs de Marieville sont revenus d'une excursion à la Rivière du Sud près d'Henryville avec une fameuse prise. Il s'agit d'une carpe dite "allemande", pesant 25 1/2 livres et qui a été attrapée par M. Lucien Vandal qui tient orgueilleusement sa prise sur notre photo. Ses compagnons qui lui ont aidé à la sortir de l'eau sont M. Paquette à gauche et M. Gérard Vandal.

## SPORT À ST-JEAN ET À IBERVILLE

SAINT-JEAN -- La direction des Pirates de St-Jean de la ligue de baseball Nationale Junior a pu respirer à l'aise après la réunion du Conseil de ville, lundi soir. En effet, faisant suite à la demande de l'ancien président Claude Montpetit qui se faisait le porte-parole de la gent sportive, il fut décidé de monter deux tours en acier pour les lumières avec promesse que le tout serait en opération pour la première semaine de juin si rien n'entravait les travaux. De plus il fut aussi décidé d'aménager les abords du stade et de plus il ne serait pas impossible que des bancs soient placés sur ce qui reste des gradins de béton que le feu a éparpillé. Tout ceci est de bonne augure au moment où le gérant-général André Tougas travaillait ferme pour placer une équipe représentative sur le terrain. Par ailleurs, le nouveau président Raymond Lefebvre se déclarait enchanté de la décision du Conseil, et il faut dire qu'il a préparé beaucoup de pain sur la planche pour ses directeurs". Les Pirates pratiquent vigoureusement et "nous serons à Québec en forme pour notre première joute de conclure Tougas, Lefebvre et Cie.

AU BADMINTON Le club de Badminton Richelieu St-Jean aura connu une brillante saison en 64/65 et le président Jean R. Déléteau était tout heureux de la façon dont les choses se sont déroulées au club au cours de la dernière année. Le nombre des membres actifs aura augmenté de beaucoup, les compétitions auront été fort nombreuses et captivantes en surplus. Les tournois de fin de saison ont amené leurs champions qui sont comme suit: René A. Ménard simple classe "A", Albert O'Caïn champion en simple classe "B", Dr. Jean Gosselin et Roland Granger sont champions doubles de la classe "A", le duo Jean Bessette et Yvan Ouimet le sont en double classe "B"; Françoise Paquette a tout balayé chez les dames; le double-mixte revient à Paul Morin et Françoise Morin. La soirée de clôture est cédulée pour samedi soir le 8 mai. Bravo au président et aux champions...

CHASSE ET PECHE L'association de Chasse et Pêche de St-Jean-Iberville est fort active depuis plusieurs années déjà et l'entraîneur ne manque pas de ce côté-là. Le président actuel est M. Paul D.

Gosselin; sportman aura fait plus que tout autre pour mener à bien la destinée de l'Association locale. Aussi M. Gosselin s'est entouré de directeurs dynamiques qui y mettent beaucoup d'ardeur. Parmi ceux-ci, mentionnons Jean-Louis Landry du comité de la Chasse; Gérard Langlois du comité de la Pêche; Roger Choinière qui fait un travail hors pair avec sa section Juvenile; Normand Gosselin en charge du recrutement; ces gens-là abattent de la belle besogne. Pour le second, on note Willie Bonhomme, Roland Raymond, Robert Déry et l'infatigable Lucien Leduc. Une équipe qui va de l'avant et qui prend à coeur toutes ses responsabilités. L'Association accomplit un travail méritoire qu'il nous fait plaisir de saluer...

DU COTE D'IBERVILLE Chez nos voisins d'Iberville, on ne se laisse pas "trainer" les pieds". En effet on peut voir qu'en dépit que la saison de hockey soit complétée, le groupe des Renards ne lâche pas prise et tout ce magnifique groupe de sportmen est actuellement au travail en marge du tirage du bateau. Il ne nous reste plus qu'à souhaiter bonne chance aux Jules Boulais, Claude Stébéne, Réjean Vadais, Maurice Perreault, Conrad Lafrance et nombre d'autres.

PARLONS FASTBALL Les As d'Iberville qui faisaient partie de la ligue Inter-Cités l'an passé, sont passés à l'offensive et ces derniers temps on apprenait que le sportman Jacques Davignon serait l'instructeur de l'équipe en 65 pour secourir les efforts du gérant-général Jacques Gallipeau. Les As en l'absence du circuit Inter-Cités tenteraient leur chance du côté de la Rivière-Sud et il est à espérer qu'ils puissent évoluer alors que le club d'Iberville pourrait certes rivaliser avec honneur contre tout autre club de circuits intermédiaires "B" Bonne chance Messieurs. Dans l'interval, il y aurait du travail du côté de la ligue Industrielle d'Iberville et c'est sous peu que l'on dévoilera ce qui se passe de ce côté-là. On y verra sûrement les Maurice Pétrin, Claude Stébéne, Armand Dugas, Guy Phaneuf, Les Rivière, Fernand Drouin, Lou Messier et plusieurs autres préparer une autre saison d'activité intense sur le losange de la Palestre. C'est ça! Messieurs, continuez votre travail magnifique, c'est tout à votre honneur. Sur ce à bientôt.



VOICI LES RESPONSABLES de la ligue de baseball Inter-Comté: 1ère rangée de gauche à droite, Clément Lessard, le président Jean-Paul Létourneau et Louis Leblanc. 2ème rangée même ordre, Polydor Trahan, Réal Létourneau, M. Desparts, Julien Beauregard.

TOUT pour le GOLF au PRO-SHOP CLUB DE GOLF GRANBY ST-PAUL INC. VOYEZ: FERNANDO COTE, PROFESSIONNEL DE GOLF POUR VOTRE EQUIPEMENT. Spalding . Wilson . Mc Gregor . Campbell . Bag Boy . Slazenger EQUIPEMENT DE GOLF au COMPLET ainsi que les fameux Souliers "TYROL". RENDEZ-VOUS AU PRO-SHOP Tél. 378-1266



# Cinquième grand Gala de la coiffure présenté par les barbiers-coiffeurs

GRANBY - - - L'Association Patronale des Barbiers et Coiffeurs de Granby présentera lundi, le 10 mai, dans les salons de l'Hotel Mont-Shefford son cinquième grand gala de coiffure.

Cette soirée spectaculaire, comme par le passé, sera sans doute le rendez-vous de toutes les élégantes toujours soucieuses de connaître les dernières révélations dans le domaine de la coiffure.

Enfin nos coiffeurs et coiffeuses de Granby vont vendre la mèche et révéler au grand public les nouvelles transformations en coiffure pour cette année. Il ne sera évidemment pas question de changements radicaux en ce qui concerne le style actuel mais plutôt de l'amélioration des coiffures toutes empreintes de douceur et de souplesse. Qu'elles soient floues ou lisses, toute l'importance sera portée sur la coupe.

A l'occasion de ce premier "choc de charme" que nous révélera le grand gala de coiffure les participants ont pensé que les saisons printemps et été nous apporteront bientôt une foule d'activités mondaines auxquelles il faudra participer tels: bals de graduation, mariages, vacances C'est le moment idéal pour choisir une nouvelle teinte et coupe de cheveux afin de se mijoter une sorte d'alliage convenant à son propre type et tonus. Nos coiffeurs avertis y ont pensé de sorte qu'ils présenteront des coiffures variées pouvant s'adapter à toutes ces manifestations sociales.

de la Fédération des coiffeurs du Québec; M. Armand Turcotte, maître-coiffeur de grande réputation de Drummondville; M. H. Marquis, président du comité paritaire de Montréal; M. Bruno Smith, secrétaire-gérant du comité paritaire de Drummondville.



LORS DU GRAND GALA de la coiffure, plusieurs modèles et nouveautés dans ce domaine très important dans le monde féminin et masculin... vous seront présentés. Chacun et chacune trouvera un type s'adaptant à sa personnalité, autant pour une coiffure d'après-midi que de soirée.

Cette soirée se déroulera sous la présidence d'honneur de M. Paul-O. Trépanier maire de Granby, de M. Armand Russel,

député au provincial, et de M. Gilbert Rondeau, député fédéral. Ces derniers seront accompagnés de leur épouse. Plusieurs invités y seront également présents, signalons: M. Alphonse Giguère officier de liaison

de la Fédération des coiffeurs du Québec; M. Armand Turcotte, maître-coiffeur de grande réputation de Drummondville; M. H. Marquis, président du comité paritaire de Montréal; M. Bruno Smith, secrétaire-gérant du comité paritaire de Drummondville.

M. Jean-Claude Rodrigue, diplômé à l'Institut de coiffure de New-York et spécialiste en cheveux postiches, fera les frais d'une démonstration au cours de la soirée.

Comme artiste invitée le public pourra applaudir la chanteuse Judy Bell, vedette de la radio et télévision montréalaise, dans un tour de chant mettant en lumière les toutes dernières chansons de la liste des succès du jour. La soirée se terminera par une danse accompagnée par l'orchestre de Gerry Blais.

M. Pierre Thibault, maître-coiffeur canadien de Montréal et spécialiste en démonstration dans le domaine de la coiffure sera invité à faire les commentaires et donner ses appréciations personnelles durant le défilé, travail qu'il partagera avec Mme Pierrette Lafleur, commentatrice de mode.

L'organisation de cette soirée a été confiée à Mme Simone Daniel, du Salon Favori qui n'est pas à ces premières armes dans ce genre de manifestation puisqu'elle est l'organisatrice de cet événement, unique dans Granby, depuis cinq ans. Elle invite toute la population à assister à cette soirée afin de se renseigner sur les dernières révélations en coupes et en couleurs. Plus d'une vingtaine de coiffeurs et coiffeuses de Granby présenteront leurs modèles respectifs.

En venant nombreux le public témoignera ainsi son appréciation à nos coiffeurs locaux qui ne cessent de perfectionner leur art afin de rendre la femme toujours plus jolie et plus charmante.

378-3983  
6 Services de buanderie  
RESIDENCE - COMMERCE  
HOTEL - MOTEL  
**LES BUANDIERS GRANBY Liée**  
701, Principale  
UN SERVICE COMPLET DE BUANDERIE

## Le CED St-Benoit fête sa Mère de l'année

GRANBY - - - Lors de la réunion mensuelle du Cercle d'Economie Domestique de la paroisse St-Benoit les membres du cercle ont élu une Mère de l'année. L'heureuse élue a été Mme Conrad Meunier. Mme Meunier s'est mariée il y a déjà 26 années et depuis elle est mère de 9 enfants qu'elle a su comprendre et très bien éduquer. Elle est aussi une femme très active qui aime cuisiner, faire la couture, le tricot, de la chapellerie et qui s'y connaît en articles de sport, puisque Mme Meunier a été une aide précieuse à son époux qui s'occupe d'articles de sport.

Cette dame fait partie du Cercle d'Economie Domestique depuis près de 5 ans. Elle s'occupe depuis maintenant 4 ans du comité de réception, et tous les mois Mme C. Meunier prépare une table et un goûter pour les membres. Elle s'est dévouée 2 1/2 ans aux déjeuners mensuels de la ligue du Sacré Coeur. Elle s'est aussi occupée de buffets froids, de bazars,

de soupers étudiants et de congrès diocésains. Au cours de la soirée une adresse a été lue à Mme Conrad Meunier en l'honneur de son titre de Mère de l'année et un magnifique bibelot agrémenté de fleurs et de feuilles fait avec des dollars, le tout formant une somme de \$10. lui a été remis. Cette soirée était sous la présidence de Mme Edmond Daudelin et de M. le Curé Paul-Hus aumônier du cercle. Un goûter a clôturé la soirée.



Cette photo a été prise à l'occasion de l'élection de la Mère de l'année au CED St-Benoit de Granby. On remarque, de gauche à droite, Mme Gérard Robichaud qui a lu l'adresse à l'heureuse élue; Mme Conrad Meunier, Mère élue; Mme Edmond Daudelin, présidente du cercle.

## Récent mariage de M. et Mme G. Dandurand

VALCOURT (DNC) - Le mariage de Mlle Adrienne Dubois et de M. Gérard Dandurand a eu lieu en l'église St-Joseph de Valcourt, M. l'abbé Fernand Robert a béni leur mariage. La mariée portait une ravissante robe en soie rose, importation Française, garnie de broderie de même teinte. Son voile rose avec appliques blancs était retenu par un joli diadème de perles et son bouquet se composait de roses roses.

M. Louis Dandurand accompagnait son fils Gérard et était suivi de Mlle Dubois vêtue d'un ensemble trois pièces bleu royal et Mme Dandurand vêtue d'un deux pièces gris. Les invités étaient M. et Mme Pierre Dandurand, de Montréal, M. et Mme Jean Dandurand de Kingsbury; M. et Mme Paul Dandurand; M. et Mme Jacques Dandurand; M. et Mme Philippe Dandurand, de Montréal; M. et Mme René Dandurand, de Valcourt; M. Adrien Dubois et Mlle Rita Lussier; MM. Guy Serge et Mlle Eline Dubois; Mlle Lise Beauregard; Gérard, Pierre, André et Dorothe Dubois; M. et Mme Aimé Lévesque; M. Gilles Lévesque, Mlle Cécile Gravel, M. Robert Champagne de Montréal.

Mme Aimé Lévesque a rehaussé la cérémonie par ses beaux chants et Mme Erfola touchait l'orgue. La réception a eu lieu à l'Hotel Warden, où un succulent repas a été servi. M. et Mme Dandurand demeureront à Montréal à leur retour de voyage de noces.

## Bon voyage

RICHELIEU - Nous souhaitons un bon voyage à M. et Mme Bruno Théberge qui passeront la fin de semaine au Motel Château Laurier, à Ottawa.

M. Théberge est délégué par la Compagnie de Gaz Naturel pour donner une conférence sur le biculturalisme.

## NOUVEAU-NÉS À VALCOURT

VALCOURT (DNC) - Voici la liste des nouveau-nés à Valcourt.

BOISSONNEAULT - A M. et Mme. Jean - Marie Boissonneault (Lucille Bombardier) est née à l'hôpital de Granby, une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Carole, Bernadette. Le parrain et la marraine sont M. et Mme. Jean Bombardier grands-parents de l'enfant.

PLANTE - A M. et Mme. Serge Plante (Marie-Berthe Blanchard) est né à l'hôpital St-Joseph de Granby, un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Urbain, Serge, Benoît. Le parrain et la marraine sont M. et Mme. Urbain Plante, grands-parents de l'enfant.

PRATT - A M. et Mme. Eri-doln Pratt (Denise Dépot) est né à l'hôpital de Granby une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Guylaine, Josée.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme. Hervé Dépot grands-parents de l'enfant.

LAVERDURE - A M. et Mme. Lucien Laverdure (Anita Thibault) est né à Acton Vale un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Onil, Léo.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme. Onil Laverdure de St-Hyacinthe, oncle et tante de l'enfant.

GOYETTE - A M. et Mme. Jacques Lapière (Denise Goyette) est né à l'hôpital St-Jo-

seph de Granby un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Burno, Jocelyn.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme. Yvon Lapière, de St-Etienne de Lauzon, oncle et tante de l'enfant.

BOMBARDIER - A M. et Mme. Sylvio Bombardier (Thérèse Martin) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Marthe, Laurette.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme. Roger Massé de St-Paul d'Abbotsford, oncle et tante de l'enfant. La porteresse était Mlle Lise Bombardier sœur du bébé.

## Fête des Mères

MARIEVILLE (DNC) - La section féminine de la SSB donnera sous la présidence de Mme Lucien Guité une fête en l'honneur de toutes les mamans. Cette soirée se tiendra au gymnase de l'École Secondaire Crevier, samedi le 8 mai à 8 heures p.m.

Au cours de cette soirée il y aura le couronnement d'une dame de la paroisse qui sera élue Mère de l'année. De plus, les élèves de l'École Crevier et quelques autres offriront un spectacle de choix. La soirée se terminera par de la danse au son d'un orchestre. L'entrée est libre. Bienvenue à tous!



Pour être à l'aise et élégante pendant la belle saison et les beaux jours du printemps, la jeune femme aimera porter une robe du style de celle-ci. La teinte abricot de ce modèle est particulièrement à la mode pour les prochaines saisons. L'on reconnaît aussi la célèbre jupe trompette ou ombrelle. La subtile sans manches a une large encolure carrée. Le jeune homme à l'allure bien mise et un peu désinvolte portera un veston sport en velours côtelé à double rangée de boutons. Comme on le remarque sur la vignette le veston sport est à trois boutons ce qui ajoute un certain cachet à l'allure un peu laisser aller. Les boutons sont de couleur blancs et les poches semblent des empiècements sur le devant. (Ann.)

On trouve élégance et budget raisonnable chez  
**PAUL ROBERGE**  
Mercier pour hommes et jeunes gens  
390, Principale GRANBY Tél. 378-4466

Il n'en coûte pas plus cher pour être élégante...chez  
**MIDO ARISS**  
PARIS LINGERIE ENR. 239, PRINCIPALE, GRANBY

Elegants meubles de salon à prix modique

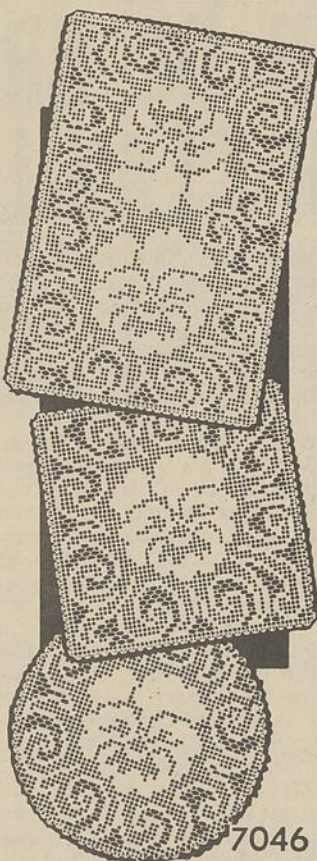
sofa environ \$209  
fauteuil environ \$109  
suivant le tissu

TISSUS DISPONIBLES AVEC ENDUIT ANTI-TACHES **Scotchgard**

Catalogue illustré **GRATUIT**  
— écrivez à House of Braemore,  
100 Wingold Avenue, Toronto 19

par **House of Braemore**  
en vente dans tous les bons magasins

## PATRONS DE LA VOIX DE L'EST



Ajoutez une note de luxe à votre table avec l'un ou l'autre de ces trois centres de tables. Ayez-en plusieurs à votre disposition pour les différentes pièces de votre demeure. Servez-vous d'un crochet no 9 et vous obtiendrez un rond ou un carré de 9 x 14 1/2. Ils seront très jolis et très pratiques si vous les crochetez avec un fil de coton no. 50. Le patron et les instructions s'obtiennent pour la modique somme de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est 136 rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (de préférence en lettres mouluées) vos noms, adresse, grandeur désirée.

4569  
SIZES  
2-8

Avec l'arrivée des beaux jours votre fillette aimera porter une robe qui s'enroule simplement autour d'elle pour se nouer à l'arrière. Avec ce genre de robe, il n'existe aucun problème d'ajustage. Confectionnez-en plusieurs dans des cotons différents et votre petite fille sera enchantée. Le patron s'obtient dans les grandeurs 2, 4, 6, et 8 ans. La grandeur 6 ans requiert 2 1/8 verges de tissu dans une largeur de 35 pouces. Le prix modique du patron est de 50 cents.

**ENCADREMENTS**

- RESTAURATION
- REPRODUCTIONS
- TABLEAUX
- SCULPTURES

galerie lulu 376 principale, granby

LES MEUBLES HOUSE OF BRAEMORE  
sont vendus à Granby par:  
**Le Centre d'Achat du Meuble**  
**Harvey Racine INC.**  
MEUBLES • FURNITURE  
CHEMIN ROXTON 372-5896

**ÉPARGNEZ sur vos PHOTOS**  
SERVICE COMPLET DE FINITION  
EN 8 HEURES

BLANC ET NOIR		KODACOLOR	
ROUL. DE 8 POSES 3 1/2 x 5	35¢	ROUL. DE 8 POSES 8 3/4 x 5	\$3.00
ROUL. DE 12 POSES 3 1/2 x 3 1/2	60¢	ROUL. DE 12 POSES 8 3/4 x 3 1/2	\$4.00
ROUL. DE 20 POSES 3 1/4 x 4 1/2	\$1.00	IMPRESSION INDIVIDUELLE	30¢
IMPRESSION INDIVIDUELLE	05¢	EKTACHROME	120-620-127 ou 135 \$1.15
20 poses avec montures			

N.B. A ces prix, ajoutez 5c pour la poste et 6% pour la taxe de vente. Pour tout autre renseignement, écrivez-nous. Enveloppes de retour gratuites. Satisfaction garantie ou argent remis.

ENVOYEZ VOS PHOTOS À:  
**PHOTO POSTE inc.**  
CASE POSTALE 1153, QUÉBEC

**GRAND GALA de COIFFURES**  
Présenté par  
L'Association des Coiffeurs

**LUNDI le 10 MAI à 8.15 h.p.m.**  
à **L'HOTEL MONT-SHEFFORD**  
AVEC LE CONCOURS DE  
**PIERRE THIBAUT**  
MAITRE-COIFFEUR.

# DOUBLEZ VOS PRIX

Procurez-vous un coupon donnant droit de doubler votre prix chez l'un ou l'autre des marchands ci-dessous. Pas besoin d'acheter.

- MONT SHEFFORD COFFEE SHOP GRANBY
- 7 ST-CHARLES NORD NETTOYEUR PAUL'S CLEANER GRANBY
- 624 ST-FRANCOIS, AU CADEAU ORIGINAL GRANBY
- 184 PRINCIPALE, Mme G. DUROCHER GRANBY
- 24 JOHNSON, PHARMACIE GRANBY GRANBY
- 30 PRINCIPALE, PHARMACIE CARBONNEAU GRANBY
- 310 PRINCIPALE, LEON TETREAU & FILS INC. GRANBY
- 157 PRINCIPALE, HORNER CLEANING GRANBY
- 32 LANSLOWNE, GARAGE GEMME & ALIX GRANBY
- 385 DUFFERIN, AVERY PAINTS CORPORATION LTD. GRANBY
- 147 AVE. DU PARC, DRAPERIES POULIN GRANBY
- 573 BOULEVARD BOIVIN, BIJOUTERIE JODOIN GRANBY
- 216 PRINCIPALE, JEAN-CLAUDE GUAY, Meubles GRANBY
- R. R. NO. 5, CHEMIN ROXTON, MARCEL AUGER & FILS INC. GRANBY
- 10 ST-LOUIS, ANDRE JACQUES - Meubles GRANBY
- R. R. NO. 4, CHEMIN ST-PAUL, PHARMACIE CADIEUX GRANBY
- 96 PRINCIPALE, RONALD COTE - Meubles GRANBY
- 201 ROBINSON, ROYAUME DES COUPONS GRANBY
- R. R. NO. 1 - ST-CHARLES SUD, MAGASIN DOZOIS GRANBY
- 58 PRINCIPALE, Mme GILBERTE LOISELLE GRANBY
- 342 PAPINEAU, GRANBY REMNANTS INC. GRANBY
- 406 PRINCIPALE, GRANBY AUTORAMA INC. GRANBY
- CHEMIN ST-PAUL, P.-E. JUTRAS, "PFAFF" GRANBY
- 537 BOULEVARD BOIVIN, ANDRE PELCHAT - Fer Ornemental GRANBY
- 606 COWIE, J. REGINALD GRONDIN INC. - Station Service GRANBY
- COIN BOUL. BOIVIN et ST-HUBERT, GABRIELLE DE FRANCE GRANBY
- 137 PRINCIPALE, W.-L. DESNOYERS GRANBY
- 185 PRINCIPALE, NETTOYEUR IDEAL GRANBY
- 17 ST-CHARLES NORD, LECLERC ASPHALTE ENRG. GRANBY
- 591 COWIE, LAMOTHE & FILS INC. GRANBY
- 392 CARTIER, GABRIEL LUSSIER LTEE GRANBY
- 715 BOULEVARD LECLERC, SHEFFORD AUTO SERVICE GRANBY
- 10 CHAPLEAU, FERNAND BLAIS LTEE GRANBY
- CHEMIN ROXTON, CLAUDE AUCLAIR AUTOMOBILE ENR. GRANBY
- CHEMIN ST-PAUL, NETTOYEUR SHEFFORD INC. GRANBY
- 26 ST-JOSEPH, CABANA AUTO PARTS GRANBY
- 478 BOULEVARD BOIVIN, ANDRE LEROUX GRANBY
- 334 PRINCIPALE, MICHELINE ENR. GRANBY
- 249 PRINCIPALE, GARAGE LEO BRUNELLE GRANBY
- 695 ST-JACQUES, GARAGE L.-P. LAFLAMME GRANBY
- CHEMIN ROXTON POND, AMEUBLEMENT ROLAND CABANA GRANBY
- 691 COWIE, R. & C. BRUNEAU GRANBY
- 479 PRINCIPALE, GEO.-H. DUMAS GRANBY
- 317-A RACINE, C. DAIGLE Monuments Enr. GRANBY
- 818 PRINCIPALE, DISTRIBUTION ECONOMIQUE GRANBY
- 430 BOUL. BOIVIN, PARIS LINGERIE ENR. GRANBY
- 239 PRINCIPALE, GRANBY
- SAINT-JEAN : -
- JOS. GOSSELIN
- SAINT-PAUL ILE AUX NOIX
- LES EQUIPEMENTS DE BUREAU RICHELIEU SAINT-JEAN
- 268, RUE CHAMPLAIN,
- HENRY'S PLACE BEACH
- SAINT-HYACINTHE : -
- G. BRABANT INC. SAINT-HYACINTHE
- 460 HOTEL DIEU, ROLAND BOUSQUET MEUBLES SAINT-HYACINTHE
- 454 HOTEL DIEU, SAINT-HYACINTHE
- WATERLOO : -
- MAGASIN CONTINENTAL WATERLOO
- 625 PRINCIPALE, WATERLOO TRADING POST WATERLOO
- 382 PRINCIPALE,
- DESJARDINS AUTOMOBILE INC. WATERLOO
- 950, PRINCIPALE,
- SAINT-PIE (Cité Bagot) : -
- MARCHE SANSOUCY SAINT-PIE
- 9 LAFONTAINE,
- SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD : -
- RAOUL BRODEUR SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD
- SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD
- SAINT-CESAIRE : -
- ROGER DESCHAMPS SAINT-CESAIRE
- 16388 ST-PAUL,
- ROUGEMONT : -
- L.-P. MARTEL
- ROXTON FALLS : -
- DENIS RICHARD
- VALCOURT : -
- CONRAD BISSONNETTE

## Nouveau et captivant concours "QUI SUIS-JE"

### C'EST FACILE!!!

Chaque semaine il y aura 6 gagnants au concours "Qui suis-je" de La Voix de l'Est. A l'aide de la photo ci-dessous et des indications données, il s'agit pour vous d'identifier le marchand de notre région. Afin de vous aider davantage, une des annonces publiées dans cette page se rapporte au marchand dont la photo apparaît.

Certaines journées, deux photos seront publiées. Dans ce cas, il faudra identifier les deux marchands. Conservez vos coupons-réponses. N'envoyez qu'une seule enveloppe pour les 6 jours de la semaine.

ECOUTEZ CHEF chaque jeudi matin vers 11h30 alors que les gagnants seront connus sur les ondes de ce poste.

Adressez à Concours "QUI SUIS-JE"  
Case postale 40 Granby, Qué.

6 PRIX CHAQUE SEMAINE :

1 PRIX DE \$25. 5 PRIX DE \$10.

A LA FIN DU CONCOURS:

1 PRIX DE \$500. 4 PRIX DE \$100.

AU TOTAL, DES PRIX EN ARGENT POUVANT TOTALISER

# \$ 3150 00

Concours Qui suis-je Semaine du 3 au 8 mai 1965

SAMEDI 8 MAI:

La personne à identifier est propriétaire d'un important commerce qui généralement transige avec des familles touchées par un deuil récent. Ses initiales sont C.D. On peut voir les différents modèles offerts au 818 rue Principale à Granby ou au 353 rue Girouard à St-Hyacinthe.



REPONSE

NOM. ....

ADRESSE. ....

VILLE. .... TEL. ....

N'ENVOYEZ VOS REPONSES QU'UNE FOIS LA SEMAINE - 6 REPONSES PAR ENVOI.

Le personnel de La Voix de l'Est n'est pas éligible au concours

## MARIEVILLE AUTOMOBILE ENRG.

C. BEAUVAIS PROP.

Agent de la Canadian Industries Ltd.  
Loyota Crown et Isuzu Bellett

MARIEVILLE

200 rue St-Césaire

Tél: L'J-7305

ST-HYACINTHE

2595 rue Ste-Anne

Tél: 773-0971

## Pharmacie CADIEUX "REXALL"

M. Constant LEMAIRE, B.A., B.P.H., L.P.H.  
96, rue Principale, GRANBY, Qué. Tél: 372-3336



- Prescriptions
- Cosmétiques
- Articles de bébé
- Cadeaux pour toutes occasions

Livraison de toutes commandes téléphoniques GRATUITEMENT.

Le garage Desjardins Automobile est le plus important dépositaire d'autos GM à Waterloo. Vous trouverez la voiture qui vous convient, neuve ou usagée.

## DESJARDINS AUTOMOBILE Inc.

M. Jacques DESJARDINS, président

959, rue Foster WATERLOO

539-2525

## RAOUL BRODEUR

MARCHAND

C.P. 40

ST-PAUL D'ABBOTSFORD

TEL. 514-379-5741

CTE ROUVILLE, P.Q.

POUR FAIRE DE

## BONNES AFFAIRES

VOYEZ

## Claude AUCLAIR

AUTOMOBILE ENR.

Chemin Abbotsford (voisin de Ovilla Bernard)

378-8989

CHEVROLET 1958

2 portes, hard-top,

moteur 327, \$925.

CHRYSLER 1960

Saratoga, 4 p. hard-top,

\$1350.

PONTIAC 1959

Laurentien, 6 cyl.,

automatique, sedan, \$975.

FALCON 1964

convertible,

Une seule propriétaire \$2550.

## ROGER DESCHAMPS MEUBLES

PRELARTS - TUILES - TAPIS  
JOUETS

CADEAUX POUR TOUTE OCCASION

1638 St-Paul

Tél: 536-3093

St-Césaire

Visitez notre Centre de Monuments

CHOIX - QUALITE - TRAVAIL SOIGNE

VENTE - LETTRAGE  
INSTALLATION  
RESTAURATION

Pour l'achat d'un monument de qualité, transigez avec une maison renommée



## C. DAIGLE MONUMENTS Enr.

ST-HYACINTHE  
Roger Fontaine  
353 Girouard village Casavant  
Tél: 774-4137

GRANBY  
818 PRINCIPALE  
TEL: 378-7388

LE MEILLEUR ENDROIT POUR LE CAMPING

## HENRY PLACE BEACH

- VENEZ VISITER -

HENRY PLACE BEACH à 4 1/2 milles au sud de Saint-Jean sur la route 9 b. Terrain ombragé pour tentes et roulettes. Eau courante, douches, plage, électricité, restaurant, chasse & pêche.

HENRY PLACE BEACH

ARRETEZ tél. 346-9900

JEAN-CLAUDE GUAY MEUBLES

- Magasin établi depuis 5 ans -

FAUTEUILS "LAZY BOY" à deux positions Rég. \$59.00

SPECIAL Jean-Claude Guay:

R.R. No. 5 Quantité limitée (Chemin Roxton, 1/2 mille des limites de Granby)

- Il a plusieurs magasins de meubles mais il n'y a qu'un seul Jean-Claude Guay -

Tél: 372-3341

NETTOYEUR Shefford CLEANING INC.

QUALITÉ - SERVICE

Armand LAPOINTE, président

## ENTREPOSAGE de FOURRURES

26, ST-JOSEPH GRANBY

Visitez notre Centre de Monuments

CHOIX - QUALITE - TRAVAIL SOIGNE

VENTE - LETTRAGE  
INSTALLATION  
RESTAURATION

Pour l'achat d'un monument de qualité, transigez avec une maison renommée

## C. DAIGLE MONUMENTS Enr.

ST-HYACINTHE  
Roger Fontaine  
353 Girouard village Casavant  
Tél: 774-4137

GRANBY  
818 PRINCIPALE  
TEL: 378-7388

# RECHERCHONS VOS LOGEMENTS

**CARTES PROFESSIONNELLES**

**Gérard Legendre**

COMPTABLE AGREE

135, Principale FR. 2-4821 GRANBY (10-1-84)

**CARTES D'AFFAIRES**

**PRETS**

en 1ère et 2ème hypothèques

- Residentiels
- Commerciaux
- Industriels
- Prêts pour ville et campagne

Intérêts 6 1/2% - 25 ans, ristourne de 3%

**JEAN-PAUL MATTON**

NOTAIRE

338, rue Principale Granby TEL.: 378-4112 (27401)

**TERRE à parterre et remplissage**

- Gravier à ciment et sable à vendre.
- Ouvrage de béton mécanique et chargement de camion avec chargeur.
- Capacité 3 verges.

Prix modiques

**J. P. AUCLAIR**

CAMIONNEUR

Ste-Cécile de Milton Rang Mawcook TEL.: 378-6871

**GRANBY**

TEL.: FR. 2-5433

**4 Propriétés à vendre**

**STE-CECILE DE MILTON**

MAISON de 5 pièces plus 2 salles de bain, incluant, armoires, tapis de Turquie, avec garage commercial à même, de 2500 pi. de plancher, 2 systèmes de chauffage automatique pour maison et garage. Cause de vente: Départ. L. Despars, Ste-Cécile de Milton, 74-378-8048. (27823)

**A VENDRE: 2 bonnes bâtisses, 12 x 15 et 10 x 12, pouvant se démanteler facilement, armoires, armoires à poulets, Roland Favreau, Roxton Falls, tél. 606-5-3. (27916)**

**A VENDRE: Propriété de 3 logis, située à 10 et 21 rue Church à Granby. Prix \$20,000, résidence tranquille, comprenant aussi un lot supplémentaire, vendue séparément si désiré. Conditions de paiements à être discutées. Pour informations, signalez charges renversées Montréal: UN 1-1311 ou 366-4265. (27895)**

**A VENDRE: Propriété avec restaurant-épicerie, située rue St-Hubert, bon chiffre d'affaires, signalez: 378-3757. (27889)**

**7 Commerces à vendre**

**A VENDRE: Commerce situé à Phillipsburg, Comté Missisquoi, Magasin 8-10-15 et souvenirs avec propriétés, Cause de vente: Décès. Prix: \$15,000. S'adresser: Mme Antoinette Abel, Phillipsburg, 248-3100. (27463)**

**11 Magasins à louer**

**MAGASIN**

situé à 22 Centre, Granby

Superficie 30 pi. x 70 pi.

Chauffé, eau chaude, électricité, S'adresser: L. HARVEY, 74-378-6297 ou 378-6232 (27285)

**GRANBY**

MAGASIN à LOUER, environ 1,400 pieds de plancher. Libre le 1er mai. S'adresser: ROSAIRE BIENVENUE, 233 Ave du Parc, GRANBY. Tél.: 374-2815 ou 374-6149. (27625)

**16 Chalets**

**A VENDRE à louer, chalets à Bonville et à Adamsville, Signalez: 372-3064. (27462)**

**A VENDRE: Chalet situé à 3 milles de Racine, électricité, eau courante, gazon fait. S'adresser 77 rue Hébert, tél.: 378-5809. (27146)**

**CHALET à vendre ou à louer pour la saison, situé au Lac Lyby. Eau courante et électricité. S'adresser: 378-7192. (27674)**

**CHALET à louer sur le bord du lac Bowker. Toilette, eau courante, électricité, réfrigérateur, etc. Prix modique. Location à la semaine ou à la saison. S'adresser: Omer Bolduc, Bonsecours, Co. Shefford, Tél.: 514 1-3-2921. (27745)**

**A VENDRE ou à échanger, chalet situé à Adamsville, 4 pièces meublé. S'adresser: Lionel Parent, Granby, tél. 372-2453. (27900)**

**A VENDRE ou à échanger, chalet, 3 chambres à coucher, salon et cuisinière, 2 salles de bain, 2442, eau chaude, 220 volts, double vitrage à Adamsville, tél. 372-6326 ou 372-7465. (27913)**

**A LOUER: Chalet et restaurant tout équipé à plage Derby. Aussi à vendre 6 lots pour chalet, \$1,000 \$300 comptant, balance par paiement. Signalez: 372-6890. (27865)**

**LAC ROXTON: Grand chalet, meublé, à louer à saison. Nombreux arbres, magnifique vue sur le lac, endroit de repos. Tél.: 378-7798, Granby. (27359)**

**A LOUER: Pour la saison, situé à Roxton Pond. S'adresser: Édouard Daudelin, Lac Roxton Édouard, 329-2313 ou 378-3921. (27504)**

**A VENDRE ou à louer, situé au Lac Brome. Signalez: Farnham 283-6786. Après 7h00 hrs p.m. (27771)**

**CHALET à vendre au Lac Roxton, sur fondation de ciment avec 3 terrains sur le bord de l'eau. Signalez: 378-6309. (27930)**

**17 Terrains à vendre**

**BEAU TERRAIN à vendre, situé rue Cyr, grandeur 75 x 111. S'adresser: C. Robitaille, 900 Cowie, Tél. 378-2713. (27199)**

**A VENDRE: Terrain 75 x 100, coin Lanier-Choinière, résidentiel. S'adresser: 378-4944. (27257)**

**TERRAINS à vendre 60 x 165, rue Simonds. Pour renseignements, s'adresser: Mme Omer Hébert, tél. 372-3884. (28003)**

**20 Terres ou fermes à vendre**

**PETITE FERME à vendre, 12 arpents, avec poulailler d'une capacité de 1800 poules, Maison 8 pièces, confort, moderne, belle résidence. S'adresser: Alexandre LaLiberté, Village Upton, Cte Bagot, 378-7880. (27946)**

**21 Entrepôts**

**ENTREPOT à louer à 280 St-Hubert. S'adresser sur les lieux ou signalez: 378-6273. (27795)**

**23 Logements à louer**

**A LOUER: Logis neuf, 3 pièces plus salle de bain, chauffage au gaz, eau chaude fournie. S'adresser: Tél. 372-4922. (27617)**

**LOGIS 3 pièces, dans un bas, 220 pieds, situé à 351 Cowie. S'adresser: 378-6329. (27868)**

**LOGIS 7 pièces, 4 chambres à coucher, salon, salle à diner, cuisine, situé dans quartier résidentiel face au parc Victoria, à Roxton, Granby. Aussi à louer, chambre très confortable et bien privée. S'adresser: Mme H. Lanier, tél. 372-4878. (27881)**

**LOGIS à louer, 3 pièces, chauffage, eau chaude, 2 galeries, situé au centre de la ville. Libre le 1er mai. S'adresser: Tél.: 372-7544. (27661)**

**LOGIS neuf à louer, 4 1/2 pièces, très moderne, système de chauffage, installation laveuse-sécheuse, situé face à l'église St-Luc. S'adresser: 4 St-Antoine, tél. 378-7229. (27793)**

**LOGIS 4 grandes pièces, chauffé, eau chaude fournie, au 2e, ménage fait à neuf, installation laveuse-sécheuse. Libre le 1er mai, rue Crémazie. Signalez: 378-5715. (27820)**

**2 LOGIS à louer de 3 et 4 pièces, 220 volts, réservoir électrique, près hôpital St-Joseph, idéal pour couple. S'adresser: 311 Dupont, 378-6668. (27858)**

**LOGIS 4 pièces, idéal pour jeune couple, situé dans le centre de la ville. Libre immédiatement. Signalez: 378-6668. (27858)**

**LOGIS 3 pièces, chauffé, eau chaude fournie, libre immédiatement. Tél. 372-4231 ou 372-2632. (27870)**

**LOGIS 4 pièces au 2e étage, en haut du salon Louise, rue Johnson, libre le 1er juin. S'adresser 17 Johnson. (27907)**

**LOGIS à louer, très bon prix, en bas de la rue Crémazie, 3 pièces, principale ou 3 rue Choinière à Granby. (27915)**

**LOGIS 3 pièces, situé à 332 Ave du Parc, entièrement rénové. Pour informations appelez: 378-6272 Granby de 9h00 à 5h00 p.m. ou St-Césaire 536-3181. (27914)**

**LOGIS 4 grandes pièces, dans un haut, à 888 Principale, balcon à l'avant, grande cour, \$50, par mois. Pour informations: S'adresser sur les lieux. (27882)**

**LOGIS 4 pièces, 2e étage, \$50.00 par mois, situé à 168 Albert. S'adresser à 270 Roy, Tél. 378-5941. (27892)**

**LOGIS 3 pièces, situés à 92 Clarence, \$28.00 par mois, libre immédiatement. Pour renseignements appelez: 378-6272 Granby de 9h00 à 5h00 p.m. ou St-Césaire 536-3181. (27914)**

**A LOUER: logis 4 pièces, dans un bas, situé à 168 Montcalm, 11er juin, \$52.00 par mois. Signalez: 372-5397. (28002)**

**LOGIS 4 1/2 pièces, moderne, installation laveuse-sécheuse, entrée et stationnement privé, dans un bas, libre de suite. S'adresser: 96 Hébert, tél. 378-7752. (27943)**

**25 Appartements à louer**

**APTS 2 et 2 1/2 pièces, ainsi que chambres meublées chauffées, éclairées, toutes commodités, entrée privée, site central près rue Principale. S'adresser: 28 Court, tél. 372-3719. (27839)**

**APT 2 1/2 et 1 pièce, meublé, chauffage à l'eau, entrée privée, genre logis, situé dans le centre de la ville. S'adresser: 37 Gill, tél. 372-4318. (27862)**

**27 Chambres à louer**

**CHAMBRE pour une ou deux personnes, à partir de \$5 par semaine, entrée libre, réfrigérateur, téléphone, poêle, 220 volts, douche. S'adresser: Mme Ross, Tél.: 378-6414. (27739)**

**36a) Meubles neufs et usagés**

**MEUBLES USAGES ET RECONDITIONNÉS**

1 couvre-pieds en chenille \$2.00  
1 chiffonnier, moyen \$5.00  
Une verrière, 30 max. \$10.00  
Une berçante, chromée \$5.00  
Un mobilier de cuisine, \$10.00  
Un meuble \$5.00  
Une annexe Gurney \$20.00  
37 x 51 pouces \$25.00  
Un poêle combiné avec électricité, marque Beach \$35.00  
Un poêle combiné huile et gaz, marque Guyer \$50.00  
Lit continental Dramland, 39 pou. neuf \$50.00  
Lit international 7-9, avec prise électrique, 12 pi. ou, garanti \$75.00

Termes aussi bas que \$1.00 par semaine

S'adresser: **WOODHOUSE LTEE**

174 Principale Tél. 372-3357 (27877)

**36a) Instruments aratoires**

**VENDRE: Tracteur Massey-Ferguson No 35 Diesel avec prise de force vivante, chargeur sur le devant, broc de fumier, aussi tracteur international 7-9, avec prise de force et poëlle, les deux en parfait condition. Prix raisonnable. Jusqu'à 36 mois pour payer. Autogaz Rivard, Dawsonville, 461-839-2006. (27807)**

**88 Restaurants**

**RESTAURANT à vendre, situé à 382 St-Jacques. Signalez: 378-7023. (27819)**

**RESTAURANT très achalandé, beau chiffre d'affaires, près de piste de ski, ouvert à l'aner. Pour information, Tél. 538-2627, Sutton. (27776)**

**96 A vendre ou à échanger**

**A VENDRE ou à échanger, remorque avec boîte en acier. S'adresser: Lido Meneghetti, 380 Ruelle, 378-5361. (27894)**

**97 à vendre ou louer divers**

**A VENDRE ou à louer, magnifique terrain pour piste de "gokarts" ou restaurant à la Baie du Lac Beauport, 194 River, Bedford, tél. 248-3933. (27884)**

**98 Divers**

**GRANDE VENTE DE LAINE** commençant jeudi le 6 mai. Écarter de 10, 20, et 30%. SPINNING WHEAT, magasin de laine, 70 Principale, 38-3227. (27850)

**TRES BON BOIS de construction à vendre, provenant de démolitions, laissez aller à l'aner, bas prix. S'adresser: Pierre Tremblay, R. E. No 2, St-Césaire, 378-5357. (27506)**

**Service de pavage? Entrées, cours etc. Bas prix - Ouvrage garanti**

**GASAILLE ASPHALTE**

445 St-Luc Granby Tél. 378-8531 ou 378-6634 (27810)

**JE POSSÈDE un chien caniche, enregistré, pour accompagnement. Résultat garanti. S'adresser: Jean Paul Morin, 160 Empire, Tél.: 372-4443. (27881)**

**A VENDRE: Piquets de cèdre pour clôtures, planches, etc., ainsi que bois de chauffage. S'adresser: Lucien Duchesneau Tél.: 378-2030 GRANBY (27806)**

**98a) A Vendre - Divers**

**A VENDRE: Réfrigérateur en bonne condition, idéal pour chalet, prix \$50.00, plus livraison. 31 Montagne, après 6h00 pm. (27803)**

**A VENDRE: Silo 12 x 28, en très bonne condition, ainsi que séparateur à lait Massey-Harris, presque neuf. Prix raisonnable. Tél.: 372-2911. (27852)**

**A VENDRE: Machine à coudre de manufacture, en très bon état. Si intéressés, signalez: 378-6023. (27848)**

**A VENDRE: équipement de plongée sous-marine, de lère qualité. Seulement 20 heures de plongée. S'adresser: 9 Foster Square, Waterloo. (27559)**

**A VENDRE: Environ 1500 pieds de bois franc pour planchers, aussi chassias doubles à 4 vitres, \$1.00. S'adresser: 378-5045. (27903)**

**A VENDRE: Poêle à patates frites, 2 cuves, modèle cabinet avec 3 paniers ainsi qu'une "pats" à frite 36 pou. Signalez: 293-4962 l'Ange-Gardien. (27775)**

**MAGASIN SECONDE - MAIN. Lot de réfrigérateurs, \$25.00 et plus, aussi divers meubles usagés à des prix très bas. S'adresser: 120-C Principale, Tél. 372-7485. (27452)**

**TENTE à vendre de marque Cabanon No 42, 5 jours d'usage, capacité de 5 à 6 personnes. Par informations, signalez: 372-3482. (27950)**

**98a) A Vendre - Divers**

**A VENDRE: Camion Dodge 1964, 1 tonne, roues doubles, tout équipé, 6,000 milles, avec garantie de compagnie pour 3 1/2 ans. — Malaxeur à ciment (1 poche), avec boite levante pour gravier. — Malaxeur (1 poche) à toupie. — Poutrelle à ciment, moteur à gaz. — 4 flottes manuelles de 14 po. — Brouette, pelle, pioche, coupe-broches, boyau d'arrosage, boîte de camion d'un tonne et 3 tonnes en acier. Beaucoup de bois de construction de différentes sortes. — 4 G. Parker, Lot de chassias. — Portes intérieures et extérieures. — Chauffage d'acier de 12 sections. Voir: ARMAND LEMIEUX, 289 rue Fréchette, Granby. (28006)**

**A VENDRE: Réfrigérateur et cuisinière à gaz, en bon état. Signalez: 372-4055. (27932)**

**3 1/2 TONNES de FOIN à vendre. S'adresser: Régis Gince West Sheford, tél. 372-5595. (27929)**

**104 Occasions d'affaires**

**STATION de SERVICE et restaurant à louer, ainsi que équipement de garage et de restaurant. Cause de vente: maladie. Tél. 536-9919, St-Césaire. (27851)**

**110 Femmes demandées**

**SERVEUSE de table "Waitress" demandée, pour Hôtel Waterloo, à Waterloo. S'adresser personnellement au gérant de l'hôtel. (27698)**

**TERRITOIRE établi pour la vente des produits AVON dans Ste-Cécile de Milton. S'adresser à C.P. Corner, St-Jacques, 5400, St-Jacques, Waterloo, tél. 539-1040. (27825)**

**110b) Femmes, filles demandées**

**VACANCES PAYÉES!** GAGNEZ, l'argent des vacances, sans régler votre famille, en représentant AVON. Ecrivez à C.P. 112, Outremont 8, P.Q. (27888)

**FEMMES qui sachez conduire, aimez-vous travailler de 3 à 4 heures par jour, afin de gagner chaque mois un groupe de clients sur une plate qui doit être établie dans Granby et les environs, et prêtes à faire de légers livraisons au volant. S'adresser: STUDIO GIRL COSMETIC, 322, 840 La Fleur Ave., Montréal 32. Salaire: \$5.00 (plus de l'heure). (27753)**

**Première fois au Canada COURS DE SECRETAIRE par correspondance avec IBM ELECTRIQUE ET DICTAPHONE fournis à la maison sans frais supplémentaire. Service gratuit. Remplir ce coupon.**

Nom \_\_\_\_\_ Age \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Tél. \_\_\_\_\_

Nom du Père \_\_\_\_\_

ET POSTEZ A \_\_\_\_\_

Ecole Professionnelle A.B.C. 384-0430 50 Place Crémazie, suite 1201 - V-Montreal 11 (27790)

**111 Hommes demandés**

**HOMMES pouvant disposer de temps plein, vendez dans votre voisinage plus de 250 unités. Maison domestiques. Généreuse commission, bonis, spéciaux, etc. — Territoire libre à louer. (Section de la ville). Demandez Catalogue: FAMILX, 1600 Delorimier, Montréal. (27908)**

**ON DEMANDE jeune homme intéressé à apprendre la cuisine. Ouvrage général, salaire suivant vos études, prime périodique. Remont, tél. 372-6611 demandez Mme Ross. (27922)**

**HOMME DEMANDE pour travail sur ferme à l'année. Sobre et honnête. \$25. S'adresser: Rodrigue Benoit, St-Armand, tél. 248-3821 (échange de Bedford). (27881)**

**JITO DEMANDE UN BON VENDEUR POUR GRANBY** Chance de réaliser revenus jusqu'à \$85, par semaine. Venez produits de toilette, cosmétiques, médicaments, nécessités de tous les jours. Commission 45% — spéciaux économiques, primes périodiques. Prix 18,500.00. Comptant \$1,000. Balance payable \$108.50 par mois. Intérêt et charges. S'adresser: 525 Blvd Leclerc, Tél. 378-3343. (27513)

**GERARD LEMIEUX** Contracteur **CHEMIN WATERLOO** TEL: 372-2080 (24376)

**MAISON neuve, 2 logis, située à: 420 St-Viateur Ouest. En briques et pierres, chauffage électrique, 4 appartements. Prix \$18,500.00. Comptant \$1,000. Balance payable \$108.50 par mois. Intérêt et charges. S'adresser: 525 Blvd Leclerc, Tél. 378-3343. (27513)**

**GERARD LEMIEUX** Contracteur **CHEMIN WATERLOO** TEL: 372-2080 (24376)

**MAISON neuve, 2 logis, située à: 420 St-Viateur Ouest. En briques et pierres, chauffage électrique, 4 appartements. Prix \$18,500.00. Comptant \$1,000. Balance payable \$108.50 par mois. Intérêt et charges. S'adresser: 525 Blvd Leclerc, Tél. 378-3343. (27513)**

**LE CHOIX** parmi 7 superbes maisons: Bungalow en briques, 5 pièces, avec grand terrain, système de chauffage, réservoirs eau chaude, 220 volts, puits artésien individuel, aucune taxe d'eau, très basse taxe municipale et d'entretien de vidanges.

— Léger versement initial, bénéficie de \$500 de réduction en vertu du programme des travaux d'hiver.

— Service de livraison de la maie rurale.

— Les enfants conduits de votre porte à l'école et vice-versa.

— Prix exceptionnellement bas pour vente rapide.

S'adresser: **GERARD LACOSTE** Tél.: 378-6977 ou **HERBERT IRWIN** Tél.: 378-8801 (27924)

**115 Représentants**

**Désirez-vous faire de l'argent chez-vous?** Nous avons besoin immédiat d'organisateur et organisatrices avec esprit de vente, pour un syndicat prenant rapidement de l'ampleur. Invitation spéciale aux présidents d'union, directeurs des syndicats, J.O.C., St-Jean-Baptiste, Cercles des Femmes, etc.

Ecrire au **SYNDICAT INTERPROVINCIAL ECONOMIE ENR.** Case 3998 La Voix de l'Est. (27919)

**BETTY CAROLLE** HOSIERY LTD. Un important manufacturier de bas de nylon requiert les services d'agents, marchands dans Granby et les environs. Fabrication de bas de nylon à partir de \$2.90 la douzaine et autres articles. Informations à 5322 Garnier, Montréal. (27876)

**117 Vendeurs demandés**

\$12,000, pour l'homme qualifié. Age 40 ans et plus dans la région de Granby. Travail consistant à faire de courts voyages d'autos pour contacter nos clients. Ecrire: Vice-Prés., Dept. E.C.P. 70, Station R. Toronto 17, Ontario. (27934)

**118 Services de bonnes**

**FILE ou femme demandée pour entretien de maison et garde de 2 enfants. Signalez: 378-8421. (27857)**

**115 Représentants**

**Désirez-vous faire de l'argent chez-vous?** Nous avons besoin immédiat d'organisateur et organisatrices avec esprit de vente, pour un syndicat prenant rapidement de l'ampleur. Invitation spéciale aux présidents d'union, directeurs des syndicats, J.O.C., St-Jean-Baptiste, Cercles des Femmes, etc.

Ecrire au **SYNDICAT INTERPROVINCIAL ECONOMIE ENR.** Case 3998 La Voix de l'Est. (27919)

**BETTY CAROLLE** HOSIERY LTD. Un important manufacturier de bas de nylon requiert les services d'agents, marchands dans Granby et les environs. Fabrication de bas de nylon à partir de \$2.90 la douzaine et autres articles. Informations à 5322 Garnier, Montréal. (27876)

**117 Vendeurs demandés**

\$12,000, pour l'homme qualifié. Age 40 ans et plus dans la région de Granby. Travail consistant à faire de courts voyages d'autos pour contacter nos clients. Ecrire: Vice-Prés., Dept. E.C.P. 70, Station R. Toronto 17, Ontario. (27934)

**118 Services de bonnes**

**FILE ou femme demandée pour entretien de maison et garde de 2 enfants. Signalez: 378-8421. (27857)**

**119 Gardiennes d'enfants**

**GARDIENNES ENFANTS à domicile le soir ou l'après-midi. Signalez: 372-6649. (27948)**

**125a) Autos à vendre**

**A VENDRE: Volkswagen 1961 en parfaite condition, bas millage, pneus neufs, radio et support pour skis. Signalez: 372-7840. (25722)**

**A VENDRE: Pontiac 1958 Station Chief, 6 cyl., automatique, en bonne condition, très propre. Tél. 378-8917. (27853)**

**125a) Autos à vendre**

**A VENDRE: Volkswagen 1961 en parfaite condition, bas millage, pneus neufs, radio et support pour skis. Signalez: 372-7840. (25722)**

**A VENDRE: Pontiac 1958 Station Chief, 6 cyl., automatique, en bonne condition, très propre. Tél. 378-8917. (27853)**

**131 Bicycles, motocyclettes**

**BICYCLE de garçon à vendre, marque C.C.M., quasi neuf, tout équipé, valeur \$70, laisserais aller \$35. Signalez: 372-6160 après 5h00 p.m. (27631)**

**139 Embarcations, moteurs**

**EMBARCATION moteur à 40 forces, 13 pieds, moteur 40 forces Scott, avec remorque. Signalez: 536-2693 (St-Césaire). (27863)**

**A VENDRE: Bateau (tres propre avec moteur 25 forces, aussi avec les BENEFICES de St-Jean, Nord, Granby. (27811)**

**BATEAU Alcan Aluminium, 14 pieds, moteur Mercury 60, HHP avec remorque. Signalez: 378-6965. (27931)**

**142 Maisons à vendre**

**MAGNIFIQUES BUNGALOWS RISTOUINES** Bungalows modernes 5 pièces, excellent construction, modèles les plus récents, prix les plus bas. Un léger montant initial pour votre confort, votre confort et vos besoins mensuels. Moteur d'un foyer variant de \$52.00 à \$60.00 avec tous les BENEFICES de St-Jean, Nord, Granby. Devenez propriétaire dans Granby ou soyez propriétaire privilégié au Palais Provincial, extérieures de la cité. Venez visiter et comparer? Voyez **GERARD LEMIEUX** Contracteur **CHEMIN WATERLOO** TEL: 372-2080 (24376)

**MAISON neuve, 2 logis, située à: 420 St-Viateur Ouest. En briques et pierres, chauffage électrique, 4 appartements. Prix \$18,500.00. Comptant \$1,000. Balance payable \$108.50 par mois. Intérêt et charges. S'adresser: 525 Blvd Leclerc, Tél. 378-3343. (27513)**

**MAISON neuve, 2 logis, située à: 420 St-Viateur Ouest. En briques et pierres, chauffage électrique, 4 appartements. Prix \$18,500.00. Comptant \$1,000. Balance payable \$108.50 par mois. Intérêt et charges. S'adresser: 525 Blvd Leclerc, Tél. 378-3343. (27513)**

GRADUE EN TEXTILE DEMANDE

Un important manufacturier de worsted a une ouverture pour un jeune homme d'expérience dans les calculs et construction du matériel; certaines connaissances en dessin de laine peignée et terylene seraient un avantage.

Faire parvenir résumé et salaire requis à : MONTROSE WORSTED MILLS INC. Casier Postal 205, Granby, P.Q. (27798)

Bureau à louer

situé édifice Hôtel de Ville de WATERLOO, Qué.

S'adresser: La Voix de L'Est, Granby

TEL.: 372-5433

Demandez M. J. Rock Beauregard (25888)

HOPITAL SAINT-CHARLES DE JOLIETTE

(Capacité 1,300 patients)

Recherche des infirmières pour les postes suivants :

DIRECTRICE ADJOINTE EN NURSING, INSTITUTRICE POUR ECOLE D'AUXILIAIRES EN NURSING APPROUVEE PAR L'ASSOCIATION DES INFIRMIERES DE LA PROVINCE DE QUEBEC.

Faire parvenir curriculum vitae aux soins de

DIRECTEUR DU PERSONNEL

Hôpital St-Charles 100, Boul. Ste-Anne, Joliette, P. Q. (27911)

MESDAMES

Finir pour vous les poils superflus.

Ayez recours au nouveau procédé sans douleur de l'électrolyse.

Vous serez enchantées de cette découverte.

Tarif réduit pour ouverture.

MME SUZANNE BOUCHER

ELECTROLOGISTE DIPLOMÉE

CLINIQUE D'ELECTROLYSE

286 MONTCALM GRANBY TEL.: 372-4042 (27945)

STENOGRAPHE EXPERIMENTEE PARLANT ANGLAIS

requis pour manufacture de Granby. Salaire mensuel débutant : \$275.00

Heures d'ouvrage attrayantes

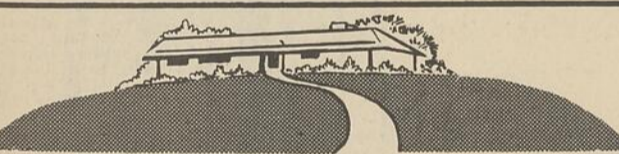
Assurance-groupe et bénéfices marginaux.

S. V. P.

faire application de votre propre écriture en mentionnant les détails concernant votre instruction et entraînement spécial votre expérience du travail votre occupation actuelle votre adresse et No de téléphone.

Toutes les réponses seront maintenues strictement confidentielles et aucune recherche ne sera effectuée chez vos employeurs précédents ou actuels sans votre approbation au préalable.

Ecrire à Case 3998, La Voix de L'Est. (27925)



PAYSAGISTES

- Dessinateurs de parterres et entretiens. -A votre service depuis deux générations. -Le meilleur choix pour : arbutus, arbres verts, plants, fleurs, tourbe. -Service rapide. • Qualité garantie

MODERN LANDSCAPING Reg'd

HORACE WOSSIDLO, pépiniériste

TEL.: 378-7454 GRANBY (27340)

LA LOI DE FAILLITE

SOUSSIONS DEMANDEES

Dans l'affaire de la faillite de :

VANGUARDIA CORPORATION

540 rue Edouard, Granby

Cité Shefford, P. Qué.

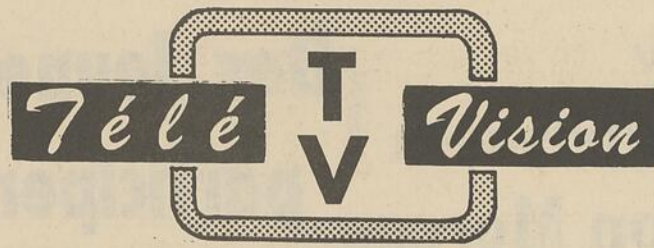
Des soumissions cachetées, accompagnées d'un chèque visé de 20% de l'offre et portant la mention de "Vanguardia Corporation", seront reçues au bureau de Paul C. Ferras, Syndic, 204 ouest, rue Notre-Dame, Suite 49, Montréal, P. Qué., jusqu'à LUNDI, le 17 mai 1965, à 10h00 heures de l'après-midi, pour l'achat de l'actif suivant, en bloc ou en lots séparés: LOT 1 - Mobilier de bureau et équipement de dessinateurs \$ 4,406.17 LOT 2 - Machinerie, outillage et équipement 53,863.01 (Sujet à lien) LOT 3 - Marchandises (Matières premières, Produits finis et Produits en cours) 62,687.78 (Sujet à lien) LOT 4 - Immeubles (terrain et bâtisse) 150,000.00 (Sujet à hypothèque)

Pour l'inspection de l'actif s'adresser sur les lieux au numéro 540 rue Edouard, à Granby, Cité Shefford, P. Qué., LUNDI, MARDI et MERCREDI, les 10, 11 et 12 mai 1965, entre 10h00 heures de l'avant-midi et 4h00 heures de l'après-midi.

Le syndic et les inspecteurs se réservent le droit de rejeter toutes ou certaines des soumissions. L'acquéreur s'engage à payer, en sus du prix de l'achat, toute taxe ou droit exigible, selon le cas, approprié à la vente de l'actif concerné.

Pour de plus amples informations, s'adresser au bureau du soussigné. Daté à Montréal, ce 6ième jour de mai 1965. Paul C. PERRAS, Syndic.

Bureau de : PAUL C. PERRAS, Syndic, 204 ouest, rue Notre-Dame, Suite 49, Montréal, P. Qué. TEL.: 842-1119 (28007)



CBFT CANAL 2

Table with columns for SAMEDI, DIMANCHE, LUNDI and program listings for Canal 2.

CHLT CANAL 7

Table with columns for SAMEDI, DIMANCHE, LUNDI and program listings for Canal 7.

CFTM CANAL 10

Table with columns for SAMEDI, DIMANCHE, LUNDI and program listings for Canal 10.

CBMT CANAL 6

Table with columns for SAMEDI, DIMANCHE, LUNDI and program listings for Canal 6.

CFCF CANAL 12

Table with columns for SAMEDI, DIMANCHE, LUNDI and program listings for Canal 12.



SAMEDI

Table with columns for 7.58, 8.00, 8.15, 8.33, 8.55, 9.00, 9.33, 9.55 and program listings for Radio Menu.

VISITEZ LA FOIRE MONDIALE de New-York Voyages organisés par autobus (3 jours) DEPART: Sherbrooke et Granby \$39.95

Faites vos réservations FETE de la REINE - 23 Mai FETE du TRAVAIL - 4 Sept. ACTION de GRACE - 9 Oct. VOYAGES Marie Rees Boulanger GRANBY 481 Principale 378-4624



Les prix du marché

MONTREAL (PC) - Les prix des veaux et des bestiaux étaient fermes aujourd'hui au marché à bestiaux de l'est de Montréal. Les prix des porcs étaient en hausse de 75 cents mais ceux des truies étaient fermés. Les arrivages étaient les suivants: 140 bovins, 124 veaux, 39 porcs et 96 agneaux et moutons. Les prix des porcs étaient en hausse de 75 cents mais ceux des truies étaient fermés. Les arrivages étaient les suivants: 140 bovins, 124 veaux, 39 porcs et 96 agneaux et moutons. Les prix des porcs étaient en hausse de 75 cents mais ceux des truies étaient fermés. Les arrivages étaient les suivants: 140 bovins, 124 veaux, 39 porcs et 96 agneaux et moutons.

SEPTEMBRE: Le jardins d'enfants, ouvre ses portes

Ecole MATERNELLE et Cours Primaire, première année METHODE: Dynamique et Cuisenaire, ainsi que chant, peinture, modelage et dessin. ECRIRE: C. P. 151 - Granby, en mentionnant nom, adresse et numéro de téléphone. (27556)

ABONNES DE WATERLOO

Pour tout ce qui concerne la distribution de La Voix l'Est quotidiennement dans notre ville, communiquez avec

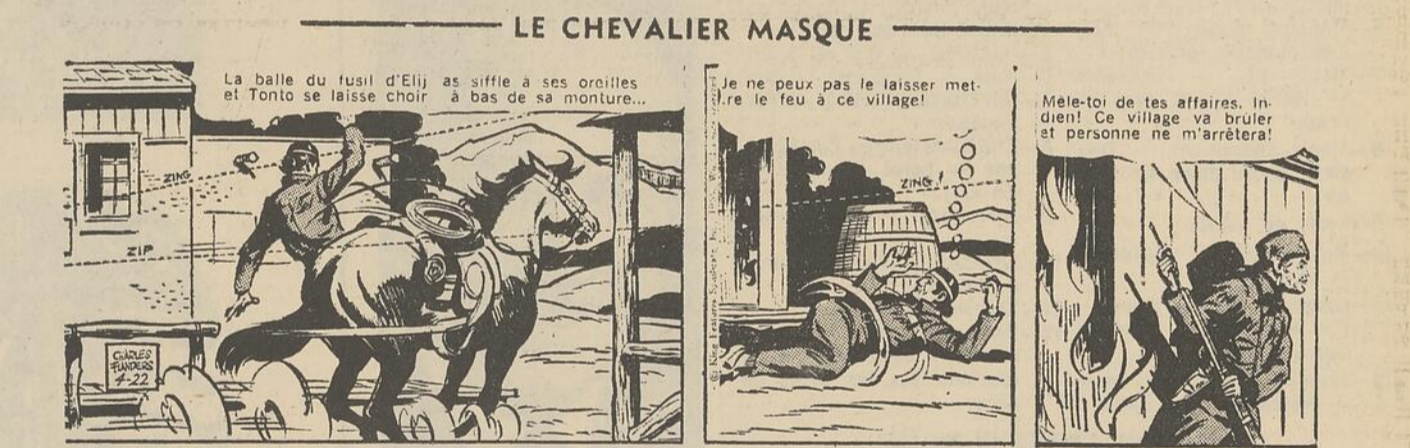
MARCEL COTE Photographe

669 rue Foster Waterloo 539-2533 Participez à notre concours "QUI SUIS-JE?"

Par WINSLOW MORTIMER



Par LEE FA. K.



Par FRAN STRIKEN



Par FRAN STRIKEN



Par FRAN STRIKEN



Par FRAN STRIKEN

MAGASIN NOUVELLE-FRANCE 419 Notre-Dame (Granby) Tél. 378-8255 Ferronnerie, peinture, appareils électriques etc. Réal Brodeur, Gérant, E.-J. Brodeur, Prop. Dépositaires des peintures: CONANT - ROBBIALAC NOS PRIX SONT LES PLUS BAS EN VILLE. Pour mieux vous servir, nous disposons de tout à qualité supérieure.

Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte, cour, de ventilation de garage etc. Excavation pierre, terre noire et tourbe verte pour parterres. Ouvrage garanti - Prix sur demande Adressez-vous à: Gérard DAUDELIN, représentant St-Alexandre Asphaltic Paving - Tél.: 347-2843 (26698)

ABONNES DE FARNHAM Pour tout ce qui concerne la distribution de La Voix de l'Est quotidiennement dans notre ville, communiquez avec MME VIOLETTE DUCHARME TEL. AX 3-5453 Participez à notre concours "QUI SUIS-JE?"



### Johnson serait victime d'un complot

WASHINGTON AFP. — Le porte-parole de la Maison blanche, George Reedy, a décliné de commenter la déclaration attribuée à l'ancien président de la République dominicaine Juan Bosch selon laquelle le président Johnson serait victime d'un complot tendant au bombardement de Saint-Domingue.

### Condamnation éloquente

QUEBEC PC. — Le chef de l'Opposition à l'Assemblée législative du Québec, M. Daniel Johnson, a décrit hier, le suicide de Gilles Legault à la prison de Bordeaux, comme la condamnation la plus éloquente d'un système de détention arriéré, inadéquat et inhumain. Il prenait la parole à la législature provinciale lors de l'étude des crédits du procureur général. M. Johnson a réclamé en outre, que des mesures soient prises pour protéger les prisonniers qui, comme Legault, sont dans un état de dépression.

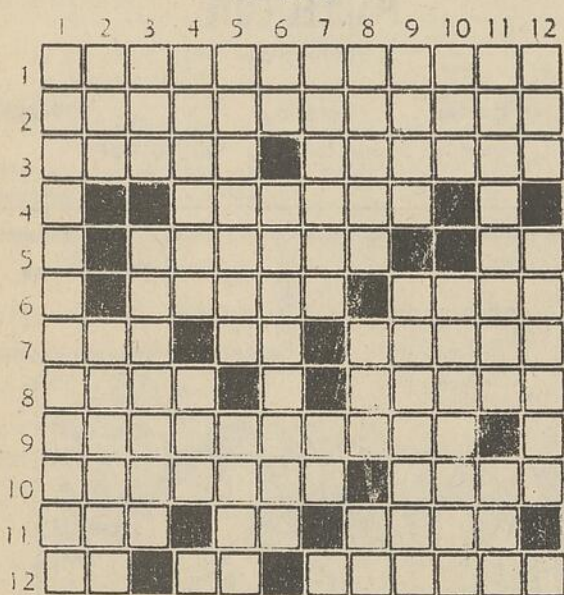
Il a demandé notamment que le personnel de la prison soit augmenté et que des infirmiers et psychiatres soient engagés.

### Emprisonnement à perpétuité

OTTAWA (PC). — Le solliciteur général du Canada, M. J.W. MacNaught annonce la commutation en emprisonnement à perpétuité de la peine de mort qui avait été prononcée contre John Charles Byrnes, 24 ans, de Toronto.

## MOTS CROISES

— No 2163 —



- | HORIZONTELEMENT  | VERTECELEMENT   |
|--|---|
| 1—Petits récits plaisants.   | 1—Personnes énormes.  |
| 2—Gonflement.  | 2—Fille de Cadmus. — Chevaux qui prennent part aux courses plates.                        |
| 3—Il écrit en vers — Dénueces d'esprit.                                  | 3—Sainte. — Chez les animaux, période du rut.   |
| 4—Chaume qui reste sur place après la moisson.                           | 4—Perche qui soutient une jeune plante. — Agent politique de Louis XV.                    |
| 5—Exagérée. — Du verbe "aller".  | 5—Gubliera. — Qui est à lui.  |
| 6—Manières d'aller. — Monnaie chinoise (ancienne).                       | 6—Note. — Briser de fatigue.  |
| 7—Métal (pl.). — Paresseux. — Arbre vivant près de l'eau.                | 7—Ouvertures, portes. — Terminaison.  |
| 8—Manie doucement. — Divisions d'une pièce de théâtre.                   | 8—Etablissement où l'on enseigne. — Sorte de poche. — En noir.                            |
| 9—Sorte de poésie.   | 9—Direction. — Mouche noire.  |
| 10—Nom usuel du "chevesne". — Myriapode.                                 | 10—Explosif. — Ceux qui sont à l'origine.   |
| 11—Genre de légumineuses. — Fin d'infinifit. — Inscription sur la croix. | 11—Etourdi. — Fleur.  |
| 12—Jumelles. — Douze mois. — Nécessité de se hâter.                      | 12—Possessif. — Se dit des pièces dont les extrémités ne touchent pas les bords de l'eau. |

#### SOLUTION DU PROBLEME NO 2162

- |  |  |
|--|--|
| ■ Horizontalement: 1. Gressillement; 2. Raboteuse — Ur; 3. Ebbé Irène — St; 4. Bernarde — Sus; ne — Annelé; 4. Sonate — 5. Etalement; 6. Ul — Ete — Eseau; 5. Iterative — Né; 6. Arias; 7. Ira — Item — Ste; Le — Diete — At; 7. Lunée — 8. Lon — Vélarium; 9. Lunée; Elans; 8. Es — Mamans; 9. Mes — Anière; 10. Aves — Anse — ser — Riens; 10. Tunisie — lo El; 11. Galants — Ni; 12. Eue — Isolé. | ■ Verticalement: 1. Gribouillage; 2. Rare — Trouva; 3. Ebbé Irène — St; 4. Bernarde — Sus; ne — Annelé; 4. Sonate — 5. Etalement; 6. Ul — Ete — Eseau; 5. Iterative — Né; 6. Arias; 7. Ira — Item — Ste; Le — Diete — At; 7. Lunée — 8. Lon — Vélarium; 9. Lunée; Elans; 8. Es — Mamans; 9. Mes — Anière; 10. Aves — Anse — ser — Riens; 10. Tunisie — lo El; 11. Galants — Ni; 12. Eue — Isolé. |
|--|--|

### Banquet mixte de l'APCV

## M. l'abbé B. Favreau s'adressera aux membres de la Section Moreau

GRANBY — M. l'abbé Bernard Favreau, professeur en psychosociologie à l'École des aides sociales de Montréal et professeur en stage clinique à l'École de Service social de l'Université Laval, sera le conférencier invité lors du souper mixte que tiendra l'Association professionnelle catholique des voyageurs de commerce, section Moreau de Granby, sous la présidence de M. Edgar A. Côté, à l'accasion de la Fête des Mères, samedi le 8 mai, à 6h. 30 p.m., au Club de golf Granby-St-Paul.

Dans sa causerie qu'il a intitulée "L'homme d'aujourd'hui homme de transition", M. l'abbé Favreau présentera un bref exposé sur les tensions auxquelles sont soumis les hommes d'aujourd'hui, sur les plans économique, politique, social et religieux. Une période de temps sera réservée aux questions que

l'assistance voudra lui poser. Le conférencier saura sûrement intéresser tous les membres de la section Moreau ainsi que leurs épouses, car le sujet dont il traitera ne lui est pas étranger.

Né le 1er mars 1931, à Roxton Falls, M. l'abbé Favreau, après ses études primaires, fréquenta un collège commercial, le séminaire de St-Hyacinthe, le grand séminaire de St-Hyacinthe où il a étudié la théologie pendant quatre ans. Il poursuit ensuite des études en service social à l'Université de Montréal, en action sociale à l'Université catholique de Washington, et en sociologie à l'Université de Montréal.

Bachelier es arts et diplômé en action sociale, le conférencier détient une maîtrise en service social et en sociologie. M. l'abbé Bernard Favreau est aumônier diocésain des

Oeuvres de charité du diocèse de St-Hyacinthe, ce qui le rend responsable de la partie éducative à Caritas diocésaine, consultant et aviseur moral au Service social diocésain.

Professeur en psychosociologie à l'École des aides sociales de Montréal et professeur en stage clinique à l'École de service social de l'Université Laval, à Québec, M. l'abbé Favreau fait partie de la Corporation des travailleurs sociaux de la province de Québec, de la Société de criminologie du Québec, de l'Association canadienne pour le vieillissement et de Caritas Canada.



M. l'abbé B. FAVREAU

### Vieilles familles et paroisses

## La Société historique se livrera à des recherches

GRANBY — La Société Historique du comté de Shefford, un organisme qui est en bonne voie de formation, groupe déjà une vingtaine de membres.

M. Georges Marcoux, président de l'exécutif provisoire, qui, avec Mme T. Bancroft, de West Shefford, se dévouent pour mettre cette société sur pied, nous a révélé que les personnes qui ont déjà donné leur adhésion s'affaireront d'ici septembre à recueillir des notes sur les vieilles familles et les paroisses du comté de Shefford. Et le recrutement se poursuivra.

Les personnes chargées d'effectuer des travaux de recherches dans chacune des paroisses produiront leurs rapports à l'Assemblée que la Société tiendra en septembre.

M. Marcoux a révélé que les réunions n'auront pas toujours lieu à Granby.

Les membres seront probablement appelés à se choisir un exécutif permanent à la réunion qu'ils tiendront en septembre.

L'exécutif provisoire se compose de: M. Georges Marcoux, président; Mlle Annie Gray, secrétaire; Mme Yves Ménard, publiciste.

M. Constant Bagordo était l'organisateur de l'assemblée tenue hier soir.



L'honorable René ST-PIERRE, député du comté de St-Hyacinthe à l'Assemblée législative et ministre des Travaux publics dans le cabinet provincial, sera le conférencier invité à la réunion mensuelle de l'Amicale des anciens élèves des Frères du Sacré-Coeur, demain matin, à 10 heures, à l'école secondaire Sacré-Coeur. Il sera présenté par M. Laurio Racine et remercié par M. P.H. Boivin; M. St-Pierre est incidemment un ancien citoyen de Granby. La réunion sera présidée par M. Rosaire Préfontaine qui invite tous les anciens élèves de se faire un devoir d'assister à cette réunion.

### Quête à l'issue des messes dans nos paroisses

GRANBY. — La campagne annuelle de souscription de l'Association canadienne pour la santé mentale, filiale de Granby, poursuit sa sollicitation dans l'espoir de recueillir dans le public les fonds qui lui permettront de s'affirmer davantage dans ses oeuvres incontestablement essentielles.

Demain, les Granbyens auront l'occasion voulue d'apporter leur collaboration.

En effet, des solliciteurs leur tendront la main à l'issue de chacune des messes dominicales, à toutes les églises paroissiales de Granby.

Une réponse généreuse est anticipée pour aider cette oeuvre appelée à rendre d'éminents services à la population.

## Des Jeunes chambres participeront à des débats oratoires le 9

GRANBY — Un débat oratoire entre des concourants des Jeunes chambres de Granby et de la région se déroulera dimanche soir, à 8 heures, à la salle de l'Escale, sise au 5, rue Principale, à Granby.

Cinq concurrents dont les noms ne sont pas encore dévoilés participeront aux débats qui promettent d'être des plus intéressants.

Des représentants des Chambres de St-Hyacinthe, St-Jean Sherbrooke, St-Luc, Lac Mégantic, Sutton, Cowansville, Farnham et quelques autres seront présents.

M. Jean-Louis Boisseau bien connu des citoyens de Granby comme maître de cérémonie dans diverses organisations, aura la tâche d'animer les débats.

## Les mamans honorées à Granby demain

GRANBY — Grâce à un comité qui a fait ses preuves par le passé (Comité de Fiestal), les mamans de Granby seront honorées comme il se doit. En effet, de jeunes et talentueux artistes, venant de toutes les écoles secondaires de Granby présenteront au public en général et aux mamans en particulier, un spectacle à ne pas manquer.

Musique, chant, sketch, hommages rendus aux mamans, cadeaux, élection de la maman de l'année; voilà en bref, le programme de cette soirée inoubliable.

Le tout débutera à 7 heures et trente précises, dimanche soir, dans la salle de l'École Secondaire Sacré-Coeur.

Tous les étudiants qui viendront accompagnés de leurs mamans auront la priorité. Les autres seront admis à condition d'avoir encore des places disponibles.

### A la ferme Bisailon

## Le feu n'a causé aucun dommage

GRANBY — Les pompiers ont dû répondre à une alarme hier après-midi, vers 5 h. 45 alors que le feu s'était déclaré à la ferme de M. Philippe Bisailon, sur le chemin de West Shefford.

Le feu débuta alors qu'on l'avait allumé dans du vieux bois provenant d'une grange en démolition. Le vent prit et propagea le feu au foin et ris-

qua de prendre après ce qui restait de la vieille grange. Huit pompiers se rendirent sur les lieux et en moins d'une heure les flammes qui n'ont causé aucun dommage étaient sous contrôle. Seul le vieux bois fut entièrement consumé.

Les opérations étaient sous la direction du capitaine Valmore Viens.

CLOTURES DE BOIS

Shefford Crafts

FABRICANT DE CLOTURES ET AMEUBLEMENT PIONNIER

SALLE DE DEMONSTRATION CHEMIN GRANBY

Tél. Waterloo: 539-2343

A l'occasion de la fête des mères

A LA

SALLE A MANGER DU

## Motel Bromont

Bromont, Que.

Menu suggéré:

Entrée - salade

CANARD A L'ORANGE

dessert et breuvage

ou tout autre menu à votre choix

**GATEAU GRATUIT**

à toutes les mères à cette occasion

Pour réservations:

372-6611

Quête à l'issue des messes dans nos paroisses

GRANBY. — La campagne annuelle de souscription de l'Association canadienne pour la santé mentale, filiale de Granby, poursuit sa sollicitation dans l'espoir de recueillir dans le public les fonds qui lui permettront de s'affirmer davantage dans ses oeuvres incontestablement essentielles.

Demain, les Granbyens auront l'occasion voulue d'apporter leur collaboration.

En effet, des solliciteurs leur tendront la main à l'issue de chacune des messes dominicales, à toutes les églises paroissiales de Granby.

Une réponse généreuse est anticipée pour aider cette oeuvre appelée à rendre d'éminents services à la population.

# DOMINION ROYAL

### PNEUS ET CHAMBRES À AIR POUR CAMIONS

PNEUMATIQUES INDUSTRIELS ET POUR BROUETTES

FLEETMASTER Super Lug

### PNEUS ET CHAMBRE À AIR D'AUTOMOBILES

AVEC ET SANS CHAMBRE À AIR

DOMINION ROYAL TIRES

CROSS LUG Safety 800

FLEETWAY Super

STEEL SAFETY SHIELD

Endurance

### "LOW PROFILE" DOMINION ROYAL MASTER

Safe-Way

CHOISISSEZ DOMINION ROYAL CORRESPONDANT A VOS BESOINS

tél. 378-7968

LE CENTRE D'ACHAT DU PNEU

# OVILA BERNARD

CH. ST-PAUL D'ABBOTSFORD (à la sortie de Granby)